National Library of Canada
Order section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

B103/12/155/2

非賣品

10,000 copies every issue. The largest circulated Chinese-English publication in Canada.

每期銷量一萬份

現代周報

MODERN TIMES WEEKLY

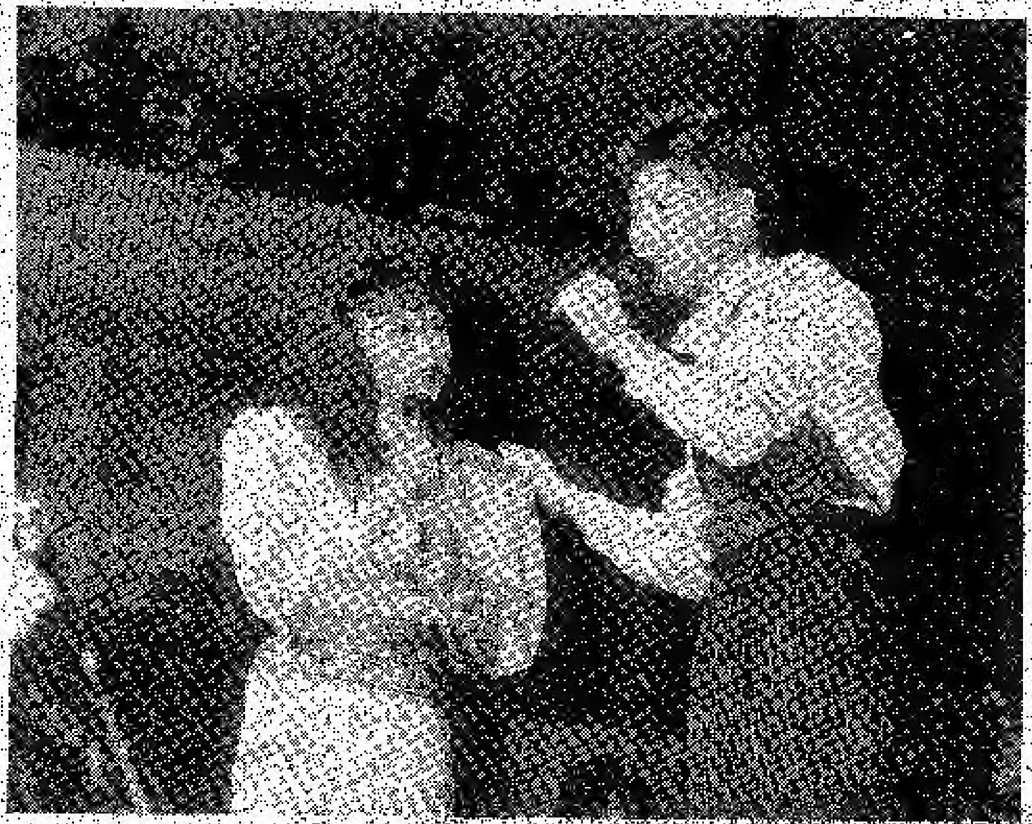
逢星期五出版
1986年9月19日

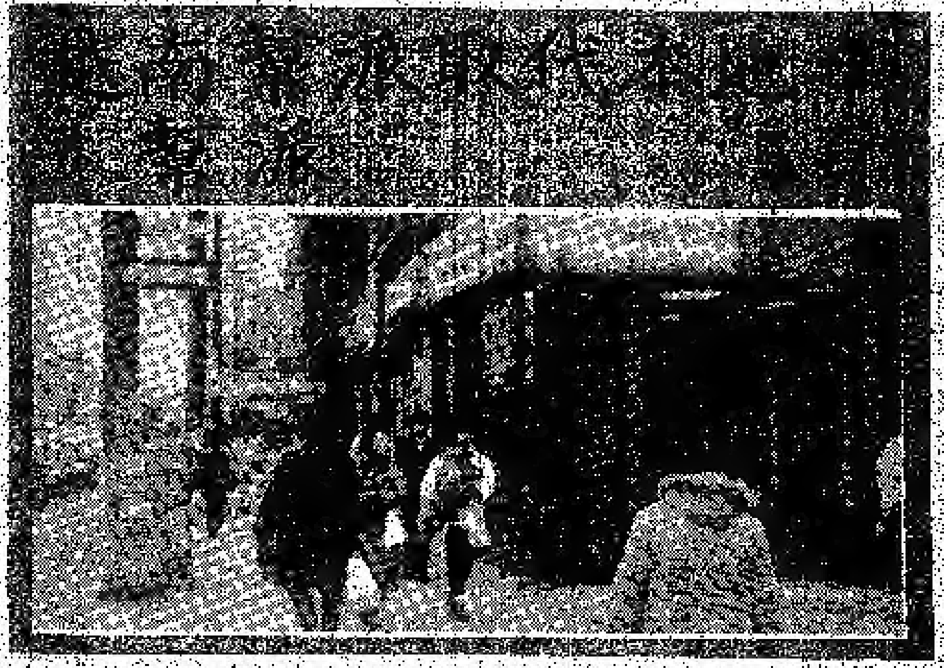
SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO. 6862
19th September, 1986

第 72 期 With English Summaries

Section A

聯邦政府箝制家庭團聚移民2頁





張學友鄺美雲演唱會側記 20頁

封面攝影：陳麗民

SALESMAN'S DESK in Walnut or Light Oak with box and locking File Drawer $129.00
營業員辦公枱
桃木或淺色橡木
有抽屜及上鎖檔案櫃

30" x 36" TYPING TABLE
打字枱
$59.00

MX3012 computer table $149.00
電腦枱
MX3013 printer stand $129.00
印刷機枱
MX3015 corner $45.00
角枱

Left or Right return in Light Oak or Walnut
淺色橡木或桃木枱 $349.00

Danbury Sales Ltd.
(Order Desk)
630-5241
630-3253
用今天的金錢
布置明天的辦公室內

SHARP CS1612 10 DIGIT CALCULATOR with Red & Black Print
$130.00
聲寶牌
十位數字計算機
紅或黑色印字

OLYMPIA-REPORT ELECTRONIC
ONLY $499.00
奧林匹克電子打字機

※傢俬配組及設計 SYSTEMS FURNITURE & DESIGN
※可分期 LEASING AVAILABLE
截止日期
出示此廣告可獲九五折優待
至八六年十月十三日
5% DISCOUNT UPON PRESENTATION OF THIS AD.
THIS AD EXPIRES OCT 13/86

TWO PIECE COMBO 30" x 60" Desk in Light Oak or Walnut with 511S Tilter Chair in either Brown or Grey Tweed
$278.00
兩件組合30吋×60吋辦公枱
淺色橡木或桃木
511S型後仰式椅啡或灰花呢

SUPER STENO MODEL 1524
$169.00
with arms
$139.00
STENO with pneumatic adjustment Gray/Brown/Beige
特級速記椅有扶手
氣動調較灰／啡／深啡

MODEL 2651 WOODEN ARM CHAIR
Selection of fabric colours
木扶手椅
有多種顏色
$125.00
Available in English Oak, Light Oak and Walnut
英國橡木、淺橡木、桃木

MODEL 1504 STACKING ARM CHAIRS in Tweed Brown, Grey, or Black
NOW $62.50
可疊式椅 花呢
啡／灰／黑

家庭團聚及受助親屬移民年年削減

移民政策研討會列舉實例抨擊政府愛富嫌貧

◎陳爲民

由移民事務社區聯盟所主辦的"移民政策"及"家庭團聚"的研討會，於上週六（十三日）假書院街的多倫多教育局召開。吸引了二百多人參加這次爲時七個多小時的會議。是次會議除了華裔人數較多外，還包括了來自東南亞、東南歐和中南美洲各地的十一種族裔人士。席中邀請到來自各階層的代表演說，計有來自執政保守黨和自由黨的兩位國會議員，多位經驗豐富的移民律師和一班熱心的社會工作者等等。座上三位國會議員都一致贊成增加移民，鄧協議員則對目前的移民政策採取了猛烈抨擊的態度。

移民律師羅拔安達遜在會議上表示謂：希望通過這次研究會，能綜合更多寶貴意見，反映給政府來改善現行的移民法例。

席間一位社工指出，多倫多社區內有百分之九十五的移民，在申請他們的家屬到加國團聚時，受到了現行移民法例所困擾，令他們日夕懸念苦思，憂慮重重。她本人便耗費了四年的悠長時間始能把愛女領來加拿大。而她的一位好朋友卻因遲遲未能獲批准移民到加，而被當地的恐怖份子無辜殺害，反映出現今移民政策對一些申請人所產生的淒涼惡果。

計分標準有如天梯

任職於法律援助處達八年次的移民律師洛德則認爲，移民難題的不斷產生，是因爲目前的計分標準過高的緣故。在一九八六年前，凡是以家庭團聚爲理由申請來加的都可得到受助分數三十分，而以受助親屬申請到加的則可得到十五分二十分。但是在一九八六年受助分數一項卻被減至十分，而且申請人還需要具備有專業技能和在加國預先安排好了工作才能接受以七十分爲合格標準的申請。

她還指出，最近加國人口統計的結果顯示，加國人口有日漸低降的趨勢，因此需要有大量年青的一代來填補。

此外，她還建議政府大量培訓和招募一批能說多種語言和熟習多國文化的辦事人來適當的處理多國移民申請的需要，才能改善現有的語言和文化隔膜的弊病。

執政保守黨議員辛特說：放寬移民法例，讓大量移民到加國定居對國家前途是很有益的，他認爲多移民即是多消費者，因爲過去在放寬移民期間爲國家經濟帶來蓬勃的大好景像，而且國家失業率不甚低，所以說新移民會搶去本地人民工作的情況是不正確的。

爲了使到有更多的移民家庭得到團聚，鄧協議員在總結發言時提出了三項現行移民法例極需修訂的意見。

先齊家後治國

第一：加拿大地大人稀，資源富裕，需要更多人力來開發這塊土地。

第二：若要有一個強盛的國家，政府先要關心到國內人民的"家庭"，正如中國人說的先"齊家"然後能"治國平天下"。因此，家庭團聚比任何其他移民申請更重要。

第三：移民是加國的新人力資源，所以移民一旦抵達加國後，政府應該協助他們適應加國社會，好讓他們能專心爲加國作出貢獻。正如早期移民北美的歐洲移民，也受到印第安人的幫助然後能把北美洲發展到今天。

鄧協議員跟着指出了現在移民法例過份注重"經濟"的弊端。他猛烈抨擊保守黨政府的前任移民局長在八六年初所頒佈的新移民法例中所表示的大量放寬移民，其實是暗中向世界各地"招攬"一批有金錢和腦筋的人，並夢想着他們在到達加國後便能替加國開發資源，搞好經濟。他認爲這個夢想既錯誤且又自私。因爲這種做法只會造成他國人才和金錢的短缺，行爲是可憎可惡的。

他認爲加國政府應該有責任把金錢和時間用來培養一代又一代有技術和學識的"健長人才"，而不應該把教育基金削減，甚至更不應該到世界各地挑選一批"富裕"的人。

應向勤儉者招手

鄧協說，這個世界畢竟富人少，窮人家多，富人來加的數目必定日漸減少，所以政府不能單祇顧銀行戶口，而忘卻了國內人民對家庭團聚的精神需要。況且那批富人通常在加國境內獲取利潤後，便悄悄地把他們的金錢轉別的國家儲備。所以爲了國家和人民的前途和光明，政府是應該歡迎一些有家庭觀念，願意同甘共苦、克勤克儉的人移民到加國——他尤指華人；而不應吸取那批自私自利，只故牟利的有錢人。

鄧協議員又表示，現在政府還籍以"經濟措節"的政策，不但把大量人手從各部門抽調到辦理投資移民的手續上，造成辦理家庭團聚的人手短缺，同時又導致辦事人員的態度粗劣和惡言惡語的後果。

另一方面，政府又把家庭團聚"受助親屬"移民的計分標準由過去的五十分增加到今年的七十分，同時又用各種不必要的理由對申請者諸多留難。

他還抨擊政府受助親屬移民和投資移民同樣收取五十元手續費的做法，他說：由於辦理投資移民最需要人手，每辦理一個投資移民的申請手續和時間是相等於辦理二十個受助親屬移民的申請，因此政府向富裕的投資移民申請人僅僅收取五十元手續費是絕對不合理的。

從附表所列出的統計數字，讀者可以比較出因家庭團聚爲理由而被批准入境的人數，在八二年時是四萬九千人，但到了八六年則降至三萬八千人；在受助親屬人數方面，則由八二年的一萬一千人削減至八六年的四千八百人。反觀投資移民人數則維持在八千二百人到現在八六年的八千六百人。可見在總人並未有顯著增加。以總人數計算八二年的總移民額是十二萬人，但在八六年卻降至九萬三千人。比政府在今年年初預計的十一萬五千人還缺少了二萬多人。由此可見現行的移民政策是失敗的。

所以，鄧協議員認爲，唯一能使更多移民前來加拿大定居的方法，就是應該立即終止那輸入"金錢和腦筋的夢想，而積極地去改善和放寬現行的家庭團聚限制。

呼籲各界向政府施加壓力

最後鄧協議員說，一份針對家庭團聚的"第九號報告書"已被國會內的一個由各階層成員所組成的行動小組研究完畢，並已得到保守黨、自由黨和新民主黨的共同支持，故此獲接納的可能性會極高，但仍需要各界人士施加壓力。他呼籲在座中人，多寫信給自己區內的國會議員，以表示支持"第九號佈告書"，迫使移民部長在十月底前對該份報告作出有利而又合理的答覆；以免日後有更多的家庭蒙受到精神的挫折，和浪費大量的金錢時間，仍未能享受天倫之樂。

各類移民入境數字五年比較

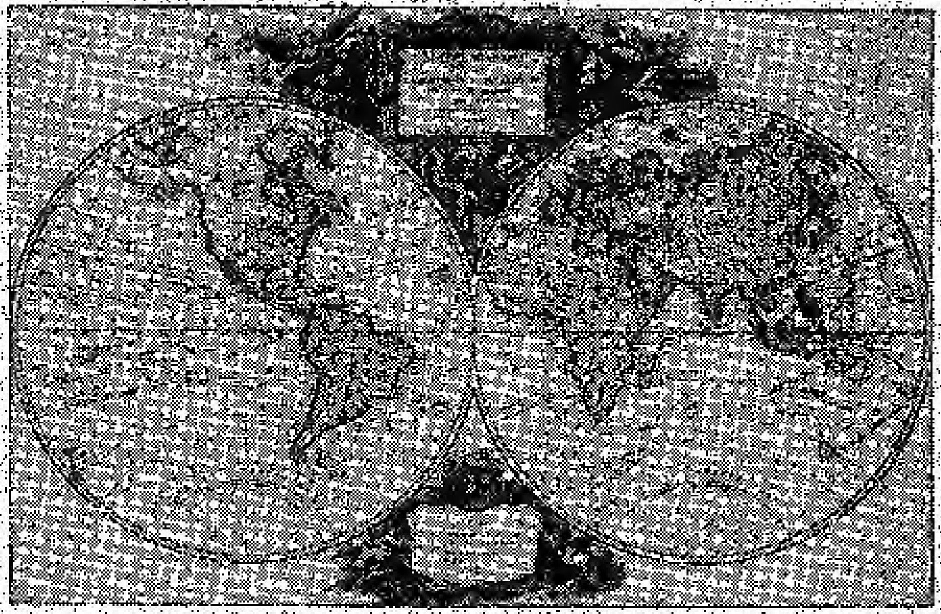
移民類別＼年份	1982	1983	1984	1985	1986
家庭	49,980	48,698	43,814	38,501	38,420
難民	16,925	13,967	15,342	18,152	20,600
受助親屬	11,948	4,997	8,167	7,392	4,868
投資	8,616	8,319	8,573	8,580	8,580
獨立	33,678	13,176	12,343	13,047	21,300
總和比較	121,147	89,157	88,239	85,672	93,768*

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY
出版：信達傳播機構 published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE328 TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673

總編輯：羅錦鴻 EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. W. LO
總編輯助理：馮碧儀 ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
業務部經理：林翹豪 BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安 BUSINESS ASSISTANT: JOHN TSOI
廣告部經理：蘇絢珊 ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉 BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN
製作／美術經理：雷德明 ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李得禮 ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

如何投資

McLEOD YOUNG WEIR
INVESTMENT SERVICES SINCE 1921



全球股市及外滙
過去一年升值
⇧59.5%

全球股市	去年升值比較*	全球股市	去年升值比較*
MILAN	+84.2%	SYDNEY	+18.8%
JOHANNESBURG	+45.3%	LONDON	+15.6%
TOKYO	+41.3%	HONG KONG	+10.9%
PARIS	+40.1%	FRANKFURT	+7.4%
SINGAPORE	+35.2%	ZURICH	+6.3%
NEW YORK	+22.7%	TORONTO	+4.5%

*(As of Aug 29/86)

由職業投資專家為你：

- 分散向全球優良股票投資
- 改善投資增值
- 減低投資所得稅
- 每日均可套現

請即電
296-0043
MRS. YIM WONG（黃太）
INVESTMENT EXECUTIVE
McLEOD YOUNG WEIR
100 Consilium Place, Suite 102,
Scarborough, Ont., M1H 3E3

☑ 下列資料免費備索，請填妥此表寄回上址
□ 如何投資外國股市及外滙（去年增長率+59.5%）
□ 投資減稅法
□ 最佳之退休計劃（RRSP）
□ 加拿大國庫券（169日 8.35%）*as of SEPT. 17/86
□ 有興趣討論個人投資問題
姓名＿＿＿＿＿＿＿＿
地址＿＿＿＿＿＿＿＿
電話（日）＿＿＿＿＿＿（夜）＿＿＿＿＿＿ 9/19 MT/YW

專訪

本年八月三十日至九月一日，在滿地可市舉行的第四十二屆美加華人埠際排球公開賽事，結果多市雁林隊榮登冠軍寶座。此次參加的美、加各地隊伍共五十一隊，計男子隊廿九隊，女子隊二十二隊，除了冠軍的雁林隊是多倫多派出外，獲亞軍的亦是多市的飛虎隊；而季軍共有兩隊，他們是滿地可的雄鷹及三藩市的美爾美。

本屆北美排球賽盟主

慶功會上訪〔雁林〕

◎占士

據雁林負責人在九月十六日的新北酒樓慶功宴中透露，自雁林體育會在一九七六年成立至今，此爲第二次奪標，上次是八四年的第四十屆公開賽。

最傑出球員，也是獲得今屆全場最佳球星獎的雁林球員林龍活，他原籍廣東，曾是中國廣東省排球隊正選球員，爲主攻手，扣殺力強，腕力驚人，曾多次參加全國及國際排球比賽，一九八四年曾獲得北美洲第四十屆華人埠際排球公開賽個人獎杯。現在雖是業餘性質，日間在工廠工作，但其球技表現不輸昔日。

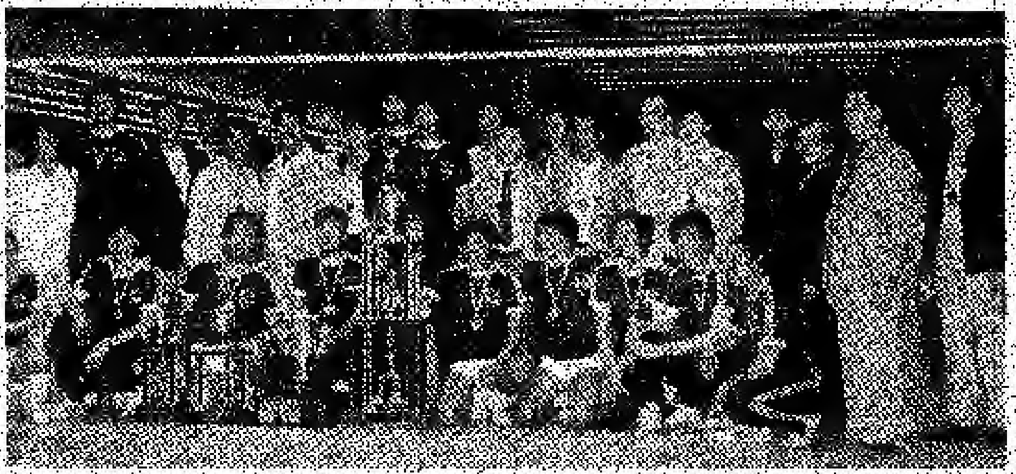
另一位出色的球員是陳立維，二十歲，大專學生，原籍廣東，亦是排球主攻手，據說李中進攻變化多端，是具有潛質的球員。今年被選入球星隊。

後防發球出色的，首推林社三，林社文兩兄弟。他們是土生的多人學生，常能在發球中，使對方手足無措，往往攻破對方第一傳。

教練是球員的靈魂，雁林負責人說，兩名教練爲潘端寧、陳榮滋。他們的悉心教導和經驗，是此次榮獲冠軍的因素之一。

每星期訓練一、二次，每次二、三小時是經年不變的規律，基於各業餘球員各有不同的工作，如工廠工人、文員、大學生和酒樓人員等等，因而有不同的工餘時間，所以有時需要獨自訓練，跑步以應付賽事。此外，參加賽事的成員也要自籌旅費，因此帶來種種困難。雖然如此，團結一致的雁林隊終能解決萬難，榮獲此屆冠軍。

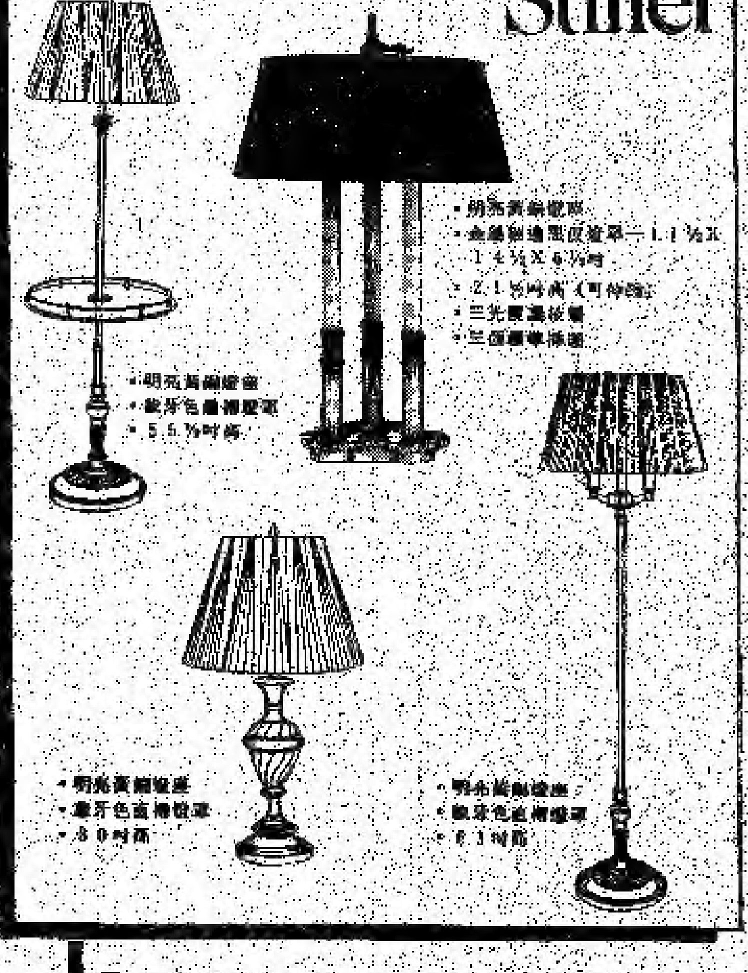
下屆八七年賽事將於波士頓舉行，後年八八年度則於多倫多舉行，到時在多市將會掀起另一番排球熱潮。

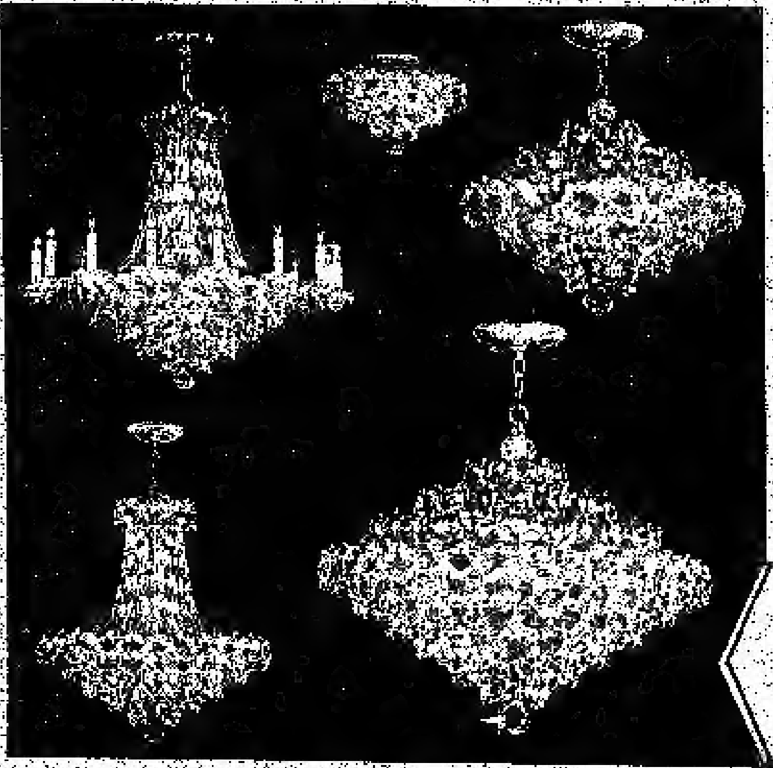


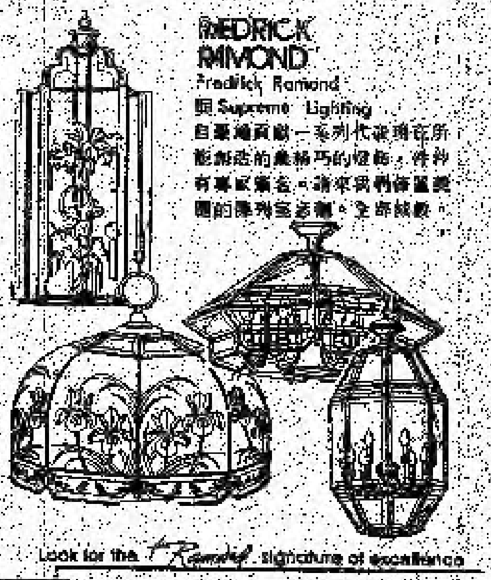
〔雁林〕排球隊全體運見及職員

寶芝林
健康公司
關德興師傅策劃
授徒黎永強主理
Po Chi Lam Chinese Medicine Co. Ltd.
2094 Brimley Rd., Unit 8, Pun Chin Plaza, Scarborough, Ontario.
Canada M1S 2B3 Tel: 416-292-7731; 416-292-7721(士嘉堡太平洋酒樓對面)
精醫 風濕痛症 遠年舊患 跌打傷科
教授 健身氣功 功效顯著 自我療病
跌打風濕藥 零沽批發 無任歡迎 氣功健康班招生，老幼咸宜，簡章備索。
△△學習氣功自我療病，對身體虛弱、高血壓、心臟病、糖尿病、手腳麻痺及神經衰弱，均有特效！
△△用古方藥樂，配合推拿治療法，對風濕麻痺，遠年舊患，有特別療效。
駐有女醫師專爲女界服務
免費問症．滿六十歲九折優待
診症時間：上午十時半至下午八時 星期二休息

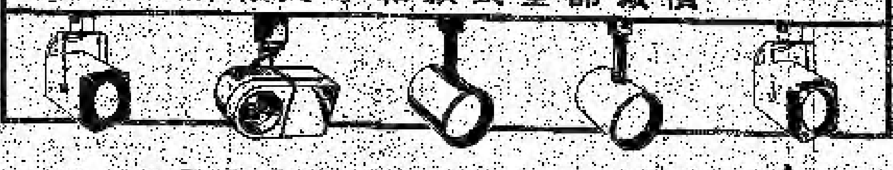
多市最平 貨真價實
全屋裝修有特別優待







未來的投資
SCHONBEK
STRASS



Supreme
LIGHTING & ELECTRIC SUPPLY LTD
9 LAIDLAW BLVD.
(1 mile West of Markham Rd. off Hwy. #7)
VISA 477-3113 MasterCard
HOURS, Mon.-Fri. 9-5:30 Thurs. 9-9 Sat. Summer Hours 9 a.m.-2 p.m.

特寫

香港黑幫掛鈎行動受阻　美國華青越境發展失敗

越南幫派成爲華埠新興勢力

◆陳爲民

最近華埠治安日漸轉壞，不少人士對前往唐人街購物或飲食都存有戒心。在北美洲華埠中，多倫多華埠本來治安良好，商業鼎物，但忽然間"聲名狼藉"，令有心人担憂。

一般老華僑表示，過去加境華人社區內甚少出現治安問題，通常只是一些私營賭檔的設立，對大衆安全並沒有威脅。近年來情況日漸轉壞主要原因，相信與來自東南亞的新移民和難民有關。近期華埠的行刼和恐嚇活動，據說大部份都是由帶有鄉音的不法之徒所幹。

一名警務人員透露，百分之九十八以上的東南亞移民和難民，都是勤勞儉樸，奉公守法，愛好和平的；只有小撮不良分子在爲非作歹，奸造惡勢，因而導致整個華人社區及移民和難民蒙上污名。

零星組織數十個

根據可靠消息，著名華人犯罪組織華青幫不久前曾經派人到加拿大境內設立分部，擴張其勢力範圍，但因事機不密，同時又因華人社會將他們的行踪報告了警方，所以在他們還未正式成立前，便被警方一網打盡，遞解出境。因此知難而退，不再前來生事。

此外，國際間曾報道，由於香港"一九九七"將臨，當地的黑幫開始與海外各地黑幫組織"掛鈎"，移民美加，準備在海外發展，進行共同"發財"目標，例如運毒、開賭、恐嚇勒索、搶刼和迫良爲娼之類等勾當。中區華埠第五十二分局的達斯沙展告訴記者：「現今加國境內部份的亞裔社會知名人士，仍在從事見不得光的非法活動。」

治安當局對此已嚴加注視，廣佈線眼；香港黑幫與本地非法組織的掛鈎行動，受到阻遏。雖有零星黑份子透過其他途徑入境，但難成氣候。事實上，本地華裔黑幫在警方皇家騎警的嚴密監視下，久已偃旗息鼓。近數年間湧入多市的越南裔撈份子，成爲新興勢力。

警員巡邏唐人街。小圖爲達斯沙展。

警方透露，目前在華埠活動之越南幫派，粗略估計，約有三十至四十個零散組織。這批幫派人士，年齡大約由十四至廿八歲，大部份都是游手好閑，無所事事的青年，他們喜愛飲酒作樂，冒名牌，穿時髦異服，也沒有特別的謀生技能，故此鋌而走險。他們中更有擁備手槍和各類型武器。他們經常乘居和出入的地區包括桌球室、夜總會、賭檔和咖啡店等。

一批槍械神秘失踪

來自可靠方面消息，一批價值約十餘萬的犀利軍火，包括在以色列製造之UZI手提輕機，傳在多倫多市某處由某方面人士所保管，後來該批軍火突然神秘失踪，相信與華人社區內的罪案有關。

最近有一名十六歲的越南裔少年犯案判刑，法官下令將之遞解出境，因該少年在十歲時便移居加拿大生活，但一直無心向學，爲非作歹，故此被認合不適合在加拿大這個自由社會內成長。後來由於該少年犯的難民身份及其他因素，當局未能採取遞解行動。

除打刼、勒索外，在周末及假日的華埠人山人海的鬧市中，一批扒手十分活躍，傳都是隸屬同一幫派的。

士加堡强徒登門"借錢"

據記者所知，近日士嘉堡華埠出現一批人士，逐戶拍門問住戶"借錢"，而這批人又是帶有鄉音的。故此警方呼籲所有曾被騷擾過的人士，把強行"借錢"的過程和詳細情形通知警方，共同將歹徒繩之於法。

達斯沙展同時呼籲華裔青年投身警界。他說，基於語言和文化背景上的不同，以及日益增加的亞裔移民人數，目前華人社區極需要百多名有志爲社會服務的華裔年青男女維持治安。他強調，在西方社會中，警察是一門崇高的職業，警務人員處處都受人敬重（據記者所知，現任美國紐約警察廳廳長，便是一名美籍華人，最近還回中國故鄉訪問）。

投考警察的資格並不苛刻：中學畢業，取得二十八個學分，體格健全，視力正常，品德良好。有志者可與達斯沙展（HARRY DARCY）聯絡，電話：967－2129，他當會詳細解答有關申請的問題。

"財源廣進"（中文版）

分析如何在加拿大利用投資生利增加入息，特別注重安全投資方法及解釋各種合股投資方式。

索取免費本請電
李先生296-0043
或寄以下地址

免費贈閱

To:
Mr. Lee
McLeod Young Weir
100 Consilium Place,
Suite 102,
Scarborough, Ont.,
M1H 3E3

請免費寄上"財源廣進"
姓名：
地址：
（郵區號碼）
電話（日）
（夜）

☐ 閣下是否有興趣參加中文投資講座或討論個人投資問題

字號老，信用好，今年係爲投資人仕服務第六十五週年紀念
史加堡分行位於史加堡市中心

SCARBOROUGH TOWN CENTRE
東面之 CONSILIUM PLACE
(401& McCowan Rd.)

McLEOD YOUNG WEIR

多市華埠賞月有感

纏鬥紛爭未息停
憧々魅影罩多城
安得月仙降華埠
宥々靈光佑太平

東方知著 作

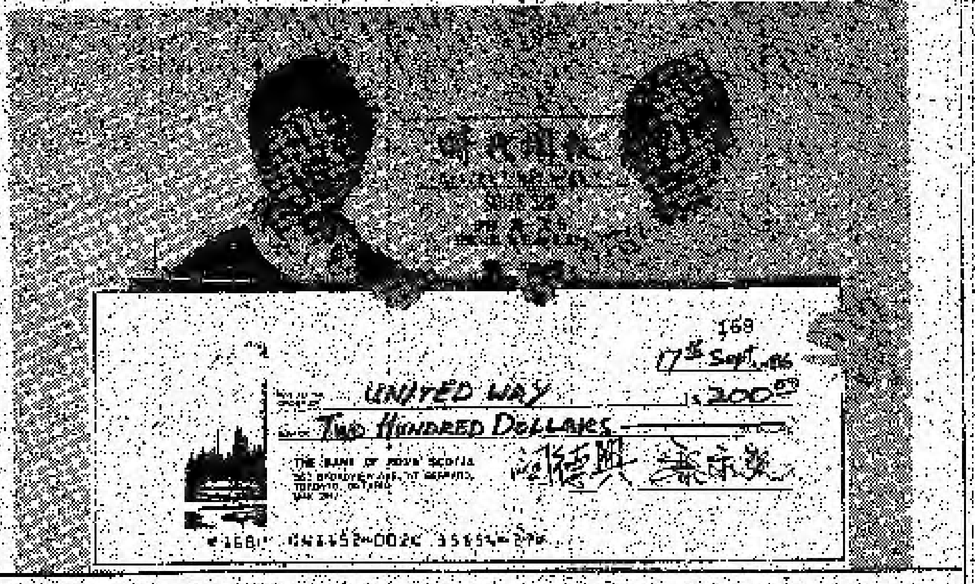
呼籲華人支持公益金百萬行 關德興師徒發起"一杯咖啡"運動

素來熱心公益金的關德興師傅，為呼籲多倫多市民支持公益金百萬行，特率徒弟永強（「寶芝林」主理），透過本報發起"一杯咖啡"運動，希望熱心人士少喝一杯咖啡，將多出來的錢，贊助百萬行。

關師傅為善不甘後人，除已應邀出席百萬行為大會嘉賓外，並扯頭纜，師徒每人捐出二百杯咖啡（以一般價錢計算）合共六百杯，代價二百元加幣，託本報轉交公益金會。

由於廿一日正是百萬行的日子，有心贊助而找不到步行者的人士，大可自我出力，自己贊助自己。假若未能抽暇，亦可將善款直接寄交公益金會。

關師傅表示，多倫多有華人幾近二十萬，每人一杯咖啡錢，便有差不多六萬元，必定可打破十萬元大關。他呼籲所有華裔人士，熱烈響應"一杯咖啡"運動。



關德興師徒託本報將支票轉交公益金會

士巴丹拿輕車展覽研討會

建造士巴丹拿輕便鐵路倡議已久，大多市市議會曾於去年十月十一日批准在湖邊的土地興建這鐵路，但命令屬下單位研究士巴丹拿道的居民、商人、行人與遊人士對這條鐵路的意見，並將研究結果呈報。

在這一年中，大多市市與公車局和工程顧問就公共的反映已擬就這條鐵路的另一新設計以供更多的選擇。市府有見及此，已決定將此新計劃公開展覽以供民眾批評。其時間與地點如下：

展覽會

在施葉街五十八號思豪中心舉行，並有市府職員在場解答問題。

九月二十日（星期六）——十時半至四時

九月二十三日（星期二）——下午五時至九時半

九月二十五日（星期四）——下午五時至九時半

會場準備有格式紙供觀眾將問題寫上以爲紀錄，場內並有市府翻譯。

公開討論會

市府又於十月一日（星期三）在思豪中心舉行一公開討論會，由大多市經濟發展與計劃委員會主席主持。下午六時起展覽各種資料，七時半開始討論。會中除由市府職員解釋各項問題外，並有時間給公眾發問。

討論會後的數星期，市府與公車局將有職員常進駐思豪中心解答各項疑問。

廿一日公益金百萬行

萬人矚目的大多市公益金百萬行將會在此星期日（九月廿一日）下午一時在大會堂菲臘廣場集合登記，然後在二時準時舉行。響應參加華人團體及各熱心人士十分踴躍，現已有華商會、加華日報、時代周報、林西河堂、李氏公所、多華會、舊岡公所、活寶社區中心、華人專業聯會、聖士提反善群會、士嘉堡堂聯會、長者會、道家太極學社、及去年個人籌款最高的黃太等等。

時代周報為響應此公益善事，特別發動讀者參加。由南就發動，現初步籌得善款約八百元。而大會方面，據華人籌委會主席黃裕佳醫生說，凡首九百名報名而能籌夠一百元或以上人士，會可獲得讀華就名學社送出的腰包一個或MINUTE MAID送出的T恤一件。

華人救傷隊十週年慶典

多大聖約翰救傷隊係由一群華裔熱心青年組成，現已有十年歷史。曾先後獲得全省救傷公開賽獎、家庭衞生賽獎、聖約翰組別比賽獎。為紀念十週年成立，該隊定於本月二十日下午一時半在活寶中心（區連治道）舉行檢閱大操，由多市聖約翰救傷隊總隊長、安省警察總管司麥法遜檢閱。歡迎各界人士參觀。

十一慶典廿八日舉行

本年度大多市華人慶祝"中華人民共和國"國慶活動，提前於九月廿八日（星期日）舉行。該日上午十時，舉行升旗禮，地點在市府廣場，屆時免費派發汽球，以增壯觀。十一時進行放音會，在遠東戲院。下午七時正，假華埠新光大酒樓舉行公宴。該宴會邀同歡迎大使余湛同國一併舉行。乒乓球頒獎禮亦同時舉行。

十一"國慶"盃乒乓球賽

第一屆"中華人民共和國"國慶杯乒乓球錦標賽將於九月二十日、二十一日及二十七日上午十時三十分假座登打士西街四三六號的洪門民治黨禮堂舉行，參加的隊伍據說有廿一隊。據主席彭珍說說，此次舉辦乒乓球錦標賽目的除了要選大多市的好手外，還希望互相切磋球藝，發揚中華文化及促進華人團結。

其中參賽的飛龍甲隊團員有二十二歲的吳國和。據他對本報說，他是八五年全加乒乓球錦標賽的盟主，自八歲已習乒乓球，差不多每天練球三小時。此外，他亦是多倫多大學心理學系的三年級生，近日曾往中國作三星期的球藝學習訪問。

此次參賽的優勝健兒將於九月廿八日晚在新光酒樓的晚會中接受頒獎，獎金總值達一千二百元。

響應籌建鐵路華工紀念碑

多城洪門民治黨振洪學劇社，為響應紀念加拿大鐵路華工委員會籌款，義演粵劇折子戲，共得義款將近四千元，與預定義演籌款數目非常接近。

是次義演是在多城安省藝術學院舉行，在八月卅一日演出粵劇折子戲［前程萬里］、［大鬧梅知府］、［洛神］及［柳毅傳書］。

據紀念加拿大鐵路華工委員會副主席指出，目前的籌款是為建築鐵路華工紀念碑，此紀念碑將會圖盾運動場館附近遊客必經之地興建。紀念碑將由市政府投標而由加拿大藝術家按照委員會的宗旨設計，需款大約二十萬。目前委員會已籌得一萬七千多元，距離目標尚遠，雖然三級政府已答允考慮支持，但大部份款項還得靠私人捐款。該委員會將會有一連串的籌款活動，希望各階層熱心人士慷慨捐獻，共襄義舉。

他又指出，紀念碑的建成不但是在紀念我華人先輩的犧牲與貢獻，也是在教育我們自己在不同文化的社會裡，除了要表揚他人的貢獻之外，也要肯定自己的貢獻。

紀念加拿大華工委員會是一個註冊的慈善機構，一切捐款均會獲得該委員會的正式收據可在年底報稅時在收入中扣除。該委員會的地址是95 RAVENSHOURNE CRESCENT, ISLINGTON TORONTO, ONTARIO M9A 2B7。

國泰獅子盃華人保齡球賽

全加最大華人保齡球會現已成立兩年，會員大約一百五十人，現正舉行新世界盃，逢星期三晚上九時四十五分在PARADISE LANES舉行，共有三十四隊參加，每隊四人，賽事至八七年五月止。此盃是華人保齡球會主辦，新世界飲食中心贊助，歡迎有興趣者蒞場參觀。

此外，在一九八六年十一月廿九日（星期六）由多倫多國泰獅子會聯同華人保齡球會主辦之國泰獅子盃華人公開大賽，獎品超過二千六百元，歡迎參加。欲知詳情，請與華人保齡球會或PARADISE LANES聯絡，電話231-6161。

約克圖書館電影［邊城］

約克公眾圖書館電影欣賞，本月二十日（星期六）下午一時十五分放映國語片［邊城］。該片根據沈從文同名小說改編，描寫民國初年山西一個與世隔絕小鎮內所發生的愛情故事。同場加映紀錄片［瓷國名珠］。入場費每位五角，小童免費。地址：1745 EGLINTON AVE. 近DUFFERIN。電話：781-5208。

陶瓷製作與陶畫創作班

由多倫多堅城教育與會與多倫多市教育局合辦的"陶瓷製作研習班"（簡稱陶瓷班），聘有陶瓷製作專任導師，擁有現代化的電窰設備和齊全的色彩釉料。自九月十六日起，每星期六上午十時至十二時研習，現公開徵求有興趣創作陶畫的國畫人士參加，自己製作陶瓷精品，自己在陶瓷精品上，畫出自己親筆的國畫（包括近代中國的彩墨畫），再創陶畫的新天地，開創陶畫的現代新風格。參加者不收研習費及座費，但自備陶坯，並負擔消耗釉料費用。陶瓷班地址在中區牛津街三十四號（近唐人街），歡迎任何人士參加指導，詳情可於上午十時至十一時撥電詢問：余永燊（924-1212粵語）；趙濟安（922-3010國語）。

聽協徵求電影首映禮義工

加拿大聽覺協會為籌募經費，定十月一日（星期三）舉行［大班］全球首映籌款。該片乃由美國著名導演占士卡拉維根據同名暢銷書，在中國大陸及香港拍製。由於聽協是非牟利志願組織，此次首映籌款禮需要大批義工協助，現徵求華裔男女青年共襄其事。有意者請電964-6569與李俊芳小姐（SYBIL LEE）聯絡。

媽媽幼兒同樂活動

活寶社"移民技能發展組"於十月份開始，將舉辦定期的媽媽與幼兒活動，主旨是⑴協助媽媽認識了解兒童的成長及有關資料，鼓勵互相交換育兒心得，⑵透過群體活動，助長媽媽與幼兒間的聯繫。內容如下：

⑴日期：每月的第一個星期六

⑵時間：上午十時至十二時

⑶地點：丹福圖書館二樓展覽室（701 PAPE AVE.）

⑷對象：媽媽和二至四歲幼兒

⑸內容：兒童唱遊、兒童手工及用品製作，托兒服務資料，兒童成長過程，飲食營養等。

歡迎媽媽和二至四歲幼兒一同參加。電話：469-5211（內137）關姑娘。

華埠人事

安省華人自由黨領袖競選短兵相接
黃景培支持者逾七百　譚千就擁護者五百多

安省華人自由黨黨內競選，已進入短兵相接階段。目前已知競選會長的，有較早時正式宣佈角逐的黃景培，和從未正式宣佈參與競選的譚千就醫生。雙方各有支持者。據本報所知，這兩大陣營的勢力頗為龐大，即使臨時"殺出程咬金"，也難與匹敵。

黃、譚月前開始積極展開招攬會員工作，迄截止登記時，黃方有支持會員六百四十人，譚方有四百七十人；另有原來舊會員一百九十二人，擁黃擁譚各佔半數。換言之，若以人數當票數計算，則黃佔上風，約有七百多票，譚得五百多票。

此外，黃方尚有一百五十名新會員由於逾時登記，失去投票權。

當然，誰可勝出目前尚在未知之數，一來"政治"風雲瞬息萬變，二來要視乎出席投票人數多寡。不過，據有關方面透露，黃氏及其"內閣"部署周密，參與競選其他席位的成員名單亦已擬定，包括老中青三代，計有鄭偉麒、葉敬國、溫仲、關翠薇、伍卓生、崔爭威，古少熙等。

安省華人自由黨的成立大會及執委會選舉，將於本月廿四日（星期三）假省議會大廈餐廳舉行，即時點票，及設粵語傳譯。

中華總會館贈書各中文學校

為慶祝本年度教師節，安省中華總會館文教委員會與世界日報書局，將聯合贈送大多市及附近地區各中文學校中文兒童圖書一批。

中華總會館文教委員會並為增進與各中文學校聯誼，定於九月廿一日下午七時在華埠公爵酒樓宴請各校負責人及各家長會會長，邀請函經已發出，如有遺漏，請於下午電中華會館977－3749聯絡。

雙十慶典十月五日舉行

"中華民國"雙十國慶瞬將來臨，多倫多華人為準備迎接此節日起見，業於月前由中華總會館約集各界僑團代表，組成慶祝七十五年雙十籌備委員會以專其事。日昨該會召開第二次籌備會議，議定要案多項：(1)慶祝大會，定於十月五日（星期日），在市府大會堂廣場舉行，正午十二時總集合，下午一時正大會開始，下午二時大巡遊，大巡遊路線由大會堂作起點，途經皇后西街向東轉北人事街轉西入登打士西街向南入士巴丹拿街至文華邨散隊。預料將有數十個僑團及獅隊、金龍、花車等參加，人數將達二、三千眾。

又：雙十節大聚餐將定於十月十日（星期五）下午七時假太平洋酒樓全廳舉行。

東西技術貿易交流會議

中國貿易、電腦輔助設計、電腦輔助製造技術，都是今日商業界最引人討論的話題。若閣下對這些題目有興趣的話，可參加十月二十五日在公園旅館（INN ON THE PARK）所舉辦的為期一天的電腦會議。

這個題為「技術與貿易——東西交流」的會議是由加拿大華人電腦專業協會所舉辦。今年是該會在過去四年來，連續舉辦的第四次會議，將有超過八百人參加。與過去一樣，歡迎各界人士參加。

據今次會議的發言人蕭振華指出：會議將分成兩單元舉行。第一個單元將針對現今中國貿易市場的潛力、加中貿易、投資合作等問題作深入研究。講者包括來自中國國家科技委員會代表、安省工業、科技及貿易助理副部長，及數位來自與中國有密切貿易關係的大機構決策人員及駐遠東代表等。

第二個單元將集中於電腦在工商業的應用，更包括了中文電腦系統部份。主要講員都是來自學術界或工業界的高級科技決策人員，代表的公司包括北方電信（NORTHERN TELECOM）、亨利維（HONEYWELL）、通用汽車（GENERAL MOTOR）、西安些大學、阿爾伯特大學等。

加拿大華人電腦專業協會是由加國華裔的電腦專業人士所組成，有超過四百個會員，這次周年會議入場，若在十月十一日前報名，會員或學生收費三十元，非會員四十元；十月十一日後，會員或學生收費三十五元，非會員五十元。

若報名參加該次會議，或對電腦協會有興趣者，請電HARRY LAO（752－8807）或蕭振華（497－0727）接洽。

這次會議，乃由凱興科技研究中心（KAI HIN RESEARCH INC.）所贊助。

新民主黨華人熱線電話服務

由安省新民主黨和新民主黨華人諮詢委員會合辦的華人社區電話熱線服務，經已在九月十八日（星期四）假座卅三號施霖街的聯合製衣及紡織工會舉行剪綵儀式，由安省新民主黨領袖李博、國會議員鄒勝、第六區教育委員鄒至蕙、華人諮詢委員會主席彭光民等主持。據義務負責熱線服務的李盛全說，服務時間由每星期三中午十二時到晚上七時止，其餘時間可透過電話錄音留言。諮詢服務範圍甚廣，包括：移民、失業金、入籍、養老金、醫藥保險、勞工法例、教育、入學問題及各種市政府服務等。熱線電話號碼為977－4405。

自由黨元氣已復

THE LIBERAL REVIVAL

約克大學院歷史系講師
CJRT電台公開學院課程策劃人
DESMOND GLYNN
蒂廸文

The federal Liberal Party seems to have finally recovered from the political thrashing they took from Mulroney two short years ago. They can smell the power drifting away from the once-proud Tories.

The Liberals can even indulge in speculating whether they need a new leader. A number of just released polls indicate that Turner runs behind Mulroney and Broadbent in popular support. What makes this finding all the more troublesome is that the Liberal Party is running ahead of both the Conservatives and the NDP.

So who needs John Turner? There was a time not long ago when Turner could argue that the party's poor performance was due mainly to the residue of dislike for the Trudeau Liberals. But not anymore.

Why has Turner not measured up in the public eye?

It may well be that Turner has spent so much time absorbed in rebuilding the party apparatus that he has less time for the public politicking so necessary to keeping the Liberal leader fresh in people's minds.

Let it be understood the party was in need of repair. 1984 proved that as the Liberal campaign bumped its way from one embarrassment to another. Many Liberal Party members complained bitterly about how the machinery of the organization had been neglected for years.

So after the debacle of '84 Turner made the reconstruction of the party a priority. In the past two years he has probably ingested more chicken dinners than any other politician in the country.

More serious is the fact that even when Turner is engaged with the public he never seems to have the effervescence of a Mulroney or Broadbent. When reporters corner party leaders like those two the viewer can expect sparks to fly. There will be some bite to what they have to say either about each other or the Leader of the Opposition. And this is what we expect from men who want to run the country's affairs.

Turner on the other hand seems to lack conviction when he addresses the cameras. This fault is especially evident in question period in the House. Broadbent is much better at attacking Mulroney than Turner. And the reason for this is simple. Broadbent has been in the House far longer. The NDP leader cut his parliamentary teeth up against a more formidible Prime Minister than the present occupant of that office. When Broadbent took over the leadership of his party from Davis Lewis in the mid-seventies Pierre Trudeau ruled the roost. There have not been many Prime Ministers with his acid tongue and whithering debating skills. Turner's weakness here is best illustrated by comparison with some of his colleague rather than his opponents. Shelia Copps and John Nunziati had emerged as first rate parliamentary battlers. They lack finesse at times but nobody can doubt their guts and their willingness to confront the Tories, even when there are two hundred of them in the Commons sneering section - the government backbenches. They have helped the Liberals through the long winter nights of the past two years when the future looked bleak indeed. Time and again they outshone seasoned Liberal MP's like Don Johnson, and other former Liberal leadership hopefuls who have fallen flat on their faces once out of office.

Turner has looked and performed far more like these old Trudeau Liberals than some of the new blood of the party.

And speaking of old Trudeau Liberals the above polls also indicate that most voters seem to be having a bit of a flirt with John Chretien. He leads all three party leaders in popular fancy.

That finding has led a few people to speculate whether the resurgent Liberals shouldn't be seriously thinking of dumping Turner before the next election. Most observers agree that such a course would be suicidal. A leadership change is just too exhausting, too expensive and too embittering an experience to endure before an election.

That's probably true.

Given the work Turner has been doing at the constituency level in trying to rebuild the party it would be difficult to dislodge him at this stage. Given Chretien's absence it is safe to assume that Turner's people are in control. That's what the fight between them was all about, wasn't it?

Turner had the best reply to the news that Chretien was ahead of him in the polls. Absence makes the heart grow fonder, he said. And Turner should know. During his prolonged leave from public life he developed a mythic political reputation. But when he re-entered public life relative newcomer Brian Mulroney handed him the worse defeat in Canadian electoral history. A humbling experience it was.

Turner, I think, will have a splendid opportunity to turn the tables on Chretien should the "little guy from Shawinigan" - as Chretien styles himself - decide to challange Turner's leadership.

At the last leadership convention Chretien made a selling point when making his pitch to the delegates. He reminded them that he had been around when the great battles of the seventies and early eighties had been fought. From the patriation of the constitution to the national energy program. The implication was that Turner hadn't, he'd been too preoccupied with his lucrative law practice. That cut brought a smile to the face of Trudeau, no great lover of Turner.

Turner is in position to say the same thing to Chretien. When Liberal prospects were at their lowest ebb Chretien took leave to a lucrative law practice. The party could have used his immense talents on the opposition benches given the thin layer of ability stretched over forty or so MP's.

The Liberals would be too much like the Conservatives of old if they started an internal bloodletting at this stage of their recovery. Most Liberals in the party probably realize this.

自從兩年前被梅隆尼擊敗後，自由黨的元氣似乎已恢復過來，力量漸漸從趾高氣揚的保守黨身上轉移過去。

自由黨人現在甚至可以重新考慮和研究，他們是否需要一個新的領袖。最近的民意調查顯示，在公衆支持方面以個人而言，杜納落在梅隆尼和博洛班之後，以黨而言，自由黨卻比保守黨和新民主黨領先。

所以，杜納的價值何在？不久前杜納還可說自由黨的拙劣表現是因爲人們不喜歡杜魯多時代的自由黨人，但現在他不能這樣說了。

杜納在公衆眼中爲甚麼這樣差勁？有一個解釋，杜納花了很多時間去重建自由黨，沒有時間與公衆會面。但在政治上，一個領袖的經常露面是很重要的。

我們要知道自由黨亟需重建，自由黨於一九八四年失敗了多次，很多自由黨人抱怨說，黨被忽視了多年。

杜納於一九八四年失敗後，以重建自由黨爲首任。他在過去兩年後所參加的黨宴會比其他政客爲多。

杜納在公衆的面前似乎沒有梅隆尼和博洛班的魅力。梅博二人在與記者見面時神采飛揚，他們對他黨領袖批評不留情面這是一個政黨領袖不能缺少的。

杜納在公衆面前又似乎沒有甚麼自信心，尤以在衆議院會議的表現爲然。博洛班攻擊梅隆尼要比杜納還厲害，其理由很簡單，博在衆議院的資歷比杜納久。博於七十年代中期杜魯多時代從路易斯手中接掌了新民主黨即使歷任總理，也很少人像他那樣能言善辯。杜納的弱點最好是拿來與他的同僚而不是與敵對者作比較。蘿普斯與魯斯亞提在衆議院中表現很好，他們雖然沒有甚麼技巧，但沒有人懷疑他們的勇氣，和他們面對保守黨的決心，雖然保守黨在衆議院有二百人之衆。他們在過去兩年幫了自由黨不少忙，勝過了老成練達的自由黨國會議員莊遜，和其他的自由黨後起之秀。

杜納的表現則像杜魯多時代的老自由黨員多過現時的新血。

說到杜魯多時代的自由黨人，上述民意調查顯示，很多選民還懷念着祁理純，他在人望上超過了三黨的領袖。

很多人懷疑自由黨人應否在下次大選前放棄杜納。很多觀察家說，這樣做等於自殺，因在陣前易將，在人力物力和感情上都會遭重大損失，這可能是真的。

就杜納在選區內重建黨的努力而言，這個階段是很難把他擯棄的，祁理純現時不露面，等於說杜納的人現時還可控制大局，他們二人之爭已非一日。

杜納對於祁理純比他領先有很好的答覆。他說：不露面令人懷念，杜納本人對此最清楚，他在離開政壇的一段日子，反而在政治圈中建立聲譽。不幸的是，他重返政治舞台後，梅隆尼就給他無情的打擊。

不過，我以爲，如祁理純真的要向他挑戰，杜納有機會可擊敗他。

在一次黨內競選中，祁理純曾說過：七十年代和八十年代早期所發生的大事，如憲正憲法（國有化）和能源問題等，他都曾參與其事，這暗示杜納沒有參與過這些事，他當時還是幹他的律師，此語使杜魯多也笑起來，因他實在不喜歡杜納。

不過杜納也可以說，當自由黨在最低潮時，祁也是在當律師。如他在場的話，自由黨可以利用他的天才。

自由黨如在此時內訌，他們會像保守黨過去一樣失敗，很多自由黨人都能瞭解這點。

讀者來函

滿洲與高麗

時代周報編者先生：

每周出版一次的刊物，居然經有第一手資料的新聞和政府政策報道，其他的內容也多采多姿，貴刊這種卓越成就早爲華人社區一致認同，恕我再不作客氣恭維了。

作爲軍國主義的日本，形式上已覆滅，禍首伏法也將達半世紀，但他們的血債是永遠償還不清的。最可恨那些罪惡的繼承者，不知悔改，還日夜妄圖捲土重來。戰犯奉祀神社，乃否定公平判決；改寫南京大屠殺圖滅罪證，製造種族歧視，突出所謂"大和民族優越性"以便奴役其他民族，種種都是整個陰謀的一部份。曚瞞日本下一代，做好思想準備，時機成熟，更方便地驅使他們走上新的罪惡道路。這回韓裔要在世界人民面前，撕破陰謀的面具，不僅是維護韓國民族尊嚴，同樣也是提醒良善的日本人民如何保護他們下一代，不再做炮灰。在這預祝示威成功！

日本軍國主義鐵蹄下，中、韓兩國人民所受迫害程度無分輕重，這是事實。但兩國疆界則不容混淆。

貴刊上期報道韓裔將舉行大示威一文中內有……"所以從征服的滿州（即現在韓國）……"，這是錯誤的，因爲"滿州"（即今吉林等省）自古以來都是我國神聖領土一部份。韓國（連北朝鮮）也從來沒有把滿州這地方列入他們的版圖。但這裡中、韓兩族裔的青年對各自祖國歷史地理知識薄弱，很容易誤會韓國現在佔據了"滿州"，或是"滿州"過去是被中國佔據去等種種誤解。所以敢請立即更正，加以澄清。是否有當，敬請卓裁並致候

文安

弟 陳加仁

15.9.86

陳加先生：

多承諍讀。所言種種，乃盡報人職責而已。先生指出"示威"文中錯誤，非常感激。因付印匆促，未及覆校。

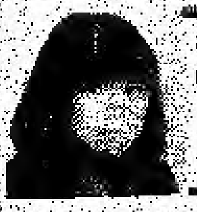
滿州乃族名，非地名，今人多誤爲東北九省別稱，實則滿州即女真族，曾號金、清。韓國古名朝鮮及高麗（高句麗）。

謹此更正，並致歉。

編者

時論 COMMENTARIES

SHOULD CHILDREN STUDY HERITAGE LANGUAGE INSIDE, OR OUTSIDE THE SCHOOL SYSTEM?



多市第六區教育委員
OLIVIA CHOW
鄒至蕙

Shopping for a heritage language class is not an easy task. There are many different type of programs, with assorted time tables. Here are some samples:

Child A: Attends an after school program at a public school in Toronto.
Child B: Attends an after school program at a Roman Catholic school.
Child C: Attends a Saturday program at Mon Sheong.
Child D: Attends a Saturday program at a "Chinese school".
Child E: Attends a Saturday program at a public school in North York.
Child F: Attends a program during school hours 3 times a week in Toronto public school.

Imagine the parents of these 6 children get together and discuss about their children's heritage language classes.

What would they find?

Different curriculum, different standards, different methods of teaching ... Some parents have to pay, some don't. Some are recognized by the principals and staff of the children's regular schools, some are not.

Out of all these programs, one thing is sure: The parents recognize a need for their children to retain and learn Chinese. Perhaps less clear is what is the best mode of studying the language, outside, along side or inside the school system.

Jack Berryman, who is an education officer of the Legislation Branch of the Ontario Ministry of Education has recently completed a Ph.D. thesis on delivery of heritage language program. Berryman is convinced that studying heritage language during the school day produced the best quality students.

Berryman interviewed 106 grade 4, 5 and 6 students who are studying languages during school day. The following are some of his findings:

- 96% of the students agreed it is a "good thing" to study heritage language.
- All students prefer studying language during school day.
- There is an increase of confidence in the school system from both the students and their parents.
- Subsequently the parents are strongly pleased about the program.
- Students have a stronger sense of personal identity.
- Maintaining one's culture & language will not impede on the learning of English.

This study indeed confirmed many other findings in Alberta, Manitoba and Quebec. These provinces encourage the study of heritage language during the school day by supporting the program through their Provincial Ministries of Education. As a result, their program is systematic and less fragmented.

While it is encouraging to see many new and different heritage language classes developing, parents must ask themselves one question: If my child is studying Chinese after school and/or weekend, is he doing it because I am forcing him and he wants to please me? Will he become resentful of the studying of Chinese? Will he continue in Grade 9 to Grade 13?

The last question is of course the most important, when a child becomes more independent as he gets older, how could we encourage him to continue his studies? The answer lies in whether the child believes learning Chinese is an "acceptable norm". When a child sees his friends playing, joining sport team, watching cartoons and he has to study, he feels different, punished. When given the choice to study Chinese or not, will he continue?

Achieving the feeling of acceptance, personal identity and confidence is the essence of successful learning. That is why it is this writer's belief that learning heritage languages during school day is the best method.

在校內還是校外學習祖裔語言？

想上祖裔語言課程不是件容易事，不同的學校，不同的時間，例如：

兒童A——在多倫多一間公立學校課餘上課。
兒童B——在一間天主教學校於課餘上課。
兒童C——星期六在孟嘗安老院上課。
兒童D——星期六在一間中文學校上課。
兒童E——星期六在北約克一間公立學校上課。
兒童F——在多倫多一間公立學校於上課時間上課，每星期三次。

你想像一下這六個兒童的父母聚在一起談論他們的子弟學習中文的問題，他們談論的結果是甚麼？不同的課程，不同的水準，不同的教學方法；有些人要付學費，有些不需要；有些校長和教員承認這課程，有些不承認。

在這些不同的課程中，有一點是一致的——父母都認為他們的子女要學中文。但有一點是不很清楚的——那就是怎樣去學，在課前還是課後，或是上課時間去學？

安省教育部立法組教育官巴里曼最近完成了一篇"祖裔語言計劃"的博士論文。他認為在學校上課時間教授祖裔語言最有效。他曾調查過一百零六名第四、五、六班學生，他們都是在學校上課時間學習祖裔語言的。

他的調查結果是：

- 百分之九十六學生同意應該學習祖裔語言。
- 他們都喜歡在上課時間學習。
- 學生和家長對學校制度的信心都有增加。
- 因此家長們十分喜歡這個學校制度。
- 學生的自覺性也加強。
- 學習本國的文化與語言與學習英文並無衝突。

這項研究與其他各省，如阿省、緬省和魁北克省有很多共同點。這些省和他們的教育部長都鼓勵在學校上課時間學習祖裔語言，因此他們的課程比較有系統和有連續性。

舉辦多種不同種類的祖裔語言班是個可喜的現象，但為父母者一定要自問：若我的孩子在課餘或周末學習中文，是我強迫他這樣做嗎？還是他想取悅於我？他討厭學中文嗎？他會從第九班至十三班繼續學中文嗎？

最後的一個問題最重要。當孩子長大了和變得更爲獨立後，我們怎能鼓勵他去學中文？答案是：這孩子是否認爲學中文是正常的事。當他人在遊戲、踢球或在看漫畫時，他仍然要學中文，他會覺得自己與別人不同，自己在受處罰。如他可以選擇的話，他會繼續學中文嗎？

要使孩子接受學中文，自覺和自信是很重要的。這是爲甚麼我認爲在學校上課時間學中文是最好的辦法。

來論

世界裁軍展望

◎協和

自美國總統列根(REAGAN)登台之後，整軍經武，力爭上游，不甘爲蘇聯的後塵，所以甫視戰爭科技，較諸前任總統卡特，大不相同。是故近四、五年來，蘇聯所提出之美蘇高峯會，企圖達成兩國限制核子武備競賽，將現有的飛彈數量，減至最低限額，以及禁止發展雙彈頭以上飛彈。但是舉凡蘇聯所提及者，美國充耳不聞，我行我素，不改初衷，一意按照既定的方向而行。是故美蘇雙方的核子武器發展，已經達到飽和的程度。

雖然近日蘇聯領袖戈巴喬夫曾致函美總統列根，定期談判限核，促進世界和平，免致人類遭受毀滅。這是一種"善舉"，曾動視聽，極爲各國所矚目，惟蘇聯是否具有百分之百的誠意呢？抑或借談判核子武器爲幌子，而進行探察他國核子軍備的謀略，假此談判，知彼知己，以取百戰百勝之契機？此種野心，向爲蘇聯所特長。所以美國方面，冷淡對之，又豈無因乎？

與此同時，蘇聯領袖戈巴喬夫自動提出，將沿着阿富汗的俄國軍隊全部撤回，此外又將駐防中興邊界軍隊盡撤，以及蒙古方面亦然。這是破天荒動聽的詞令。然而美國方面，仍緊閉大門不納。所以俄國不得不耐心地等着美國下屆總統登場，方可有實際談判的機會。

趁此裁軍聲浪高唱入雲聲中，美國不僅充耳不聞，抑且加緊設立空中的防禦飛彈網，準備世界第三及第四次大戰，預防蘇聯的突襲，這是不能避免的。所以美國對內方面：㈠設立緊急地面應變防禦網(GROUND WAVE EMERGENCY NETWORK)或簡稱GWEN，達成這個計劃，需要八億美元($800 MILLIONS)。

㈡架外線的軍事設備(MILITARY INFRASTRUCTURE)，此種設備，爲核子戰爭的基本防備，需費四百億美元，是極爲龐大的，經由列根提出預算案，已獲得國會通過，付諸實現。

㈢設立C31 (PRONOUNCED "CEE CUBED EYE") 這是防止核子武器侵襲，以及核戰時代的偵察及指揮系統，需用三百億美元爲經費。

㈣與此同時，美國馬利蘭(MARYLAND)及科羅拉多(CALORADO)兩州已被選爲核戰的指揮中心，舉凡核子犀利武器，皆貯藏於此，以保護美國工業及行政區域等心臟地帶。

爲應付緊急之變，美國五角大廈(PENTAGON)已經確定NDS (NUCLEAR DETECTION SYSTEM)系統。假定全國傳真電流及電話的收發等中斷，唯一的傳播要賴NDS作媒介，統一指揮，集中於一隅，敵方難以破壞。

此外，尚有最重要的問題，就是"電腦毒菌" (COMPUTER VIRUSES)，或稱爲世界性電腦受襲危機(COMPUTER WORLD DREADING ELECTRONIC VIRUS ATTACK)。美國現在對於這方面的研究，不惜重金，決定撥四百億美元，爲防範"電腦侵襲"，國防部以及全國的指揮系統等機構，莫不需用電腦的緊密連繫，一旦遭受電腦毒菌的侵襲(COMPUTER VIRUS ATTACK)，則全國的導向性飛彈，以及防禦電網等，一律成爲廢物，成爲不設防之國；一旦敵人來襲，如入無人之境，此時人爲刀俎，我爲魚肉。所以美國五角大廈加緊研究對付之策。

目前美國上層人物，認爲蘇聯的軍備超乎美國之上。所以不願與蘇聯談判，倘若互談，美國必定處於下風，不能不讓蘇聯執世界之牛耳。故遲遲未決定答覆，乃因美國的國防設備，未能制勝。

總而言之，世界裁軍問題，始終是不能解決的懸案，縱使双方坐下來談，亦是心懷鬼胎，虛有其表，無實際和平可言，所以戰爭陰影始終籠罩。

安居好地方：加國列十八位

國民參與政治首位，教育位居第二，經濟第六

國家要聞

加拿大是全世界最好居住地方的第十八名。丹麥高佔首位，而飽受戰亂的非洲安哥拉就最差。

這個報告是美國賓州大學艾斯提斯教授的調查研究結果。他說在一百二十四個國家中，美國位居第二十七位。

他的研究是針對從一九八〇年至一九八三年，各國的經濟發展、社會與政治情況，和照顧其國民的能力。他的三十六項統計資料是從世界機構得來，例如世界銀行和聯合國等。

加拿大的國民參與政治的情況位居首位，與其他十個國家相同。教育位居第二與瑞典相同。經濟第六位，衛生第十三位，人口增長與壽命第十四位，國防第二十五位，照顧老人與殘障人士第二十七位，婦女地位第三十七位。

增加最多的省份是卑斯省一一百分之一四二，其次是阿省一一百分之一三四。第三是紐賓斯域克省一一百分之一二二。

全國警察五萬三千名

加拿大法律統計中心的報告說：一九六二年每六百七十七人有一個警察，而去年每四百七十七人就有一個警察。

自一九六二年以來全職警察增加了一倍，從一九六二年至一九八五年警察人數增加百分之九十二點七，即自二萬七千七百四十四人增至五萬三千四百六十四人。

加人吸毒每年消耗百億

加總理穆爾尼說：吸毒在加拿大極為流行，並已開始影響到加國的社會和經濟組織，國會不久要立法應付毒品問題。

北美洲有一千九百萬人吸食大麻和四百至六百萬人吸食卡可因。據專家謹慎估計，加拿大人每年浪耗於毒品的達百億元。

大多市、安省

防癌步行籌款破紀錄

今年的「泰利霍斯」步行籌款無論在多市，安省或全加拿大都創下新紀錄，安省今年有十二萬人參加步行、緩跑或乘自行車，籌得款項一百七十萬元，比一九八五年高百分之三十二，籌款是用作研究癌症之用的。

大多市今年籌得四十萬元，去年三十二萬元，參加的人數約在二萬五千人至三萬三千人。

今年第六屆步行籌款的全國目標是四百萬元，籌款會的省發言人說：「看來我們很容易達到這目的。」

安省撥款援助受虐待妻子

安省政府撥款五百四十萬元援助那些被丈夫毆打的女人。

這筆款是用來設立更多的收容所，給這些女子和她們的子女更多的輔導，和加強法律行動。

警方雷厲掃蕩禁區泊車

大多市警察說：任何非法泊在市中心區的車輛都有被拖走可能，車主要付八十五元拖車費並付罰款。

不准泊車的區域是南北由YORKVILLE至HARBORFRONT，東西由SPADINA至JARVIS ST.

在這區內的車輛就算泊在無「拖車區」記號的地方也會被拖走。

圓頂場館將於下月動工

安省市政府已批准二十億元興建圓形運動場館和發展湖邊的鐵路土地，但沒有決定運動場館應何時開始興建和費用多少。

多市市長艾格頓在記者會上說：「這一決定是多市的里程碑。這將使六百英畝的荒地變為樂園。我希望能在下月動工。」

各地

婦人開空頭支票買彩票被控

一個住在修芬頓市的婦人開了一共八萬七千九百七十元的空頭支票去買六合彩，但祇贏得三千六百元。她在法庭被控四項欺騙罪名。

檢察官說，她於七月十一日用了二萬七千六百三十六元，七月十八日二萬七千三百零六元，七月廿二日三萬三千零二十八元，都是用來買彩票。

世界鱗爪

漢城機場爆炸五死十九傷

漢城國際機場星期一發生爆炸，最少有五人死亡，十九人受傷。

爆炸發生於機場大廈閘門口的一個垃圾桶中，受傷的十九人中有十三個很嚴重。

警方懷疑這是北韓恐怖份子所為，他們企圖破壞下星期六在漢城舉辦的亞洲運動會，現時各國運動員已開始陸續抵達漢城。

這次亞運動對南韓是很重要的，因漢城計劃於一九八八年主辦奧林匹克世運會。

法國連迭爆炸案傷亡枕藉

法國在十天內一連發生五次炸彈案，星期三在巴黎市中心的爆炸死了四人，五十多人受傷，法總統米特朗宣佈永不向恐佈份子低頭。

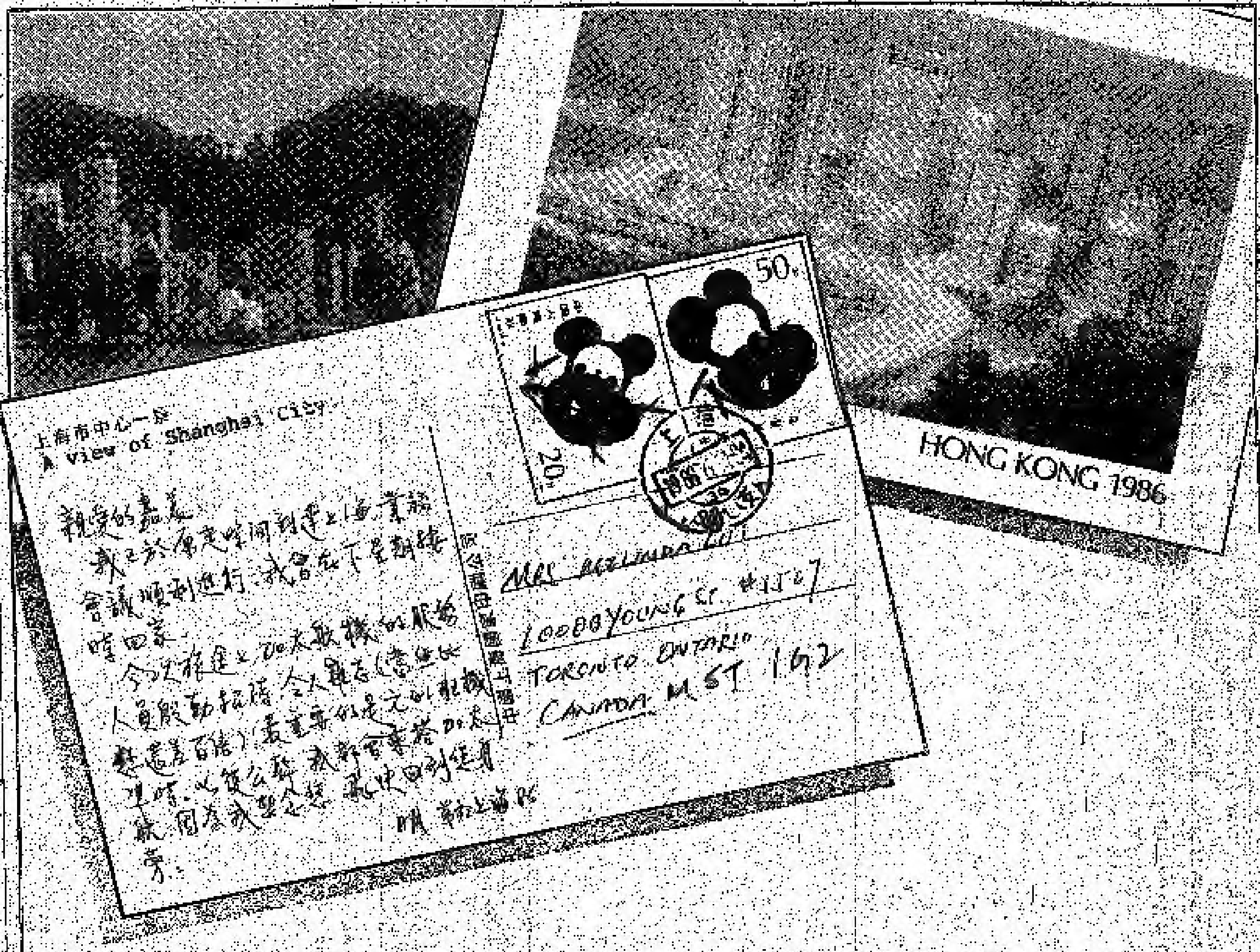
但法國可能不是恐佈份子的唯一目標他們的最終目標是美國。

兩些時貝魯特一間報紙收到一封從「阿拉伯與中東政治犯團結委員會」的來信，聲稱他們的攻擊對象是美國，並承認在法國的爆炸行為，但現仍沒有人承認星期三在巴黎的爆炸。

羅拔甘迺迪之子步入政壇

美國前參議員羅拔甘迺迪之子約瑟甘迺迪在麻省剛剛贏得民主黨兩會議員初選，其對手巴治立克於投票後二小時宣佈失敗。

約瑟甘迺迪在其競選演說中強調要改善房屋和醫藥問題。他贏得選票百分之五十五，對手只百分之二十五。



溫哥華每周五班直飛香港

溫哥華直飛上海新航線
溫哥華—香港—上海

除星期一及星期三，加拿大太平洋航空公司（簡稱加太航）每周有五班機自多倫多開出溫哥華，再由溫哥華直飛香港，中途不停站。
此外，加太航逢周二有班機自多倫多直飛溫哥華，再轉飛上海。此為北美洲首創航線。
回程時，香港每星期有五班機開返多倫多，上海則逢周四開出一班。
所有在香港或上海登機者，均在多倫多海關辦理入境手續。加太航除有完善航程編排、殷勤的空中及地勤服務外，機上還有操華語職員，免費飲品、電影和音樂。
加太航帶給你最方便及舒適的旅程。

詳情請向就近旅行社或加拿大太平洋航空公司辦事處查詢

加拿大太平洋航空公司
Canadian Pacific Air Lines

高處不勝寒

投資與你

羅志强

上週四、週五，股市有如搖山拔樹，龍捲風地狂掃。杜瓊斯指數與加股雙雙無聲墜下。中國人有一諺語"高者自危"，正是非常合適。當然，現在為文，有如明日黃花，似乎沒有什麼商討研究的價值。其實，這次股市大跌可以給我們一些啓示。

首先於股票期貨尋刺激或是找生活者有如下數類投資型態：

㈠穩重投資一採取購買有份量、物有所值的公司。

㈡採取半風險式的投資一就是用刀子鋸大樹的方式，購買有份量公司的OPTION（期權），但因時間上的限制，所以多於短期中操作。

㈢七成風險式投資一就是買一些所謂有心水的期權來投機，又或是所謂增長股。

㈣十成十的投機一這就是期貨的操作。

以上四種型態各有各的優點與缺點。例如，穩重式的投資，較適合性格保守又或是上了年紀的讀者，唯一的缺點只是時間稍慢，但風險性程度最微，而且當大市差不多見底時，這是最佳的策略。而第二者的方法最適合大市見底，其命中率幾乎有100%。至於第三種策略式型態，其風險程度實在與第四種不相上下。至於第四種，似乎本欄讀者對之有熟口熟面之感覺，因為當筆者分析金銀白金時，每每借用期貨圖表來分析，因其靈活性甚大之故。當然，近年來許多讀者亦有機會涉獵大市期權OEX（SP100），這是一十分刺激的第三種或第四種投資型態，其最大的缺點有二：甲、期權價狂貴，乙、對大市的上落時間拿捏得非常準確，否則常有蝕本的機會。筆者的粗淺認識，用OEX的最佳時間，是大市見頂有超買的情形出現時，便是買OEX的PUT最佳時刻，同理，大市接近見底，有超賣情形，亦可以入OEX的CALL，如有機會，筆者會就OEX的買賣作較深入的探討。但讀者如想避免頭痛，則應採用第一種投資型態一買入有份量的公司，則大跌下來也可以當穀貨的呢！如股市再下跌，則讀者們可以考慮兩隻有份量的公司，一是CAE、另一隻是LAIDLAW。前者是世界國防科技的頭頭，而後者是加拿大貨車與廢料處置的表表者。

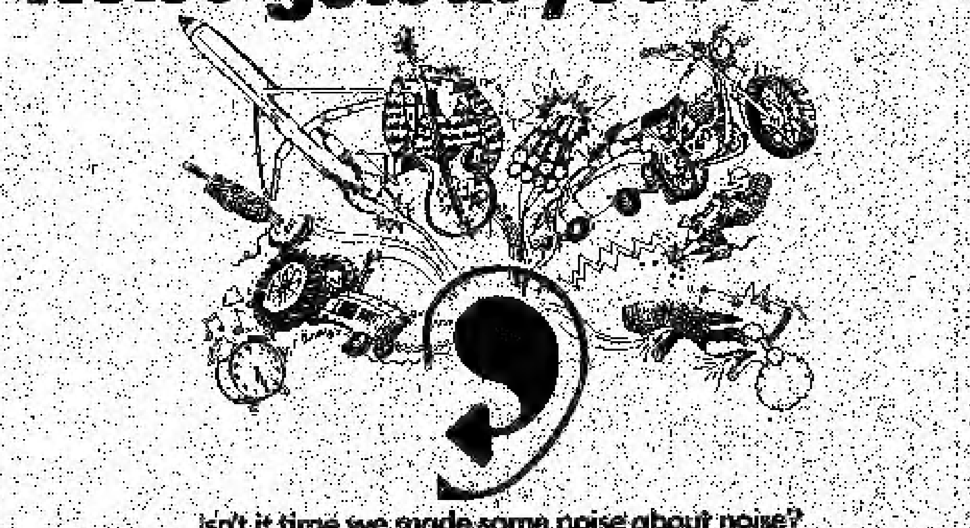
(SEPT. 16－86)

百佳會計師樓
291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO.（旦打士西街夾士巴丹拿街）
私人及公司報稅
生意投資買賣及
樓宇管理
投資移民計劃書
詳情請電：
591－8488
P.K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

特價為你服務
（免費估價）
特價貢獻
•住宅防盜系統　$850.00
監察報案服務　每月　$20.00
•商業防盜系統　$350.00
監察報案服務　每月　$23.00
本公司專門：
•安裝防盜／火警系統
•24小時監察服務
•最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

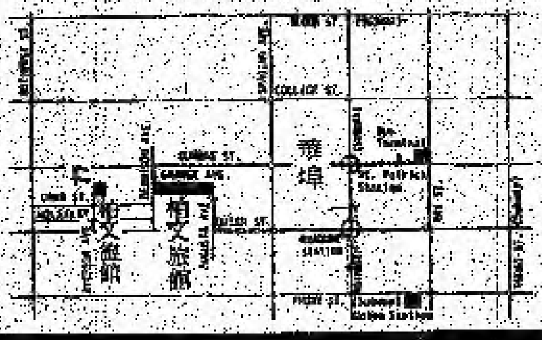
—低通脹時代來臨—
最佳的投資組合為何？
•中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
•短期性：大地產股、國庫券。
•另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君　宏發證券 860－7448

Noise gets in your ears.



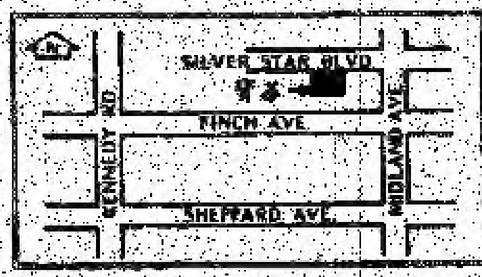
Isn't it time we made some noise about noise?
Support
THE CANADIAN HEARING SOCIETY FOUNDATION
271 SPADINA RD. TOR. ONT. M5R 2V3

柏文旅館 APARTMENT HOTELS
416-366-5759
兩座大屋新裝舒適旅館，近街車，華埠，詩普堡等名勝地區，每房間均有小廚房，套房彩色電視，煖氣，冷氣，雪櫃等設備，有清潔女工及洗衣服務，停車位多。
單人房每天四十五元（三日起），少於三日者每天另加五元，每週二百二十五元另稅。雙人房每天五十元（三日起），少於三日者，每天另付五元，每週二百五十元另稅。（可用信用咭付帳）歡迎預定。



The Grange Apartment
165 GRANGE AVE.
TOR. ONT. M5T 2V5
The Alexandra Hotels
77 RYERSON AVE.
TOR. ONT. M5T 2V4

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好
本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毯特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。



TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.
大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠
寶華地毯

投資還是投機—各種投資工具的利弊

最好的投資應該能抵消通脹率，無風險，年息有兩個價位，資本增加額大，並隨時可以兌現。雖然經濟雜誌所提供的獲利機會很多，事實上沒有一種投資是絕對安全，保證能獲利和容易管理的。所以有經驗的投資者時常準備一張明細表（或一覽表），列明獲利的機會和防禦的方法，那麼，你可以很容易地估計你的欠款和手頭上的證券有幾多，一覽無遺。不過，你要記住，永遠不要買你所不能管理和監視的資產。愈是反覆無常的投資，愈需要小心監視。祇要你有耐心，你是可以發達的。

• 現金—現金是最基本的投資工具，是保障和收益的基礎，其他資產都以此爲標準。不過，以現金投資是最不好的辦法，因它很難有保險、不生利息、容易被竊和燒掉；而且大量使用現金又容易引起人懷疑。祇有那些不想讓人家知道自己賺錢的人才會用現金投資。

銀行保證戶口—這種存款如每人存款在六千元以下者可受加拿大存款保險公司的保障。它又受失竊和銀行倒閉的保障，容易管理、兌現和收很低的管理費。不過，這種存款的利息比最優惠貸款利率要低幾點，而且，政府要抽稅時（如每年超過一千元的利息和股息一樣），這種存款沒有通貨膨脹的保障。

銀行與信託公司保證存款—卅天至一年的"保證投資證明書"和定期存款的利息與最優惠利率相同。一年至五年存款的利息可能更高些，比活期抵押貸款利率低百分一、二左右。這兩者在課稅後有抵禦通脹的保障。交易費是很低的。如這種存款受"加拿大存款保險公司"的保證，它可免於不能兌現的風險。存款超過五千元時，可以隨時兌現，不過有些只准在期滿前提款一部份或全部，這要看情形而定，利息也可能減低百分一或一小部份。

不保證銀行存款—存款在十萬、廿萬、一百萬或二百萬者有貼現，其利率與最優惠利率相同，銀行都在爭取這些大戶。這種存款是沒有銀行倒閉風險的保障的，雖然，存戶可與銀行商量兌現和期限的條件。至於通貨膨脹的風險，那要看存款者的課稅情況而定。

•黃金—投資黃金者都是對銀行制度不信任的人。他們以爲通貨膨脹會不斷上升，把金價提高。不過，黃金是不會有利息的，黃金期貨又要付經紀費，金圓又要付出售稅。你或許有黃金證明書，但黃金交易的費用可能很高。它因爲有被竊的風險，所以需要有貯藏庫和保險。

從歷史來看，黃金不受高度通貨膨脹的影响，但對於西方工業國家的低度通脹仍然不免。聰明的辦法是把黃金限於全部投資的百分五以下，購買金礦的股票或資本額固定的黃金基金，其售價通常比票面值低百分廿五至三十。

•外幣—外幣有時要比呆滯的加元要好。如存在外國銀行，尤其存款在二萬五千元以上，它的利息比加拿大銀行的美金存款要高百分之三。

當然，這存款是要向加拿大稅局呈報和課稅的。除了美金存款在十萬元以上可有保險外，其他的外幣存款沒有保險，而且手續費很高，把你的利息減了一大截。儲蓄戶口隨時可以提款，收手續費百分之十至卅五不等。

•國庫券—國庫券即聯邦和省財政部的證券，其期限爲一年或一年以下，期限長的，它的售價要比票面值低些，這要看期限的長短而定。國庫券如有一可靠經理代爲管理，它所受的倒閉和盜竊風險是很少的，兌現容易，又無手續費。其利息與銀行的一年或二年定期存款差不多。它雖然要課稅，但不受通貨膨脹的影响。

國庫券的期限最多爲一年，普通是一、兩個月，所以如在期滿前出售，資本虧損和盈餘都會很低。有些經紀有時要收買賣的手續費，所以你要選擇那些付利息最高而不收手續費的經紀。

•公債—公債的種類很多，有最穩健的加拿大聯邦和省府所發行的，亦有利息很高但風險很大的美國公債。有些公債期限長達卅年，所以市場的波動也很大。銀行利息低時，公債的市價會上升，因其定額利息有吸引力。如銀行利息高時，它的半年或一年利息就沒有吸引力，而公債也變爲不值錢了。

加拿大儲蓄證券—這種證券最安全方便，如被偷竊、火燒或遺失，加拿大銀行會迅速把它補充。如你在買入的一年間的十一月和十二月把它兌現，你所失的利息祇是一個月的百分之幾而已。這種證券最適合小投資者，但它的利息要比其他公債和證券爲低。

•藍籌股—這是美加和全世界其他各地的大公司的普通股。各大銀行和機構，如加拿大電話公司和通用汽車公司都有這種藍籌股。他們有悠久歷史和良好聲譽，公司的利潤和股息都每年增加。不過，藍籌股有時[illegible]隨股票市場的走勢或升或降，[illegible]仍然是最好的投資。因其利潤高而風險少。不過，投資者仍然要分散投資，以避免過於依賴一間公司或一種工業。加拿大公司的股息是很具吸引力的，又有優先股息特惠稅的緣故，它的股息每年增加，故可免通脹的風險。如你能將股息再投資，你可獲複式的增長率。

•發展股—發展股的利潤比其本身的工業還要高。公司的股息多數是很低的，因其利潤已再投資在生意上去。發展股比藍籌股的變化大，因其股息實不足與股票的價格相比。公司本身多數是小型的，因此極受經濟的動向影响。如發展股的交投疲弱時，它的拋售要比藍籌股更難，更費時和費用更高。從歷史眼光看來，發展股的表現比藍籌股好，雖然損失的人也不少。

•外國股—外國股因各國的經濟與特徵不同而各有利弊。例如一九八五年澳洲的股市增長了百分之一七八，意大利百分之一三四，瑞士百分之一〇七，而強勢的日圓所帶來的利潤頗可觀。相反的，一個疲弱的外國股加上幣值下降則往往造成悲劇。不特如此，要觀察一個遙遠的外國市場是很困難的。外國市場的金融條例不很嚴密週詳，亦沒有加拿大人的優惠稅。

•優先股—優先股有一定的利潤，又比普通股先派股息。它的費用與利潤與普通股差不多。因其可轉換爲普通股和容易兌現，風險也不很大。如選擇得法，它可免受通脹的損失。但如銀行利率攀高時，有些優先股的價格是會下降的。

•互惠基金—互惠基金有其本身的優越條件，因爲分散投資，其風險不很大。這種基金的種類很多，有外國基金、發展基金、藍籌基金、黃金基金等。它們表現各有不同，因此要小心觀察其指數。

你要選擇那些有十年良好紀錄的基金，不要選擇那些短期內利潤高但風險大的基金。多數基金的手續費都不高，盜竊倒閉的風險也不大。不過，出售的手續費有些高達百分之九。這些手續費與基金的表現是不相關的。如表現相同，你要選擇那種手續費低的基金。

•期貨—期貨的種類很多，你可以投資在豬肚、橙汁，美國國庫券、石油以至紐約證券交易所的BETA指數。紐約期貨交易所還提供一系列的期貨，內有二十七種期貨，使那些初學投資而不知如何著手的投資者去嘗試。內行人都知道百分之七十的期貨都是虧本，祇有百分之三十賺錢，風險也因此很大。

•商用物業—從一九八二年起，加拿大商用物業的價格比消費者物價指數升高得更快，因此業主和包租都不受通脹的影响。資金流動和稅率優待都很有吸引力。不過律師費、地契費、經紀費使交易的費用不易負担。物業稅和管理費也很高，住客的問題也使人頭痛。

•住宅物業—住宅物業可以自住或用來收租。因爲房屋是消費者物價指數的主要部份，它對於通脹的抵銷是自動的。房屋本身材料好而又位於良好的環境中是最低風險的投資，但交易的手續費和管理費就很高。把按揭當爲成本是不可以扣稅的，如把自住房屋出售，所得利潤則可免稅，一如出售五十萬元以下的出租物業一樣。

•按揭—投資按揭所得利息會超過聯邦與省政府的公債，但管理費與交易費很高。如利率升高，舊按揭的市價就會下降；相反的，如利率下降，那些每月定期派息的舊按揭就會變得很搶手，它的市價也會上升。

徵求訂戶

爲方便住在較偏僻地區之讀者，
本報特設訂閱服務，
分爲三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，
郵費連手續費每份一元，
六個月者每份九角，
十二個月者每份八角。

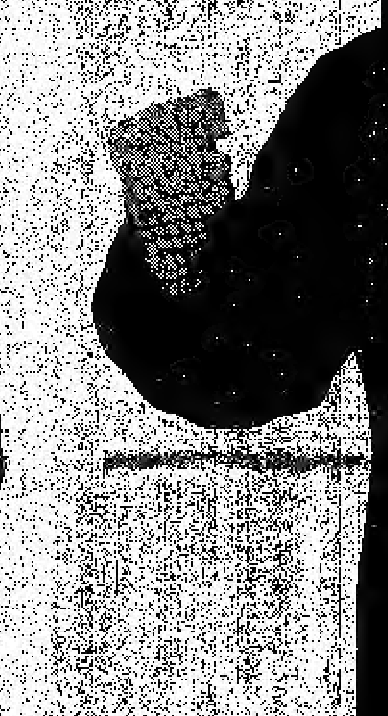
三個月：$13
六個月：$23
十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明
SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC
寄291 DUNDAS ST WEST
SUITE 328
TORONTO ONTARIO M5T 1G1
時代周報收，折郵亦可。
✣以上費用只適用於加拿大境內✣

姓名 ____________________
性別 __________ 年齡 __________
職業 ____________________
住址 ____________________
電話 ____________________

本人欲訂閱　　（請在□加✓）
三個月□　　六個月□　　十二個月□

關師傅話



Synapsis Communications Inc

大多市公益金百萬行

一點公益金　溫暖百萬心

關師傳話：

步行可健體，何況爲公益！
對人有益，對自己一樣有益
。各位兄弟姊妹叔伯嬸母，
我同你地在9月21日
星期日一齊大步行！

時代周報 與你同步

本報全體職員及家眷，熱烈歡迎你加入我們的行列，共襄善舉。凡參與百萬行之讀者，可獲商號贊助步行善款。

辦法如下：

百萬行當天登記時間內（下午一時至二時），請剪下本頁廣告，携同贊助表格到菲臘廣場本報集合地點蓋印。

商號贊助步行善款，由本報彙集後交公益金。

United Way

日期：一九八六年九月廿一日（星期日）
登記：下午一時至二時
起步：下午二時
起點：多市大會堂菲臘廣場
沿途茶水招待，餘慶節目

旗幟／T恤設計比賽

請向下列地點索取參加表格：

各大報營業處
新華圖書公司　聖士提反社區中心
多倫多華人服務協會　活泉社區中心
中文傳譯咨詢服務處　嘉蘭中心

贊助商號名單

福滿樓
遠東電業
陳湘記圖書公司
飛鷹旅行社
遠東戲院
運通置業有限公司
超羣烹飪示範中心
百佳會計師樓
百利燒臘海鮮飯店
佳業地產
Swiss Chalet
（排名不分先後）

協辦
傳播機構
Synapsis Communications Inc.

D. HAMMER INC.

DOWNTOWN

536 Adelaide St. E., Toronto

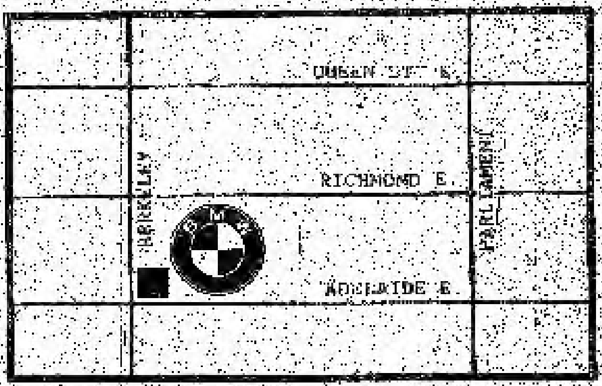
865-1622

大量86年BMW存貨

1987年
寶馬
經已上市

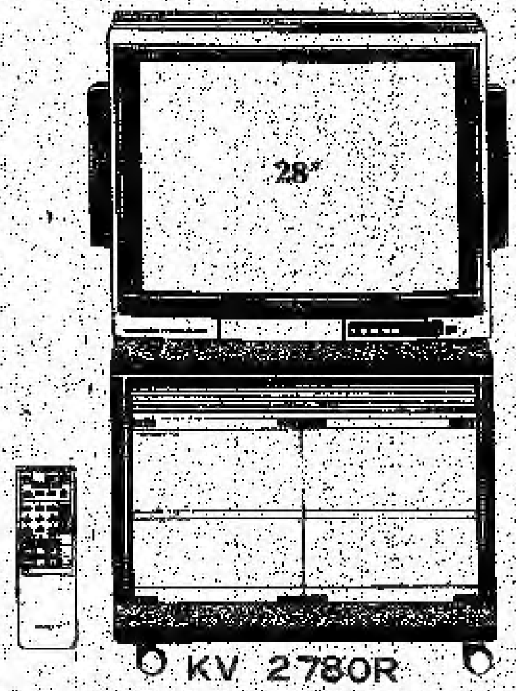
21架 任君選擇

由$23,910起



營業代表・PETER CHEUNG 張家倫・PATRICK KWONG 鄺伯揚

Sony Microblack™ Trinitron



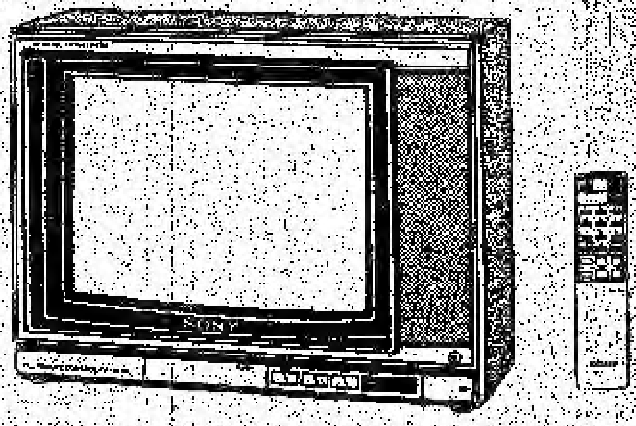
KV 2780R

店內特價 電視連櫃座

*十種功能快速遙控
*熒幕顯示
*睡眠時間掣
*內置（MTS）解碼器
*鎖合系統

TRINITRON VIDEOSCOPE
SONY®
GARANTIE
5
ANS・YEAR WARRANTY
PIÈCES ET MAIN-D'OEUVRE
ON PARTS AND LABOUR

1986年9月1日至87年1月3日惠顧者，額外提供五年保用，包括零件及人工



KV 1972R

特價

$699

*十種功能快速遙控
*熒幕顯示
*立體聲MPX輸出
*睡眠時間掣

設備修理部 精工修理電視機 錄影機 電視攝影機 各種音响器材 取價公道

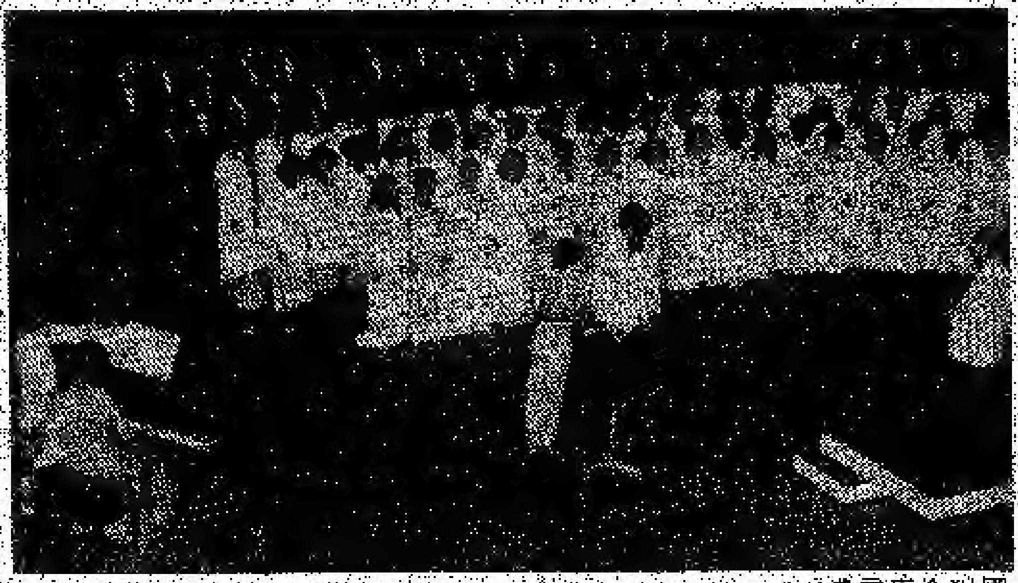
2208 DANFORTH AVE.
JUST EAST OF
WOODBINE
422-0729

FOR SOUND KNOWLEDGE
遠東電業
FAR EAST ELECTRONICS

1571 SANDHURST CIRCLE
WOODSIDE SQ.
FINCH & McCOWAN
299-6465

樂見樂聞

□武夫豪


香港音專合唱團

香港音專周年慶

香港音專寄來〔樂友〕第四十五期及一份音樂會場刊。〔樂友〕內容豐富，篇篇都有建設性，是最佳精神食糧。那份場刊告訴我，香港音樂專科學校今年已屆三十二歲了。

中國樂壇前輩韋瀚章老師大作〔踏進我校的中年〕出現場刊之中（請參考附錄）。韋老師現任該校校監，並担任課程。韋老師三十歲左右與黃自完成中國有史以來第一部清唱劇〔長恨歌〕。一直以來從事寫作未曾間斷。八十高齡又與林聲翕教授完成歌劇〔易水送別〕。韋老師今年八十二歲了，仍健筆如飛，依然教我。韋老師曾說：「在有生之年永不退休。」他實踐了這項諾言。樹以楷模給與後輩們（當然包括我）莫大鼓勵。

香港音專三十六歲周年慶，六月二十二日晚假香港大會堂音樂廳舉行。參與演出者計有譚全、吳潔靜、龔書安、張達、郁慶五、唐鼎下、陳兆勤、方美美、費明儀，此外尚有少年管弦樂團，以及著名的該校合唱團。演出者皆為"大牌音符"，演出節目多姿多彩，是該校一年一度大事，也是香港樂壇頗有份量的音樂活動。

音樂會壓軸節目由合唱團担任演唱黃友棣作品〔歲寒三友〕，是一首大型歌樂作品。處理黃大師作品最佳人選是費明儀，哈！這次指揮正是費小姐。

啓

香港兒童合唱團來加拿大演唱，共訪問了四個城市，順序是滿地可、溫哥華、渥太華及多倫多。

八月二十五日在渥太華演出，住在該處的梁光漢當晚打來長途電話，將該團行踪告知，並說他們到多倫多時將會有電話聯絡。二十六日晚，深夜十二時電話來了，是老朋友也是"香兒"音樂總監的凌金園女士打來。一輪暢談之後，她邀我參加二十七晚的演唱會。可是由於時間匆促，無人抽時間接送我，終於上演"長恨歌"。想說聲抱歉，可是他們已飛回香港了。

有人問我："香兒"勞師動衆，千里迢迢而來，僅在一間學校的禮堂演出便算，為什麼不到較大的音樂廳上演，以方便較多同胞聆聽佳音。「可能是主辦者錯誤安排所致。」這答覆未獲同意。

隨團來的尚有兩位老友記，聲樂主任郭猶南，以及該團創辦人之一的陳浩才。陳君是我執教華僑中學時代的高材生。這次未能相叙非常可惜。

歲寒三友頌

黃友棣曲　韋子英詞

第一章　蒼松

蒼松屹屹立高崗，夭矯似龍翔。身披甲胄，儼然大將；雄姿英發，正氣堂堂。拒暴日，禦冰霜；愈經磨礪愈堅剛，不怕任何頑敵肆猖狂。心坦蕩，情豪爽，性和祥；厭惡鬥爭，但願作和平保障。

時發清聲，如樂韻悠揚；還邀來石上清泉伴奏，枝頭月色添妝。分甘露，為幼弱花草增滋養；更不惜，燃燒自己，發熱生光。真果是：金剛模樣，菩薩心腸。

第二章　翠竹

一叢翠竹何逍遙！立身正直，品格高超，虛懷若谷，志節堅牢；更見團結合群，互扶持，相關照。任烈日如焚，風橫雨驟；冰封雪壓，難損分毫。

不熱虛榮，何羨他紫貫與紅嬌？不慣輕佻，豈隨那飛絮逐狂潮！不嫌貧窮，不欺潦倒。常近茅園，伴書生清吟長嘯；環護農舍，慰耕者日夕辛勞。還獻美材，製成百器多輕巧，民生日用賴豐饒。堪誇耀！

第三章　寒梅

月色照，橫斜疏影，披瑣綠，玉粒晶瑩，迎風送，淡淡芳馨。

是梅花，出落得如許娉婷，格靜！滿天飛雪，滿地凝冰，多少俗卉凡花凋落，只梅花，堅強挺拔鬥嚴威；似先覺先知，為民請命。待春回大地，滿眼繁英，看梅花，不與爭榮，鉛華洗淨。非忘世，或多情，殷勤結子，備佐和羹。

真堪敬，不愧稱，群芳冠冕，大衆儀型。

尾聲　合頌

松、竹、梅，同盟締結稱三友。各具仁人抱負，英雄身手；又兼雅士襟懷，文采風流。

都能夠，克己利人，有為有守。真值得，人人尊崇敬愛，禮讚、歌謳！

附錄

踏進我校的「中年」

韋瀚章

今年，1986，是我校創立卅六週年紀念；也就是說，我校到了今年，正是踏進「中年」的境界了。俗語說：「人到中年萬事憂！」這句話，驟耳面上看來，豈不是說：音專從現在開始，有許多事情會令我們憂傷嗎？其實這句話的真正意義，必須察看到了中年的人的處境如何？過去與未來的做人態度如何而定。一般而論，與古至今，由中而外，所有人生的處境，多是艱難困苦，滿途荊棘的。在這條「世路」行走的人，倘是懷着畏首畏尾，閉閉縮縮地，走在同路人後面，躊躇徬徨地施着慢步，這種人很可能走不到「中年」的境界，早已搖落滅亡了。惟有那些不懼危難，為故堅強，胸懷壯志的人纔能走若耐勞，遂步向前，直進達「中年」的境界，甚且很能向前邁進！

我校（原名基督教中國聖樂院）自邵光院長赤手空拳創立以來，我們一直本着他的創業精神，不斷奮鬥，纔能夠站立到現在。既能榮步踏入「中年」，前面的路途，仍待我們奮力邁進，直臻至善之境。

逢屆我校週年紀念，我們照例舉行一次音樂會，藉表祝嘏，並伸慶祝。今屆的節目，與已往各屆所表演的頗有異趣。因為鑒於本港近十多年來，音樂教育未現褐化以演奏顯著的發展與進步；而且我國作家的作品，作公開演奏的比以前更多，也更顯示進步。所以我們今屆的節目，也全部選演我國作家的作品。而且多是我校師生們的作品。我們這次用意，並非趁此機會，也絕非把作品炫耀於社會人士之前。我們祇希望在這次正在發楊樂教的潮流中，謙虛誠懇地把這些作品，公開演奏，希望能夠幫助推動 [illegible] 敬請音樂專家，不吝賜教，以求更進。

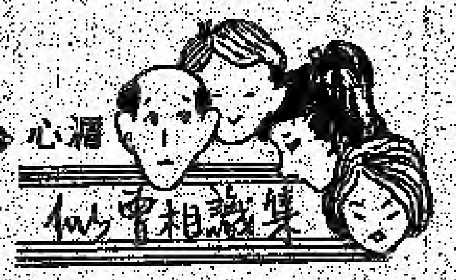
此次節目中，下列數項還是第一次公開演奏的：

(1) 詩篇121篇我要向山舉目……胡德蒨
(2) 主啊！我的指望在乎你……黃育義
(3) 登山香港……郁慶位
(4) 九龍拳球……郁慶位
(5) 歲寒三友頌……黃友棣

除了上述音樂會之外，我校曾於去歲創校週年紀念時，出版了「香港音樂專科學校理論作曲系畢業生（一七〇一八五）作品」——第一輯（獨唱），第二輯（合唱），獨唱歌四十餘首，合唱歌五十餘首，分裝兩巨冊。特此介紹，並略表誠希愛樂人士撥冗蒞校購閱，並賜指教是幸！

王陽鋼琴培訓中心
王陽D.A.　溫蓉蓉M.Mus.
●幼兒班至高級班
●教材豐富、多樣、新穎
●經常定期舉行學生演奏會，以鍛練學生的最佳演奏狀態
●為學生準備鋼琴、樂理考試和各種比賽

百貨人生



◆心潮

夏日長，晚飯後，仍明朗如午後，我到百貨公司去逛逛。

好熱鬧呀，人山人海，五光十色的貨品、標語、播音機傳來的音樂與叫喚。百貨公司逛一圈，就遊歷了人生的百面。

不是嗎？從嬰兒用品，到男女衣物，從家具到裝飾；從食品到藥物，從玩具到健身器材，從五金工具到唱片書籍，從實用到奢侈品，從帽到鞋……逛公司，所購的豈只是一兩件便宜好貨？百貨公司，宣告着人衣食住行的必需，生老病死的難免。

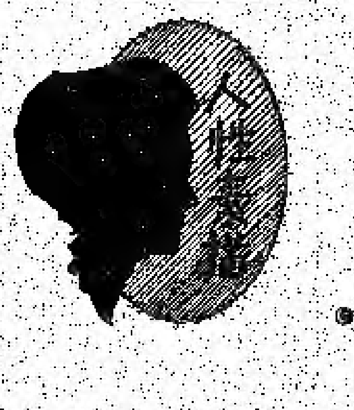
流連在賀咭攤架前，要選幾張咭片，猛然醒覺這攤位竟是人生百面最濃縮的一角了。一時妙想天開，若有人生了孩子，我何不就索性一口氣從嬰兒咭買起，就把一歲兩歲每年的生日咭、畢業咭、訂婚咭、結婚咭、樂陞遷居咭、添丁咭、遠行咭……唔，最後是慰喪咭。道道買個齊備，還要加插了慰病咭、聖誕咭等等。這樣一疊咭片，就打發了他的一生？大概沒有人真個這樣做。除了神，只有祂締陳人的哀樂、去留，只有祂，編排人年日的久暫。

對了，我正要選一張畢業咭，看看咭片的圖樣都是大同小異的，不是地球儀四方帽，就是考卷文憑。再說，每年的畢業禮，也是千篇一律的樣子。可是，她畢業了，人生旅途中又過一站，是獨特的，與別不同的。她長大了，經歷了離家獨立的生活，成功與挫折，生命的主在她的畫面上，設計了與人相同的圖樣。如今，還該買張送行咭，她學成回港了，四年裡儲存多少回憶？

還要選張結婚咭，都是花鐘、輕紗、酒杯的咭。我想找一張有飛鳥有陽光的，願夏日成婚的人兒，有飛騰的神采，有陽光的祝福。當陰雨風雲出現人生空際時，展翅高飛，穿雨之上，太陽依舊。

單是選咭就呆站了好一陣，還要看看露營的用具、睡袋啦、魚絲啦。露營叫我不忘人生如過客，看輕眼前的物慾利害。記得那天乘車經過一大片綠油油的草地，女兒說：「哇，好大好綠的草地，要是這時不用坐車，到那草地上躺躺，打個筋斗，多好呀！」真的，從青草見蓬茂無比的生命。若沒有青草鋪地，一片棕泥烏土，成何景像？夏天，是神才華橫溢的手筆，比這百貨更繽紛誘人。

踏出商場，透一口氣。停車場上，一頭離群的海鷗在覓食，呼的一聲飛起了，雪白的羽翅透着銀光。



●麥謙

血濃於水（上）

回想初移民來加拿大，為了適應環境，為了找工作，我盡力學習英文，不單祇語文，還要瞭解本地歷史、政治、經濟、生活習慣等，所謂入鄉問俗也。

因為工作關係經常外出，有十年之久。外出時往往是九個人一隊，除了一本中文聖經和早晨練習的太極拳是中國貨之外，其餘無論起居飲食，談話討論，看報雜誌、下棋、音樂、紙牌、遊戲……等，全盤加拿大土產。和他們生活在一起，玩在一起，因為祇有我是黃皮膚黑頭髮，無形中就代表了中國。

有一次，安省西北一個偏僻的地方，有一間礦公司放映李小龍主演的〔精武門〕。看完後有人以責難的口氣問我：「戰後那麼多年國際間應該和平相處，互相尊重，這片子醜化了日本人，何故？」

我解釋這故事以古喻今，隨即將故事的歷史背景和近年來劣急合日本人積聲侵略的事作了介紹，但他們仍然不大滿意，我反問他們：「這電影的主題是什麼？」

他們愣住了，答不出，氣勢頓挫，讓我繼續說：「主題是武力對付武力，影片中是武力對付武力。」我得理不讓人，再追問一句：「劇終的時候，李小龍要去向日本人自首歸案，見到日本人後，為什麼立即跳起飛撲拳腳，鏡頭便停住而劇終呢？這是什麼意思？」

「假若沒有最後那起那一動作，就表示中國人始終會被侵略者征服，但作者告訴我們：中國人對付侵略者，至死也不會投降，主題鮮明而且正確！」他們聽了以後便默然不語。

就在這一剎那，我恍如真的做了中國外交代表，在國際會議上打了一場勝仗，胸中所鬱積的冤氣和激情一併傾瀉而出，那種難以言喻的快慰在心中洶湧沸騰。

寫到這裡，禁不住擲筆三嘆！可惜這故事為歷史背景所限制，只有一個英雄人物，單槍匹馬上陣，應該聯合起來，群策群力，抵禦外侮。事隔將近十年了，侵略者趾高氣揚，以龐大的經濟勢力到處廉價推銷，能無動於衷嗎？

正因為長久當了中國人的代表，站在中國人的立場講話，我的思想、感情愈來愈靠近祖國，有一份難以除去的情懷，關切着祖國的一切。

情理短訊

●顯基

虛幻飄渺

「你不信？假如一天死神拿出你的花押，你走不走？去去！去戀着他的擁抱，跟他去講那海枯石爛不變的貞操？」

（聞一多：「你指着太陽起誓」）

二百二十多條人命，在秘魯一剎那間消失了，美國一位兇殺犯自己供出在五年內謀殺了三百多人。唐人街一死兩傷，流出來的血離開太平公司亦不過五分鐘的路程。

我們從報章電視上可以看到的是不斷死亡。可是，死亡離開我們有多遠？死亡，又代表了什麼？倘若每個人都是為自己的生命之歌填上音符，死亡豈不是叫我們難覓知音？

「世事循環轉，擺脫不能，人也如微塵，存在異嘗哭與笑，活着多愛或恨，離見一刻轉眼又要分。來又去，挽未能，難禁傷感，都要撐，怎麼，聊作豁達瀟灑，不再怨憤。」

究竟應該用什麼東西來比喻人生才恰當呢？如微塵？有人說：「人生祇是活動的影兒（LIFE IS NOTHING BUT A WALKING SHADOW）。」還是只如一聲的嘆息？歌中說活着有多愛或恨……來又去……難禁傷感……。

人生不同的階段，彷彿就只是相聚、痛苦和離別，即或間或有着愉快的時光，也不過使離別顯得更燦爛。難道人活着只是為了痛苦？面對人生的苦痛和短暫，人又可以怎樣作答，怎樣面對呢？

「聊作豁達瀟灑，不再怨憤」……還是

「若者線力賜我志氣，總要步步前望」（流行曲「前程錦繡」）……又或是

「人有悲歡離合，月有陰晴圓缺，此事古難全，但願人長久，千里共嬋娟」（蘇軾「水調歌頭」）。

只是：

「人生的路啊，怎麼愈走愈窄？」（潘曉「中國青年」）

你我又應如何面對人生呢？

本報承接

中文打字及植字

字體多種選擇

請電：597-1648

Advance Enterprise Development Centre

Subsidiary of Brilliant Advance Co. Ltd.

本報香港總代理

先進業務促進中心

灣仔軒尼斯道，守時商業大廈 八樓/B2室

Unit B-2, 8/F., Success Commercial Building,
245-251 Hennessy Road, Hong Kong.
Tel.: 5-732848 5-734335

中華文化藝術中心各訓練團/班本季擴招新生

管教嚴謹，師資優良，備適樂場地，採多式教法

東區華埠芝蘭東街1056號（芝蘭商場東鄰）學額無多

㈠幼兒培育班：入學前三至四歲男女童，教導禮儀，常識、唱遊，研學中英課程，啓迪智慧，培養群體生活，週一至五上午七時半至下午六時管教，每週全日班50元半日班25元。

㈡兒童美術班：教授素描，彩色現代畫，梁燕玉女士教授。逢週六下午十二時半至二時授課，供應作業紙張。全季45元

㈢兒童中文班：幼稚園初班、高班，小學一至六年級，按程度分班授課，逢週六，上午十時至正午十二時，供應課本，簿、紙、筆。全季18元

㈣中國舞蹈團：教授各種民族舞，逢週日下午一時至二時半上課，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝。每月15元

㈤成人國畫班：教授山水、人物、花卉、鳥獸、蟲魚，水墨及彩色國畫(1)逢週四下午五時至七時由張茵青女士教授。(2)週六下午二時至四時由梁燕玉女士教授。全季80元

即日接受報名註冊 電話：461-9393

（辦公時間：週一至五）

主任：徐鴻業 監督：吳雅超、崔 楷

十月慶典感懷（上）

多城'86

◈魯美

中國只有一個，乃中國人的共同心願與期待。可是，目前海峽兩岸的當權者，各說自己才是中華民族的正統國家。因此，多年來國家慶典就有兩個。光輝十月快臨，其一，十月一日是「中華人民共和國國慶」；其二，十月十日是「中華民國國慶」。這兩個慶典中，從海內外看中國人的歡欣鼓舞心情與氣狀態，就可分出群眾對那一個政府擁戴，便瞭解人心的向背了。

中共對"統一中國"的構想，始則施用懷柔。年前，當美國"花生總統"卡特出賣台灣時，中共立即對海外僑團發出文告，向五大洲華人招手，展開笑臉攻勢爭取民心。魯美當時即在多城僑華月報發表專文揭穿：這是中共「糖衣毒藥」，忠告台灣二千八百萬同胞，海外三千萬華僑，應以越南陷共後，人民血染鄉土，屍塡怒海，以及南中國群島爲擺脫奴役，冒九死一生，葬身鯨魚腹投奔香港的慘痛教訓，不少人也許記憶猶新。

十多年了，中共雖要盡統戰花招，運用什麼台灣與北京"政制分治"、"三通原則"，葉劍英的九項和平建議，鄧穎超向台灣執政者呼籲勸和，而鄧小平也不只一次向到訪外賓揚言：「如果中國問題，無法和平解決，難免訴諸武力。」可是，台北當局處之泰然，仍保持七十五年來"中華民國"的國家體制尊嚴，儘管在國際組織上，諸如：奧林匹克世運會、亞洲開發銀行、國際刑警組織……等，在中共多方壓力下，對"中華民國"國號稱謂有些調整，但整體來說，並無防礙國際間的貿易、經濟與營學。特別重要可喜的是，凡屬"中華民國"國民，並沒有遭到任何國家民族的歧視。

正因中華民國立國經有七十五年，中國十億三千萬人口中，半數以上乃在七十五年前誕生，他們的血肉靈魂，可說是源出自"中華民國"，所以許多人爲了"尋根"，不願抹煞和否認是"中華民國"國民。而"中華人民共和國"建國才卅七年，只有在一九四九年以後，少數在大陸出生，而受中共統治下的人，才會自承認爲"中華人民共和國"的人民。（下期續）

編餘雜記

◈羅錦鳴

禮待

"金唱片歌唱決賽"，由於主辦當局對新聞界欠缺禮貌及尊重，記者集體退席杯葛。

類似事件，以後也許會再發生。

新聞從業員並不擁有特權，但有要求平等對待的基本權利。過往本市無所謂新聞界，大家吃吃喝喝，拉拉關係，互相利用而已。因此造成外界一種錯誤印象，以爲記者只識吃喝，人可揮來呼去。

"人必自侮而後人侮之"，新聞從業員不尊重自己的職業和地位，當然也難望得到人家尊重。且重歲從一種平等對待的關係，今天多倫多的環境已經改變，新聞界本身亦開始改變；傳媒從業員改變以往的行爲和形象，社會人士也要改變昔日的看法。

一般團體招待記者，通常有以下錯誤觀念：(一)你來了就要寫，不寫就是不給面子；(二)我想你寫什麼就寫什麼；(三)臨時發個電話你就要來。

寫些什麼，怎麼寫，權在記者與編輯；傳媒從業員不是傳聲筒，不是宣傳機器。而且，召開招待會須讓人家有充份時間準備、安排，本市中文報刊、電視台、電台的人手都不足夠，不能來是閣下自己誤事，與人無尤。

還有一個現象要提出來：

記者招待會過了原定時間，團體負責人看看已到場的記者，說：「對不起，星島日報的記者還未到，請稍候。」對其他記者來說，這是莫大侮辱，如果認爲只要星島發佈消息便夠了，何必大費周章召開招待會？當其他記者是什麼？曾經星島編輯古偉凱兄談及此事，他也不以爲然，認爲這種態度有修正必要。

一句話：採訪報道是新聞從業員的天職，但同樣有選擇不報道的自由。

客座隨筆

◈霄鳴

秋　息

人們都說，今年冷得早，八月還沒有過完，氣溫已降到十幾度。一看日曆，隔秋分仍有月餘，想到是天氣的反常，就像往年逢到炎夏，也有突然降到十三、四度的日子。

故鄉的舊曆七月，大概是公曆的八月吧，郊外田野一望無際的青綠，穀苗中已抽出了穀穗，那結滿了枝枝的穀粒，彎彎地滿撒着無邊的大地，隨着風兒吹出沙沙的音韻而擺動，我總是凝神地呆望着，直到祖母拉我一把說：「已到晚飯的時候了。」

種田人家，最怕的是秋分前氣候寒涼，據說涼了就不會長出飽滿的穀子，那麼秋收時的損失就大了。

加國秋天是美麗的，果眞是千紅萬紫令人陶醉，我愛它尤勝過明媚的春天，乾爽的微風輕輕拂過，似驚動了林中小鳥，檐邊路邊那棵楓，近根伸出幾塊嫣紅的葉子，那萬綠叢中幾枝紅，好像演大戲時武生用的馬鞭，紅紅地引人注意。

野菊豎起她那瑟縮枝幹，吐放着似向陽葵的小黃花，使人想起古人"秋飲黃花酒"的雅興。

車頂上放着小艇，或車後拖着小船，匆匆地駛向湖邊，泛舟湖上，垂釣、滑水，把平靜的湖水弄皺了，冒起了堆堆白沫。有人指着那邊說：「看，秋天近了，那隱藏在樹叢中的紅葉多好看。」

一塊塊的草場仍舊青綠可愛，家家門前那些不同設計的小花，一樣開得茂盛鮮艷。

豆藤不住地擺動，原來是採豆人翻摘着成熟的豆子，很多豆葉子已經萎謝，那滿裝着嫩綠豆兒的筐籮，一籮籮一筐筐地被貨車、私家車……運走，拆散了本來同生長在一塊泥土上的同類，只存有生長那坡上已披上紅衫的小楓葉，傳播着"秋"的消息。

移民漫筆

子元

過埠新娘

上月，一共參加四個結婚宴會，四位新郎之中，有兩位是在香港認識，另外兩位是在多倫多結識，他們都是移民，現已成爲加國公民，還有一點相同的是，他們都是娶外地的女子爲妻，即是"過埠新娘"。這四位新娘有兩位是從香港來，另兩位是從中國大陸來。他們都是由親友做媒，最近才認識的。

在宴會中，所有賓客都是新郎的親友，新娘就好像舉目無親，孤苦伶仃，從她的眼神，看出心事重重，強顏向來賓歡笑，而新郎哥則相反，眉飛色舞，心花怒放。

爲人妻的，除了要適應這個陌生地方之外，更要迎合丈夫的生活習慣，實在不是容易。而作爲丈夫的，是否了解到妻子在這個全無己方親友支持下的地方生活，缺乏安全感，要立刻配合丈夫的生活或投入生產是沒有可能的事。就以一般移民來看，單是適應新環境，也要付出不少時間及心思才可以克服，但"過埠新娘"要面對的問題比一般新移民還要多。

以上的難題，即使男女雙方都在"你情我願"的婚姻情況下，也要面對。假若是有條件的婚姻，如以婚姻換取家人的移民資格或錢財及自由等，相信問題還要多。因爲要付出這麼多代價，丈夫一定希望妻子"唯命是從"，煮飯、"揍"仔、幫手賺錢，是在所難免之事。而能有膽量做"過埠新娘"的女子，肯定是不滿足現狀，希望有美好的生活，或是基於男方提供豐富的條件，才會離鄉別井。這樣男女雙方都有不同的期望，再加上彼此都缺乏溝通了解便成親，不產生問題是鮮有的事；如果男方的經濟充裕，或是能夠互相容忍，也許可以渡過難關，不然婚姻很快便會完蛋。

時代詩壇

梁金謀集稿　第七期

賦謝蔣世禎先生見贈玉照並詩

一士

生當亂世無聊賴，流轉江湖似斷鴻。
歲月頻更增壽域，經書不能補天功。
便逢佳節愴懷過，嘉錫眞容友誼隆。
表表高標同景仰，花都瀟落一詩翁。

梅雨連朝端節將近海外棲遲歸舟何日感慈振觸悵然有作

李駿發

檣火燒殘欲曉天，撩人梅雨過輕煙。
與吟樹底蟬聲脆，即景池邊柳色妍。
袖裡乾坤餘彙筆，夢中家國入詩篇。
汨羅千古忠魂在，雲水蒼茫意黯然。

七夕兩首

雨亭

鵲橋一字貫長空，飛渡雙星喜氣融。
無奈良宵誠短暫，牛郎底事怨蒼穹。

雪梨未鑄共春秋，靜坐庭前奉燭香。
月下傳心誠許寫，遙看織女會牛郎。

織女會牛郎

梁金謀

蟋蟀牖鳴葉漸黃，金風吹爽紫羅香。
蜻蜓點水交相舞，蝴蝶探花擁抱忙。
纖女有情迎夜月，牛郎無得上天堂。
由來故事多奇趣，歷代流傳意義長。

雙七感言兩首

嶽翁

每逢雙七輒思鄉，一念家國一斷腸。
錦繡河山淪劫火，闔佛深印永難忘。

野心倭寇妄稱雄，忽轉蘆溝啓釁攻。
堅忍周旋寒敵胆，八年抗戰建奇功。

丙寅六五生朝壽二首

野宇

六五生朝強笑趣，退休年歲界分明。
曾爲商賈矜持甚，今日卻嫌太老成。

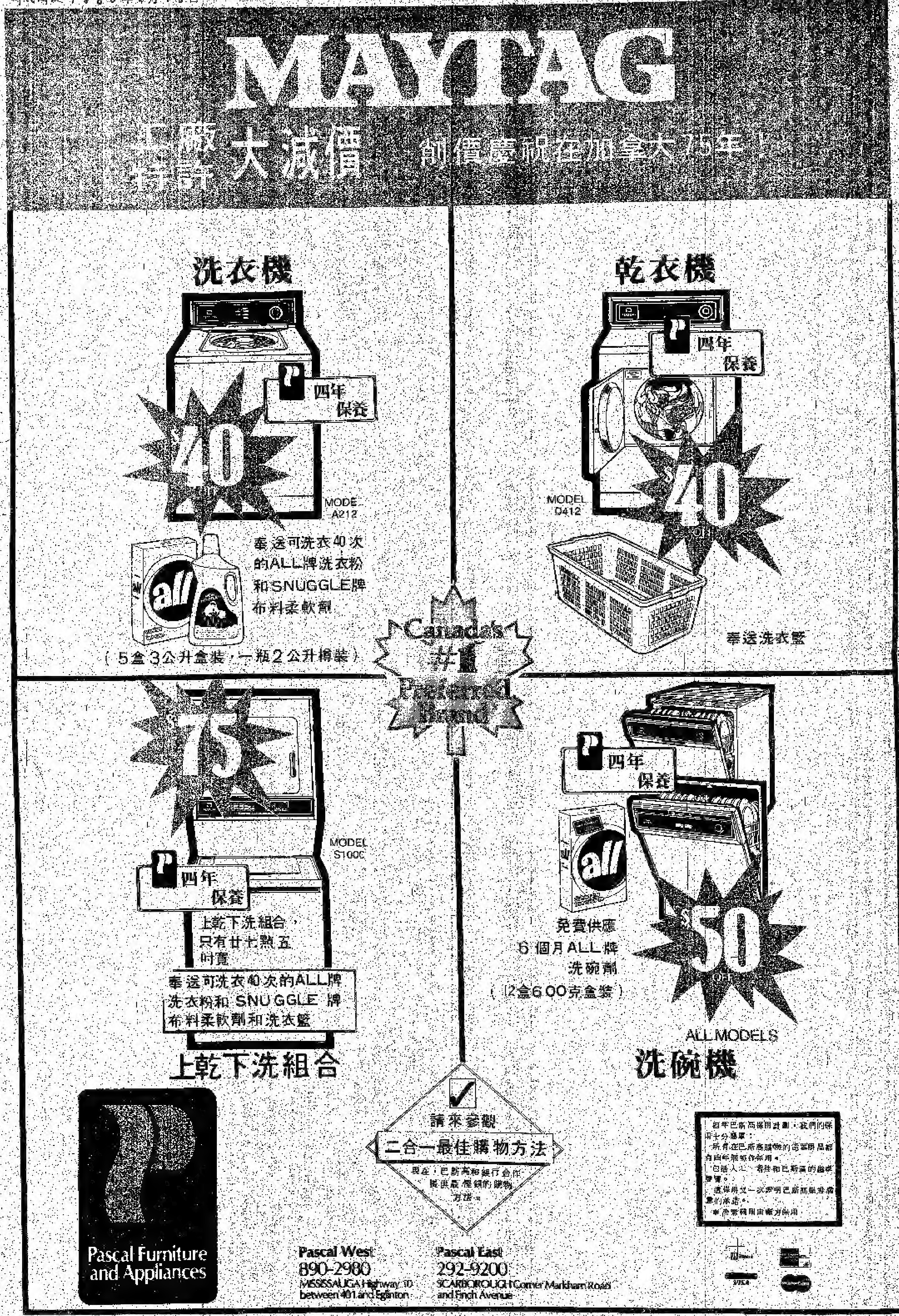
叢辰應是慈恩日，六五生朝倍念家。
無限追思懷懿範，階前萱草正開花。

步野宇丙寅六五初度元玉並壽兩首

周儒

彩筆風流賦詩歌，如絲妙語滿筐籮。
桑榆晚景修來好，福祚攸歸羨老哥。

東風吹送百花迎，添壽今朝日朗明。
坐愛楓林多逸趣，也何利就與名成。


MAYTAG
工廠特許大減價 創價慶祝在加拿大75年！
洗衣機
四年保養
40
MODEL A212
奉送可洗衣40次的ALL牌洗衣粉和SNUGGLE牌布料柔軟劑
（5盒3公升盒裝，一瓶2公升樽裝）
乾衣機
四年保養
MODEL D412
40
奉送洗衣籃
Canada's #1 Preferred Brand
75
MODEL S1000
四年保養
上乾下洗組合，只有廿七點五吋寬
奉送可洗衣40次的ALL牌洗衣粉和SNUGGLE牌布料柔軟劑和洗衣籃
上乾下洗組合
四年保養
免費供應6個月ALL牌洗碗劑
（12盒600克盒裝）
50
ALL MODELS
洗碗機
請來參觀
二合一最佳購物方法
現在，巴斯高和銀行合作提供最佳的購物方法。
四年巴斯高保用計劃，我們的保用十分簡單：
所有在巴斯高購物的需要用品都有四年無條件保用。
Pascal Furniture and Appliances
Pascal West
890-2980
MISSISSAUGA Highway 10 between 401 and Eglinton
Pascal East
292-9200
SCARBOROUGH Corner Markham Road and Finch Avenue

FORTUNE
REALTOR
業有限公司
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD

Welcome
to
join a new, and yet experienced
Broker Firm.

Broker has 12 years in Residential as well as
IC & I Real Estate experience.

Special training available according to
individual abilities & merits.

We have most advanced technology equipment
to give you efficient sales support.

Pleasant & Harmonious working atmosphere is
your additional bonus.

New Graduates are welcome.
Your Success is our Concern!

PLEASE CONTACT 何康民
Norman Ho

BUS. (416) 297-9234
RES. (416) 757-1121
70 SILVER STAR BLVD., UNIT 101-2
SCARBOROUGH, ONTARIO. M1V 3L4

國際城飲食中心

中國城大酒樓

社團宴會　華筵喜酌　中西酒會
早午名茶　精美小炒　游水海鮮

貴賓餐房　歡迎預訂

七天營業・上午九時至凌晨十二時

潮州城酒家

正宗潮菜　創新食譜
特別與衆不同

營業時間：早上十一時至晚上十二時

大家樂西餐廳

營業時間：早上十一時至晚上十時半

國際城飲食中心地址：景瑞閣商場・多倫多士巴丹拿道188號
電話：365-0306　365-0199

脫髮、禿髮福音！！

山西生產斑禿丸
脫髮患者特效藥

（中新文化社香港電）據［工人日報］報導：斑禿丸治療斑禿痊癒率達百分之九十以上。

［斑禿丸］是山西中醫師馮純禮研製成功的。它問世以後，受到國內外的關注，趙紫陽總理親自過問過此事。一些外國人紛紛來信求醫索藥。日本駐聯合國顧問川田祐平特贈予24K金碗一個以作為學術勉勵。

"斑禿丸"簡介

"斑禿丸"，是中醫師馮純禮通過自身實踐，研製成功的一項新產品，經過657例臨床驗証，療效顯著，總有效率為百分之九十以上。深受國內外患者的歡迎和讚揚。日本朋友川田祐平先生，1980年6月13日贈來鑄有24K字樣的金碗一枚，作為學術勉勵。中央衛生部（81）衛藥第九號文件"批准生產供應"。山西省衛生廳（84）晉衛藥准字第60—001號文批准由我廠生產。

主要成份：何首烏　熟　地　生　地　當　歸
白　芍　紫丹參　五味子等等。

功能：滋補肝腎，益精養血，祛風生髮。

主治：斑禿、全禿、普禿，對脂溢性脫髮有一定療效。

療程：輕"斑禿症"患者，須服藥1—2療程；重"斑禿症"須服藥2—4療程；全禿、普禿須服藥4—6療程。頭髮長出後未變粗變黑者可繼續服1—2療程，一療程為一個月。

服藥方法：日服三次，每次服一丸，空腹以白開水送服。服藥期間，生活如常，飲食無須禁忌。

※注意事項：發燒，感冒可暫停服用。

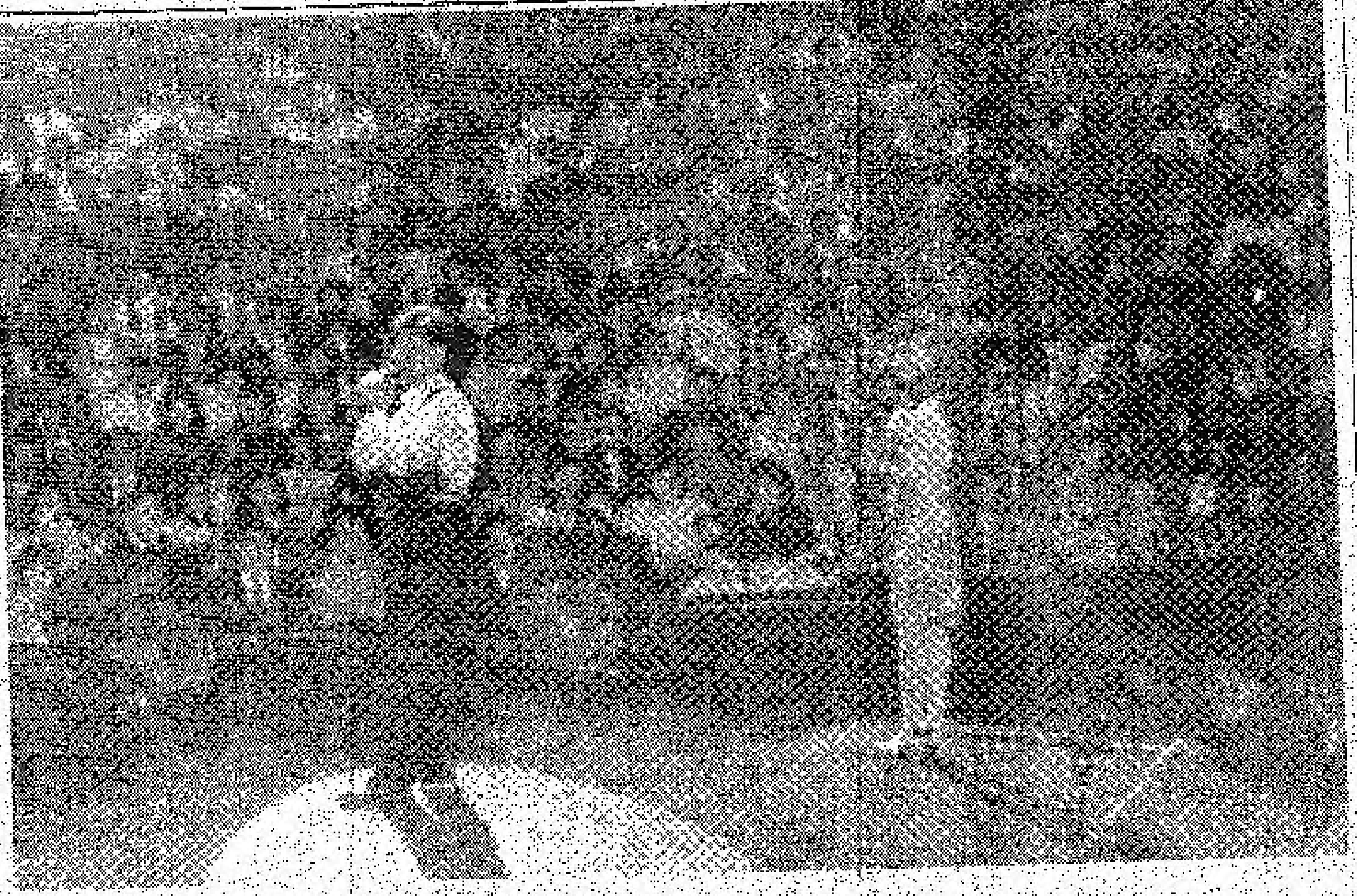
包裝：每盒"斑禿丸"卅顆。
售價：每盒加幣廿八元，另加運費三元（每次廿盒以下）。
郵購方法：請填下表連同支票寄
美洲總代理：
Corpco International, Inc.
10 MoonStone Byway,
160 Willowdale,
Ont. M2H 3J3

茲付上支票$＿＿是為郵購＿＿盒"斑禿丸"及三元運費之用，請將"斑禿丸"寄到下址：
姓名：

地址

郵區號碼

生活 娛樂 Section B



張學友鄺美雲演唱會側記

＊林維豪

自呂方、麥潔文後，多市一連四個月也沒有大型的演唱會。星期一在柔弱遜堂舉行的張學友、鄺美雲演唱會，掀起一番熱潮，這可能與"久旱"有關，又可能是雙星的號召力強，又或是張、鄺在多市首次舉行演唱會，帶來新鮮感。

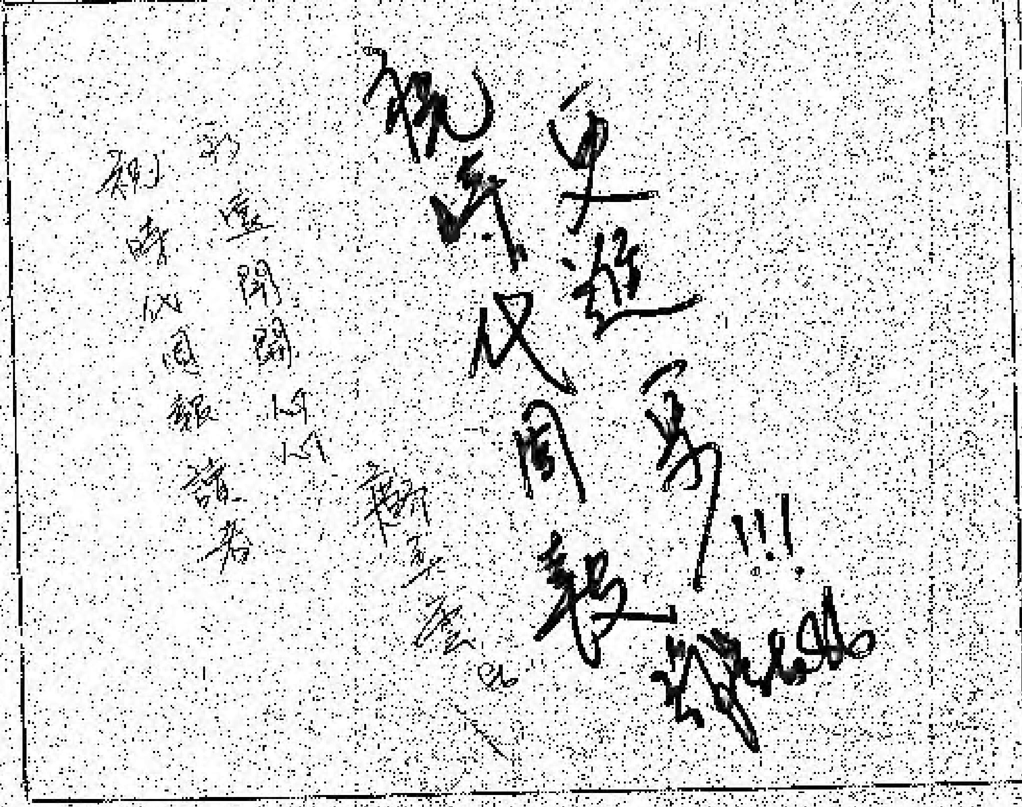
八時許，一身銀白長衫、銀白高跟鞋的鄺美雲伴着西裝畢挺的張學友隨着〔世間始終你好〕的旋律走出台前，開始當晚的演唱會。

只灌錄過兩張個人大碟，在數年前的十八區歌唱比賽脫穎而出的張學友，聲線雄渾，和唱碟裏的他沒有多大分別。而他的木訥和間中流露的大孩子氣，又有點像電影〔痴心的我〕的寶奇。筆者真有點懷疑這是真的張學友還是在做戲？若是做戲，他在台上的表演確不錯，至少把筆者給騙了；若比起身段成熟、"江湖"味重的拍檔鄺美雲，他又成了一個強烈的對比。有位著名的歌星說過，若想潔身自愛的話，最好不要走進娛樂圈，難道大孩子模樣、廿五歲的張學友是例外？

二人合唱後，留下鄺美雲在施展渾身解數，一連唱出多首新歌，如〔夜上海〕、〔夢〕、〔玫瑰〕、〔小島風雲〕主題曲及插曲等。她的歌藝並不太突出，比起一流歌星還有一段距離。然而她披上寬鬆時、胡桃尾的白色長袍，唱出〔再坐一會時〕，又覺有一點親切感。

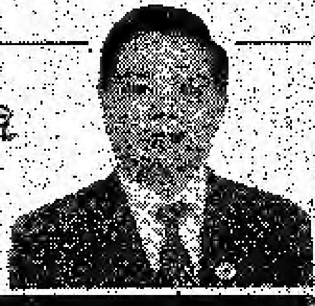
〔SMILE AGAIN，瑪利亞〕將張學友帶出來，掀起一點騷動。這次他換上了灰白斑點上衫，灰色闊條褲，小背心和黑鞋，打扮成熟多了，而跟着而來的〔輕撫你的臉〕、〔情已逝〕更在成熟中帶點灰灰的哀愁。然後，略帶生硬的自嘲，黑色的太陽鏡把稚氣的臉孔掩蓋，在輕快的節奏中，他為〔交叉算了〕和〔愛的卡幫〕把現場氣氛弄活了，拋向聽眾席上的太陽鏡更成了當晚高潮。可惜唱氣聲令不少聽眾失望，被認為是頭詠解後歸人的張學友，真是再要下一番努力。跟着唱出的〔酒干倘賣無〕、〔THE GREATEST LOVE OF ALL〕、〔遙遠的她〕、〔偷心者〕、〔月半彎〕、〔AMOUR〕，皆是有份量的作品。可惜正聽得濃時，一身黃色緊身露腹露背裝的鄺美雲出場，她的扮相不似在唱歌，而是吸引觀眾的視覺。兩人合唱的〔只有情永在〕和〔明天將會更好〕使聽眾意會已到了尾聲。"安哥"後再出場，張學友的〔恕難從命〕和旁邊伴舞、半不知所措的鄺美雲，把一個還算過得去的演唱會留下一個不太圓滿的收場。

跑到後台，和張學友聊天，他坦白地承認自己的台風和談話有改進的必要，語氣中流露一點失望和決心。他說：「我初初開演唱會時，有點緊張，睡不着覺，現在習慣多了。但出外做SHOW時，總是掛着家人，常要打電話回家。」自言沒有歌唱老師的他，希望有一天能夠作曲填詞。他道：「月半彎是我最喜愛的歌，當我初聽到這首日本歌的調子時，就愛上了，忙叫監製找人填詞。我的理想很多，而作曲、填詞真的是我其中的心願。」他喜歡的〔月半彎〕也是筆者的"心肝寶貝"：躺在床上，哼着「我記得，與你一起，我心高飛，會急促跳動說真需要你，讓我看你，讓我細想你，陪你身邊，今晚……做夢，都是妳。」望出窗外，見不到一彎明月，只是漆黑的深夜和打在窗簷上的雨聲。



家庭生活

現代
中醫淺說



●何錦添
加拿大中醫藥
針灸學會秘書記

針灸治療哮喘

哮喘病之治療，前文已經介紹過，此次還是從中醫之另一角度來談，也就是採用針灸方法治療。

其實針灸治哮喘已經在中醫方面採用了很久，在對症治療定喘方面療效不錯。

筆者過去治療此病實踐過程中，從中醫及西醫方面所作之比較，到目前科學雖然昌明，針灸仍不失為一種良好之治法。

西醫的治療，以解除痙攣之藥物為主，此等藥物可以鬆弛平滑肌，解除支氣管壁之痙攣而達到止喘，而另外一類藥物則是皮質激素類，此類藥物對哮喘緩解作用較強，緩解期較長，但長期應用，副作用多而大。儘管上述兩類藥物到目前已有很多改進，同類同屬的藥物日益改良，副作用雖減少，然而非良好之方法。

針灸對哮喘，近三十年來不斷研究、改進，也有了很大之提高。穴位之選擇無需太過太繁多，各地不少醫院，不少醫生也有他們自己之經驗。一般而言，穴位選擇，有循經取穴，亦有用經外奇穴，本文介紹兩種穴位：哮喘穴（雙）及喘息穴（雙）。這兩組穴位大部份病人下針後不久即覺胸部緊壓感逐漸減輕，聽診時兩肺之喘鳴由多變少，呼吸轉順，唇紫紺減輕，症狀緩解很快。

一般每天一次，每次30分鐘至1小時，視病情輕重而言，亦有早晚各一次。

另外，單純針灸魚際穴，每次只針一側，每日一次，出現針感後留針30分鐘。

此種方法所獲緩解亦極為迅速，據統計，下針後獲得緩解最短時間為兩分鐘，最長時間為十分鐘，在200例中有98．5%在十分鐘內緩解，而無效者只有三例。

從針灸而獲得使哮喘症狀緩解與西醫抗哮喘藥物之應用相互比較，兩者均為症狀療法，但針灸可以避免該等藥物所致之心血管刺激性反應及副作用，也無耐藥性之情況，因而對慢性病者，仍然是一種良好之選擇。

根據我們之經驗，我們反對提倡某一類方法而排斥另外一種方法之極端手段，我們不少病例，採用中西醫及針灸治療，即既服中藥，又用西藥及針灸，互相取長補短，使到病人既能即時緩解，又可獲得較長之緩解期，而更主要的是可使不少病人能終生痊癒。

採用某些藥物進行穴位注射，就是中西結合之一個很好之例子。所採取之藥物可以是西藥，也可以是中藥之提純藥物，穴位注射之優點就是使用比常用量小得多之藥物注入適當之穴位（哮喘穴或魚際穴），達到針灸之目的，而大大避免了該種藥物之副作用，收到相同甚至更好之療效。

醫生的目的是：希望儘量少之藥物進入體內，希望儘量廣泛地提高療效。針灸或穴位注射，可以達到此目的。

"茶樓高談闊論"辯

日常生活與心理
漫談人間種種

·石璧

筆者來了加拿大十多年，但在香港長大，對兩地文化生活習慣的異同，有鮮明的感受。

中國文化，經歷五千多年的朝代遞變，到今仍盛，當然有其偉大之處。歐美現代文明，於近數百年間，雄霸天下，亦非無由。而二者之孰優孰劣，自清朝開國以來，官朝政客，文人學者，商農工兵，各有評議。不過在反省這種種批判中，我們應要問一問，此等批判，是基於理或是基於人我雙方的文化價值取向（ETHNOCENTRICISM）。假如我們以女子大腳為美，而定西方之"天足"勝於中國的"纏足"，則是以他種文化價值取向爲基礎，貶低中國文化之價值觀；但假如我們用健康爲據，而判天足良於纏足，便是以理爲本，四海皆準。

以理爲本之公正批判，我們應當接受；以他國文化價值取向爲基礎的批判，我們卻不一定須要接受。就以中國茶樓食客高談闊論孰優孰劣一事而言，它本質上是文化價值取向的問題，而不是合理不合理的問題。中國人從前聚族而居，很少有機會和外村人接觸，除了嫁娶外，能夠和久不見面的朋友聯絡的機會，多只有初一、十五之墟期。所以從前中國人，一到墟期，便欣然塗裝，趕往趁墟，或買或賣，或爽爽高興，會面相議。若然久別重逢知己，其歡樂之情，自可想而知。他們多半會借步茶寮酒館，杯酒（茶）言歡，訴說別後之情，分享見聞趣事。因此，中國人的茶樓，自古以來，就是良朋相敘聯歡之所，食客彼此興高采烈，高談闊論，已成爲中國平民生活文化的一特色。

在加拿大，或許有人以爲應入鄉問禁。加拿大人說話聲小，在飯食店中，彼此談話，也不過是交頭接耳，喁喁細語，中國人移居加地，依問禁之規，應作洋狀。不錯，中國人進入到非華裔加拿大的飯食店，應尊重他人的生活習慣，無論願意不願意也好，須小聲說、小聲笑。但在中國人開的中國式茶樓，卻不必如此。我們可依傳統習慣而行，拿中國筷子，吃中國式的豬腸、鴨腳、牛雜，飲不加糖、不加奶的中國茶，用中國話和親友興高采烈地高談闊論（除非老板有告示牌寫明不准高談闊論，違者逐）。非華裔加拿大人看見眼不順，聽見耳怕嘈，可以放棄吃中國點心而不進茶樓，如要一嚐中國茶點，是他們要入"鄉"隨俗，沾染中國式的歡樂氣氛，學學高談闊論的滋味，而不是要我們全體中國食客，戒吃加拿大人不喜歡的豬腸、鴨腳、牛雜、蛇羹，一同降低說話聲浪，來個"肅靜迴避"。

中國人在茶樓與親友聯歡相敘，高談闊論，是中國草根文化的特色，正如加拿大人以其在光線不足，氣氛沉沉之飲食店內竊竊私語的習慣，爲北美文化特色一樣。此二者之優劣評判，基本上是文化價值取向方面的選擇，而非理之當然也。因此，我們在評論中國文化生活習慣的優劣時，應看清楚所論是出於"外國的月亮特別圓"（或"月是故鄉的明"）底意識，還是"纏足有害健康"之理。

牙齒保健
余國漢牙醫

牙關炎

牙關炎是一種很普遍而又往往被忽視的疾病。人類上下顎骨連接的關節，構造比較其他骨骼來得複雜，它除了能使到下顎骨作出正常開關動作外，更可以前後、左右活動？而且它滿佈神經末梢，只要受到外來不適當的刺激，便會向中央神經系統發出警告。最常見的例子，是如果填補蛀牙用的物質太高時，會引致咬合不齊，患者往往會因爲很少的錯位而感到極度不適。這是因爲牙關的神經末梢非常敏感，對一些很細微的錯位，都會作出反應。

牙關炎的患者，最常見的多數是事緊張的工作，或本身性情比較緊張。他們不時覺得牙關附近的肌肉疼痛，有時會牽連到有頭痛的現象，比較嚴重的口部根本不能張開，咀嚼時極度困難。絕大多數人以爲牙齒出了毛病，因爲疼痛的程度和方位都不明確，他們往往以爲是"牙痛"的一種感覺。但在詳細檢查和X光照片下，牙齒卻沒有被蛀壞的現象，而且大多數患者都不能指出是那一隻牙齒疼痛。以上這種情形，會時好時壞。如果發現有這種情形，便應盡早找出病源，早些治理。

開業啓事

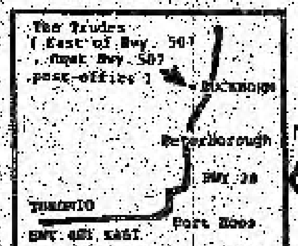
BENSON LAU M.D.
劉秉純醫生

453 Dundas St. W., 2nd Floor
Toronto, Ontario M5P 1G8
Office Hours
Mon. – Sat. 9 a.m. – 5 p.m.
Tel: 593-4585

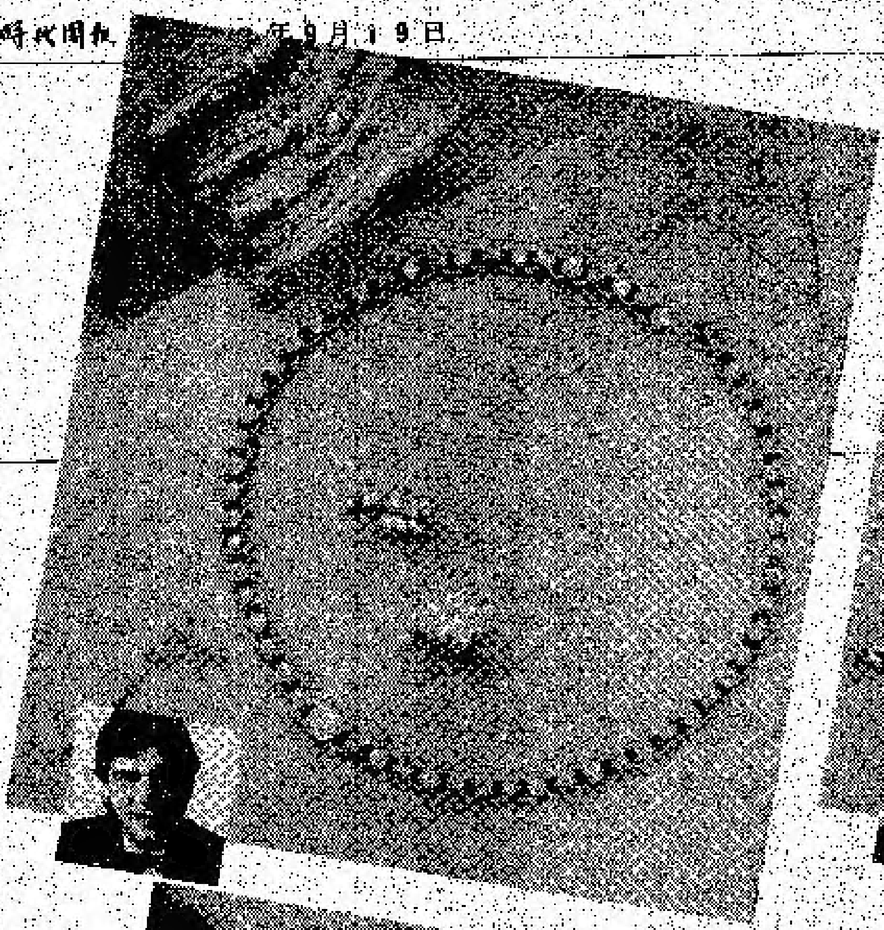
多倫多登打士西街453號二樓
應診時間：週一至六
上午九時至下午五時
請電：593- 4585

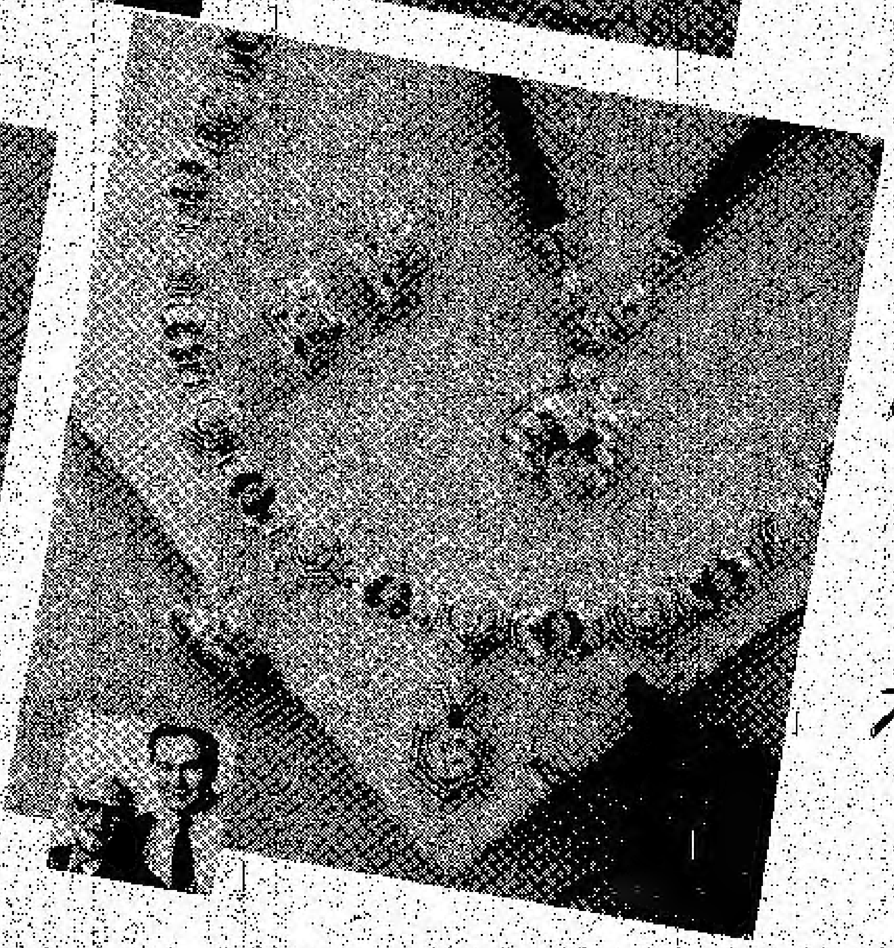
BUCKHORN
難忘釣魚勝地．歡迎華裔朋友
距離多倫多僅兩小時車程
●價錢公道●百年歷史

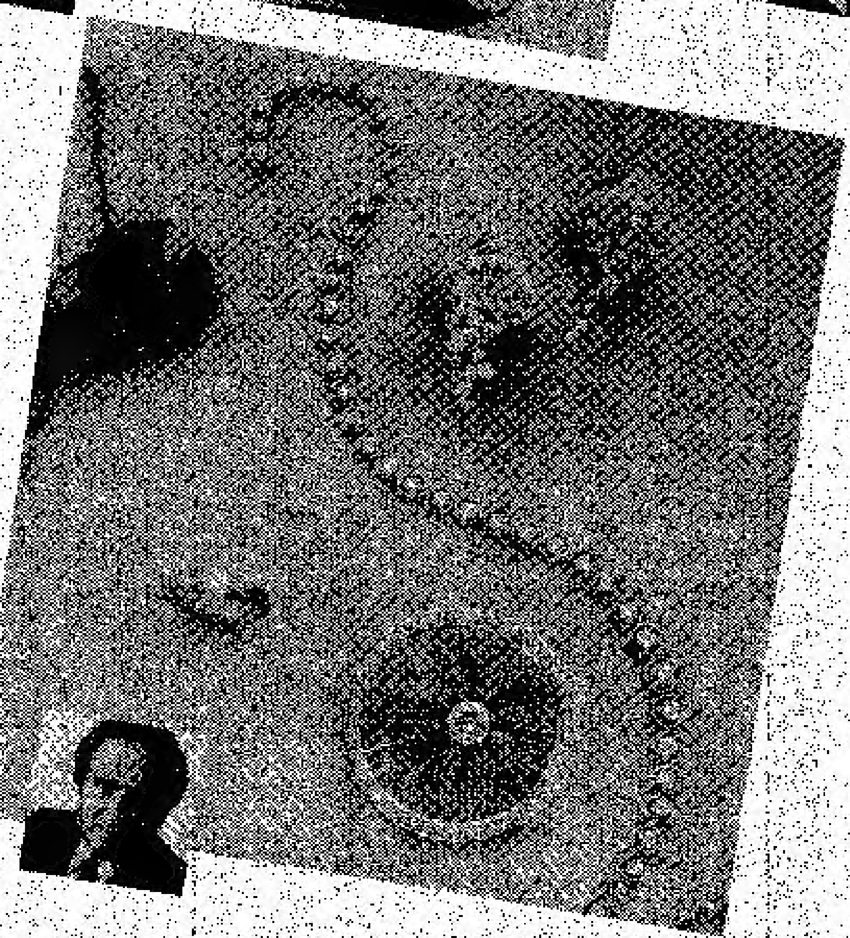
價錢：渡假屋一every星期二百元
三睡房連艇（廉打另計）
每晚三十五元，可住七人
艇一日租三十元（連摩打）
每小時三元五角
餌—魚仔（MINNOWS）
每打一元六角
蚯蚓（WORMS）
每打一元
水蛭（LEECHES）
每打一元七角五分



請致電：BILL TRUDE OR FAMILY
THE TRUDES
BUCKHORN, ONTARIO
1–705–657–8733







加國一流鑽石設計師作品展

集中加拿大五位一流鑽石設計師作品的鑽飾展覽，由本月十七日（星期三）起至廿七日（星期六）在AVENUE RD.十四號SECRETT公司舉行，展出時間為星期一至五，十時至六時；星期六，十時至五時。

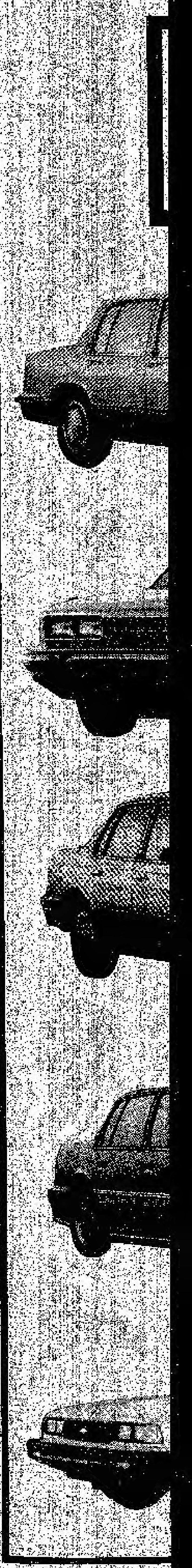
這個題名"品質觀象"的鑽飾展，爲多倫多類似展覽首次，設計師來自滿地可、溫哥華以及多倫多本市，他們以獨特的風格、豐富的想像和個人的品味，各自創作四件鑽飾，務求以最簡單的設計，將鑽石本身的氣質和光芒，發揮到極致。

連同設計師作品展出的，還有不同大小的各類鑽飾，適合不同人士的喜好與需求。

Designer Look
Designer Fashions At Affordable Prices
•Fashion Seminars
•Fashion Parties
•Wardrobe Consultation
•Bridals: By Appointment Only
全部春夏時裝，從半價至二五折
Village By The Grange 格蘭治邨（藥藥園對面）
71 McCaul Street, Toronto, Ont. M5T 1X1 (416) 597-2064 (416) 597-0266

星期日營業
最新眼鏡架運到
全部半價
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
495 DUNDAS STREET W., TORONTO
593-0158

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor
LUNCH MON-FRI 12NOON-2:30PM
DINNER MON-SUN 5PM-11PM
195 RICHMOND STREET W
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977-8618



GM

GM華人營業代表

“特價大聯盟”

詳情請與以下各區華人營業代表聯絡

TORONTO CENTRAL

Kit Wong 黃卓傑
Addison Pontiac Buick Cadillac
832 Bay St.
964-3211

Peter Tsui 徐炯明
Buck Ko 高華守
Parkwood Central Ltd.
2400 Yonge Street
488-2400

TORONTO EAST

Jackie Lai 賴國瑞
Robertson Motors (1972) Ltd.
1555 Danforth Ave.
466-1131

David Chen 陳大偉
Eddie Tsui 徐德明
Peter Burdon Pontiac Buick Ltd.
1099 Broadview Ave.
422-3322

SCARBOROUUGH

Ronny Tsang 曾如
Egbert Lee 李梅芳
Foster Pontiac Buick Ltd.
3445 Sheppard Ave. E.
291-7733

Peter Fong 方彼得
Hogan Chev Olds Limited
5000 Sheppard Ave. E.
291-5054

TORONTO NORTH

Armand Chan 陳煥文
Roy Foss Pontiac Buick Cadillac
7200 Yonge St.
886-2000

MISSISSAUGA

Jimmy Wong 黃耀昌
Meadow Mills Pontiac Buick Ltd.
168 Queen St. S.
Streetsville
821-0002

GM Dealers Association of Toronto and District

"萬節之節"：滿漢全席（下）

FESTIVAL OF FESTIVALS

※淳于芭芥

「半段情」（INFATUATION）
——現代世界電影，香港

本片是參展香港影片兩部中的一部，另一部是「火龍」。

「半段情」乃由朱家欣出品，陳國熹導演，葉童、盧冠廷、許冠英、楊振耀聯合主演，一九八五年發行。

故事敍述盧冠廷飾的青年歌手，在國外流浪了十多年，回到香港開設錄影公司，專為人攝錄婚片，在一家婚禮中，居然狂熱地愛上了新娘（葉童飾）。

但二人的情緣卻並非肉慾式的，而是靈的升華，是人間兩個寂寞的精魂關切。

陳國熹採取一貫香港流行鬧劇的方式交代情節，只算大致過得去，並無特出的地方。

在場景部份，有一段是於公寓高樓屋頂上的花園泳池邊舉行婚禮派對，現場放小了煙霧，加上閃亮的霓虹燈，頗有費里尼式的風格，但陳國熹的鏡頭運用，卻無復大師的流暢飛揚的感覺。

於盧冠廷本身是歌手，本片的配樂就由他主理，片子開始編得十分突出，後來於婚禮之後，就有點淪於"背景音樂"的味道。

但片中有一段，盧冠廷將西樂器中的結他，與國樂器中的二胡，做了組合，不管真正的弾奏是否結他與二胡，這兩個樂器配合的確有出人意料的好效果。

「女畫家花理達」（FRIDA）
——區域，墨西哥

墨西哥當今繪畫作品價錢最高的畫家之一，便是本片所描述的花理達（FRIDA）。

她的畫表現出奇異夢境的氣氛，有超現實主義的味道，很奇怪的是，幾乎清一色主題，是畫她自己。

她的眉毛濃濃，幾乎兩條快連在一起，是極令人注目的特色，但她的畫中，有時她的軀體，突然裂變，顯現出背後的一片詭異風景，或是各種奇花異草，從她的頭上裂巾茂密地長出。

本片由PAUL LEDUC執導，是一九八五年出品，全片對白不多，鏡頭移動又緩慢沉滯，因此有些地方，頗使人等得不耐煩。

並且由於緩慢，失去了她畫中那一廂流麗的色彩。

導演的手法頗為細致，常有象徵性意味的表達，比如在她小時候，就顯出現她在玻璃窗上呵氣。

但當她躺在病床上垂死時，她時常轉身靠近床邊的一面大鏡對了自照，由於靠得很近，她又頗為用力的呼吸（因那時她已瀕臨垂死），照理鏡面上也應該出現一層似有若無的白氣才對。但導演顯然忽略了這一點，沒有讓前後兩次在玻璃上呵氣的鏡頭，緊密連接起來。

花理達於早年，曾因車禍，失去了雙腳的行動能力，這個生理上的缺陷，顯然對她的畫風影響很大。

花理達更在有生之年，十分支持墨西哥的社會主義運動，可見凡與拉丁美洲有關的題材，皆脫不了與政治的關係。

「我恨演員」（I HATE ACTORS）——二十／二十，法國

法國人拍輕鬆喜鬧劇，特別的得心應手，本片乃法國資本，而以荷里活早期的電影王國為取笑諷嘲的對象。

故事以倒敍方式講一位演員經紀人，因那位演員的緣故，而涉到一件連環謀殺案中去。

倒敍的部分（幾乎佔了全片的篇幅），為黑白拍攝，只有在片頭及片尾回到現代時，才以彩色展現。

本片結尾攜了一個噱頭，原來那位經紀人所代理的演員，最後竟然上電視宣誓就任新職，他竟是美國總統列根。

「犧牲」（THE SACRIFICE）——現代世界電影，瑞典

本片導演是蘇俄名導演安得烈塔可夫斯基ANDREI TARKOVSKY，他的影片，每出一部，就備受世界各地人物的矚目，本片是一九八六年最新出品。

而他的每一部影片，幾乎都長達兩個半小時，鏡頭運用可以稱得上深奧難懂，比瑞典的英瑪褒曼的晦澀，有過之而無不及。

塔可夫斯基目前流亡瑞典，因而本片亦是瑞典出品，受到褒曼惺惺相惜式的極高讚譽。

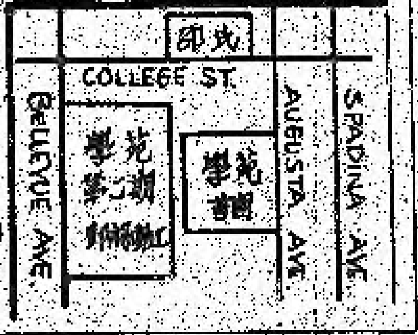
本片有一點不同於他的其他片子，就是故事情節比較清楚明顯，是一位大學教授和家人在別墅渡週末，突然聽到電視台播報原子彈爆炸的消息，因此引起了各人的驚慌失措。

塔可夫斯基的電影蒙太奇，雖然深奧難懂，但他的攝影風格，卻是世界一流，其中有個鏡頭，是一個人越過櫃子，跨上長櫈的中近景，居然是以玻璃窗中的反影拍成，而且又是慢動作到真的人也在畫面中出現時，造成了觀眾驚奇讚嘆的迷離效果。

他的影片裏，時常有滴水的屋內景緻，長長的泥地走廊上，一灘灘水漬，充滿了濕潤的感覺，本片背景因在鄉野，更是鮮綠潮重，時常有穿著厚襪、厚鞋的腳，踩入水漬的鏡頭。

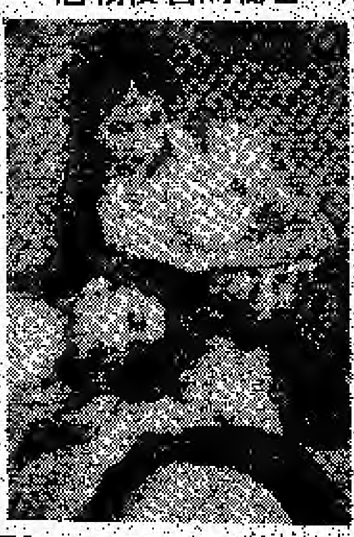
學苑
COLLEGE HOSTEL

地點適中，交通方便，設備齊全，管理完善，全新學生宿舍，七月中旬開幕，現已開始接受學生或旅客申請，單位有限，請早登記。
月租$320起（歡迎週租或短住）
地址：280 AUGUSTA AVE.（近COLLEGE）
查詢電話：962-6468/977-6339
或親臨 280 AUGUSTA AVE. 二〇二室面洽



遠東戲院 FAR EAST THEATRE
977-7282 "後座設停車場"
天天五場　週日六場　週一至五2:30起　週六1:30起　週日假期12:00起

唐朝後宮的秘密
九月十九日（星期五）起獻映
一部後宮演秘戲，宮女受酷刑，幕幕令你震驚後宮揭秘電影（兒童不宜）



同場放映：
兩部新東寶出品超級性愛皇牌巨片
東洋靈與慾　欲死欲仙（兒童不宜）
週日及假期十二時起放映六場
下期九月廿六日（星期五）獻映
劉家良導演　劉家良、劉家輝　主演
少林俗家十傑霹靂專精功夫巨片
霹靂十傑
下期同場：一部輕鬆惹笑喜劇巨片
三十處男
張堅庭、鄭文雅　主演

影話

上接24頁

"萬節之節"：滿漢全席（下）

最後那位教授，神志不清，竟將別墅點一把火燒掉。熊熊的大火配着瀛潤的山野，形成強烈"不安"的對比。

「馬蘭度」（MALANDRO）——巨星巨片，巴西

本片是此間頗不易見到的巴西出品現代大型歌舞片。非常輕鬆可喜。

題材主要圍繞在馬蘭度一人身上，他以及他的兩位情人，一羣花天酒地的朋友，和他的死對頭（一位警局局長）等。

馬蘭度又充滿了自信，雖然自己只不過是個黑社會的小角色，但事情到危急時，他總有神奇的辦法去解決。

拉丁美洲的人，對於情感的表達，激烈又直接，當情慾勃起時，馬蘭度便在大雨的街上，和情人做愛。

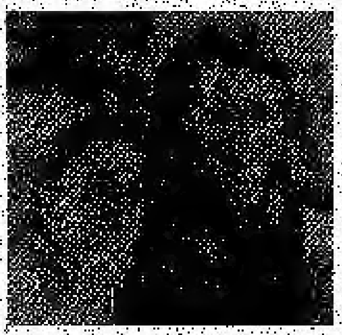
本片故事的時間，則爲第二次世界大戰末，馬蘭度反對希特勒，而巴西當時曾承認希特勒，因此馬蘭度被對手狙擊，放逐到阿根廷去——再次證明：拉丁美洲的電影離不了政治。

本片歌舞，輕鬆華麗，導演瑞貝拉（RUY GUERRA）手法不俗，意境創新，當我們看膩了美國式的歌舞片情節風格，本片有一種清爽的日本。（下期續完）

（THE SACRIFICE）

上映中西片簡介

會飛的男孩（THE BOY WHO COULD FLY）



一個有天賦異稟的小孩，多半會出現所謂的自閉症，因爲無人能瞭解他。本片便是構想一位男孩，真的具有飛翔的能力，全片充滿溫情。

極端（EXTREMITIES）

由霹靂嬌娃之一的花拉科西（FARRAH FAWCETT）所主演的影片。花拉在本片中除了被強暴之外，還證明了她並不是影片中的花瓶擺飾。如果劇本許可，她的"演技"還是可以得到發揮的機會。不過片中雖有強暴，及受害者反過來向暴徒報復等劇情，但"談論道理"的部份較重，反而覺得有些枯燥無味。本片是自同名百老匯舞台劇改編。（皇后街與貝街的SHERATON CENTRE影院上映）

侯活鴨（HOWARD THE DUCK）

由佐治魯卡斯一手培養的另一個"異形"，是一隻能跟人談戀愛的鴨子，大名是侯活。雖然賣座不錯，這個"異形"，比不上另一個"異形"（指［異形續集］）。

AMJ CAMPBELL International

SANTA FE

AFFILIATED WITH;
SANTA FE TRANSPORT
INTERNATIONAL LTD. HONG KONG

OVERSEAS MOVING SPECIALISTS

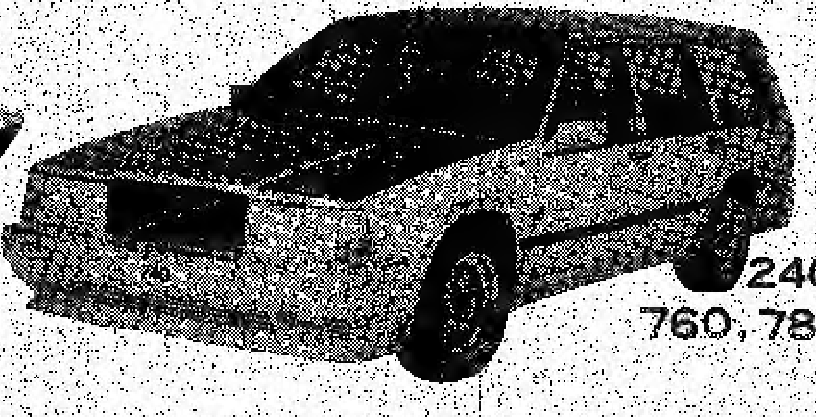
MISSISSAUGA 677-7111　TORONTO 675-2444

BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON,
CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE
7190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

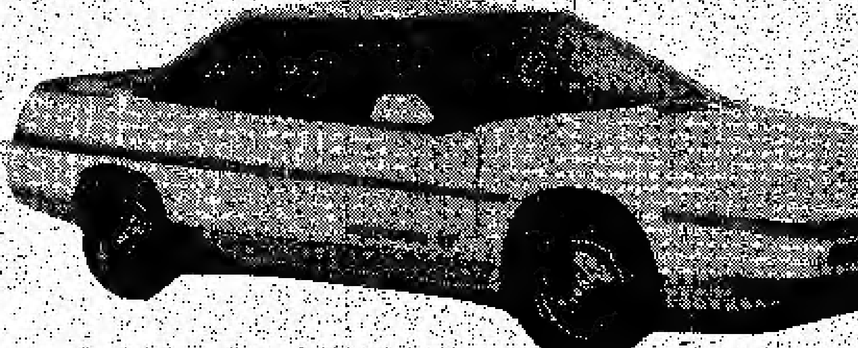
富士存貨
大特價由$11,395起

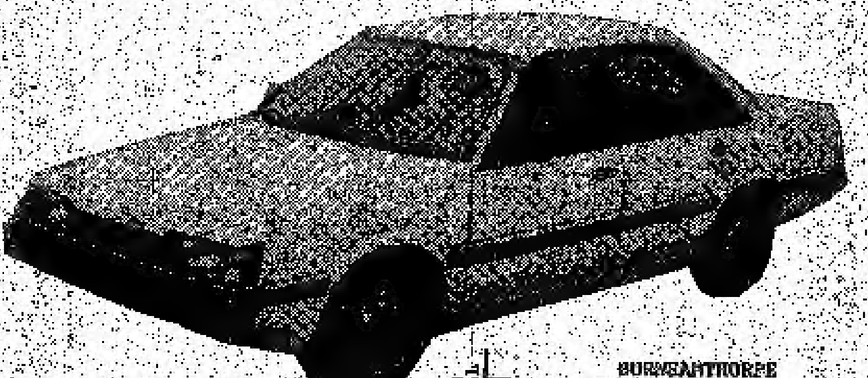
PYRAMID MOTORS

SUBARU 富士　VOLVO 富豪



240, 740, 760, 780型

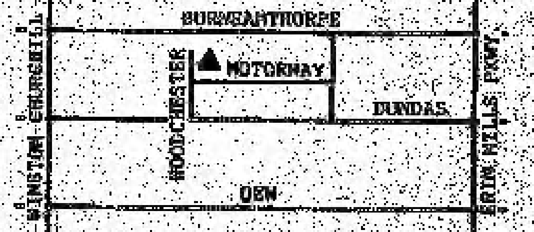




PYRAMID MOTORS LTD.

2560 MOTORWAY BLVD.,
MISSISSAUGA. (NEAR WINSTON CHURCHILL BLVD. AND DUNDAS STREET)

828-7300
TOSCO D. YOUNG
營業代表楊先生



VOLVO　SUBARU

訪〔北京故事〕王正方

◆梁子才

每年的電影節（FESTIVAL OF FESTIVALS）是多倫多的盛事，是文化界的大日子。明星、電影工作者、評論員、發燒友都趁在寒冬前盡情活動，活動一番。筆者在這次"祭典"中膜拜了十多部作品，其中最使筆者興奮的莫如王正方的【北京故事】了。影片放映當晚反應十分熱烈，笑聲、掌聲、喝采聲不絕於耳。一班朋友在興奮之餘決定找王正方詳談一番。

次日下午，街上陽光猛烈，但空氣中已隱隱透着一股寒氣。一行四、五人走進了市中心一所酒店，電梯在八樓停下來，"咯、咯、咯"，王正方滿臉笑容地開了門。

「進來，進來。」

他操着普通話請我們進去坐下。他略略移動了房內的椅子，我們全都沿牀邊坐下，他坐在靠窗的一張椅穿回襪子。我們先後用英語、國語、廣府話問了幾個普通的問題，他用英語夾雜着普通話回答着，就是這樣我們展開了一次近二小時的談話。

「你自己本是電腦專科的，而片中由你自己演的男主角也是電腦人員，在片子的開頭便交代他在公司受到不平等的對待，你是否很着意去反映北美華人的這一方面？」

「是！在北美洲這個情況很普遍。一班專業人士對這個地方很有貢獻，但他們永遠只是被公司利用。當然，這個情況也有它的客觀因素，華人無論在技術上有多大的成就，但他們的交際技巧往往都不會太好，主要是因爲英語不是他們的母語，所以公司的高層崗位都與他們無緣。不過，有一個更重要的因素使他們遭受這種不平等的對待，就是北美華人的形象問題。在北美的大眾傳媒下，中國人往往被塑造成一整次等人，如酒樓企堂、洗衣工人等。北美華人要改變他們的地位就需要去抗衡這種傳媒勢力。我拍這部電影也是爲了去改觀中國人的形象。中國人肯花很多錢去在北美買屋、買地、開餐館，但就是花錢在大眾傳媒中去改變美國人心目中的華人形象。這是一種長線投資，但是很有效，很值得的。」

我們就北美華人的各方面又討論了一陣子，窗外的陽光仍是那麼刺眼。

「就我對【北京故事】的觀察，整部片子是不斷在表達着各方面的文化沖擊，但結論都是隨遇而安。你所扮演的那個電腦工程師，從美國到北京，再由北京返回美國，其中所帶回的就是一套太極拳及一套唐裝衫褲；而你的太太就只是帶回一件用中國衣料裁剪成的不稱身外衣；你的兒子PAUL根本就依然故我。另一方面，你在北京的妹妹及其家人也是一樣。一切就像一場夢、一次回憶。在影片的過程中，你妹妹的女兒曾經一度打扮得十分西化（由你太太替她設計的），但這只帶來一段感情的破裂；她整天跟着阿PAUL，最後只帶來考試的失敗，似乎她對美國文化的追求與她的"腐化"成了正比。再加上片中不斷地反映國內對外國文化的仿效，似乎是一種嘲弄。從上述種種看來，影片所表達的就是一種勸人各安本份，毋需刻意去追求某些文化認同的信息。不知道我這種看法對不對？」

「你比我說得還好！」

眾人大笑。

「是，基本上是這樣。」

王正方給我的印像是很會說話，很風趣。他能自己一個人滔滔不絕地說上半小時，但聽者仍然能被吸引着。

「在最後一場球賽中，那一段小赤柱改的裝入字巾，你插入了一個紅布的鏡頭，是甚麼用意，是否有政治含意？」

「若有人認爲它有甚麼政治意義，由他們吧。那一個鏡頭只是技術上必需的標點罷了。」

記得在首映那天晚上，王正方曾經說過他十分夠運。能在一個政治氣候很開放的時期在大陸拍片，遲一點、早一點也會有問題。他的劇本在兩個星期內已獲大陸政府批准，全部非林雖然要經由特派幹部審查，但尖呎也沒有被刪掉。

「【北京故事】的兩位攝影師均是美國人，很明顯若比之在香港聘請兩位，成本應是比較北貴，你是否曾考與他們合作過呢？」

「其中一位是合作過的，另一位則是全然陌生的。沒有在香港聘請是因爲我希望影片在畫面質素上能達到在美國發行的水平。香港有很多攝影師是很胡鬧的（大陸也是），喜歡賣弄技巧，譬如胡亂搖攝鏡頭，突然的推入、推出（ZOOM IN／OUT）。我拍電影是"玩"它，不是它"玩"我。我的兩位攝影師很準確地依從我的意向，我不喜歡玩弄鏡頭技巧，我的鏡位很直接，這方面我是頗受方育平影響。」

王正方在方育平的【半邊人】中担任男主角，而且與方育平又是多年好友，我們可以想像他的電影會與方育平有何等樣的淵源。

「你有沒有刻意在這部電影中去建立自己的風格？」

「刻意是沒有的，但不自覺地建立了些甚麼也說不定。」

【北京故事】的敍事手法是含蓄的，故事每發展到高潮前一刻便完結，如LEO拿着咖啡衝進上司的房間那一段，影片只交代了他倒了杯咖啡、穿過走廊（愈走愈快）便算了，沒有把他向上司潑咖啡那一幕交代出來。又如小余與女主角（LEO在北京的姪女）親熱那一段，畫面只交代到二人頭部慢慢移近便算了。

「我很喜歡你這樣的敍事手法。」

「很多中國電影喜歡把情感（苦情）全部在劇情內表現出來，讓觀眾哭個死去活來。我不喜歡這一套。我的電影是要觀眾笑的，縱有苦情，也是一種反諷罷了。中國人拍電影有時太嚴肅了，方育平也是。他們認爲LIFE IS SO UNBEARABLE，我看也不需是如此。」

電話突然響了，王正方走過去把它接過來，似乎是催他去吃晚飯。我看一看錶已是七時多了，於是大伙兒趕緊問了幾條最後的問題。

「不好意思，阻你吃飯。」

「沒關係，沒關係，還早。」

「你認爲一個華人電影工作者在那兒工作比較好（香港／北美）？」

「若你真的決定了要幹電影，答案很簡單，那兒有機會你便到那兒去。對電影工作者來說，電影不是職業，而是生命。替方育平拍完【半邊人】時，我也希望在那裡發展，但沒有機會。香港電影界很多人認爲一個方育平已夠了，他花得太多錢了！一個老方已經吃不消，怎樣又搞一個老王出來！」

又是一陣笑聲。

「你下部電影將會在何時開拍？」

「劇本已經完成了，一等有錢便開拍。」

趁窗外還有一絲陽光，替他拍了兩張特寫（其實是MID SHOT）。

「你的電影何時會在這裡發行？」

「很快，很快，有很多間公司找我談過；在美國已經全國發行了，而且還是今年獨立製片最賣座的三部之一。」

這時有人叫門了，我們匆匆地收拾一下便走出房門，迎面有兩個中國人走進來。

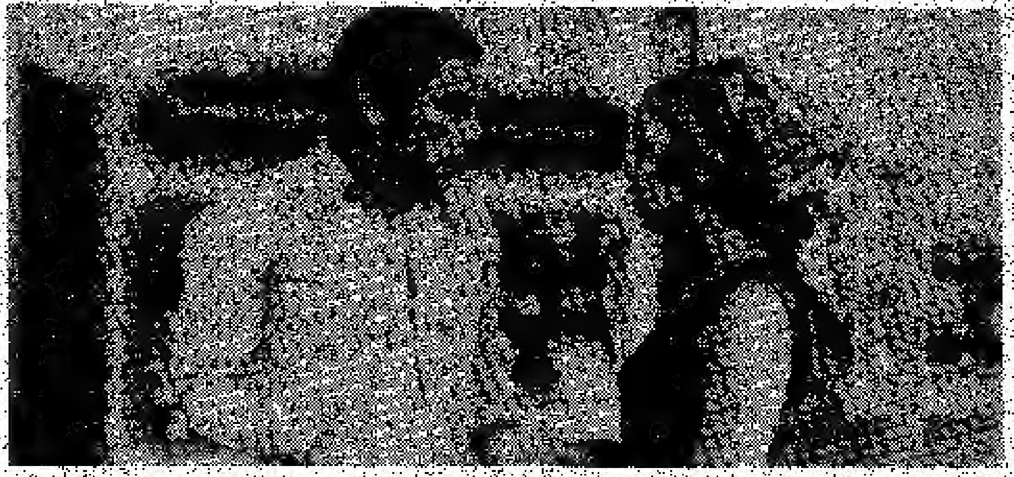
「本來還有很多問題想跟你談，不過時間不容許，希望來日有機會再談。」

「當影片十月在這裡發行時，我會再來，到時大家約見好了。」

電梯又降回酒店的大堂了。

推門走出街上，一抹斜陽散在地上。大伙兒都覺得很餓，於是便找館子去了。

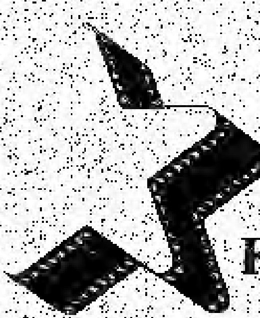
風是有的，但像是沒有重量。



ONE WAY OR ANOTHER

第三世界的政治電影

◆吳振明



今年第十一屆多倫多電影節（九月四日至十四日）最大的特色是第三世界的電影佔了百分之二十；在三百九十八部參賽作品中，有八十一部來自拉丁美洲國家，其中不少作品已成爲第三世界的經典巨構。公映時曾哄動一時，導演被逐出境，流亡海外。筆者借此機會略述第三世界電影的特質，並以本屆影展作品印證其背後的政治哲學。

第三世界乃指中美洲、拉丁美洲、南非等地正在發展中的國家，甚至有人將印度、菲律賓、和中東包括在內。在六十年代初，此等國家發覺電影是一種影響力巨大的思想傳播工具，其威力之猛不下於最新的炮火軍械；其互異之處，乃前者隸屬文化範疇，後者鎮守國防，一文一武，各有所長。

第三世界電影的最大特色：在內容上，其政治意識凝重如山；在風格上，視描敘元素重於戲劇效果。打個比喻，它是一篇政治社評，不是一部小說；是一個記者的沉思紀錄，不是一篇私人的抒情詩。在技法上，第三世界的電影極接近現代德國劇作家布萊希特（BERTOLT BRECHT）所創的"群衆戲劇"（DRAMA OF THE COLLECTIVE）的美學——以"史詩劇場"（EPIC THEATRE）去推翻亞里斯多德派的貴族劇場。因爲在所有文學作品形式中，只有"史詩"最客觀化，只有"史詩"最能代表整個民族集體意識，只有"史詩"主張藝術不應個人化而爲民衆服務，來歌頌民族的整體命運。於是他首創的"史詩劇場"及其"距位法"（DISTANCIATION）及故意減少劇力組織和效果，把重心集中在背景的營造上，不致令觀衆迷失在緊湊的劇情裡而忘却現實的一面。亞里斯多德主張悲劇是用來喚起觀衆的內心底同情恐懼感，藉以促成心理上的淨化作用，所以情節便高度戲劇化起來，藉以製造一種生硬的人工感情，荷李活的電影就是以視聽媒介實踐了亞里斯多德的主張，將角色和觀衆的"心理距離"減至零度，儘量給觀衆一種"代入感"來加強他們心理上的"感性"（SENSATION）。第三世界的電影及反對此等"感性"，採用寫實及節奏手法，讓突發性的表演隨時爆發，一旦當預先的排演被廢除了，死板的劇本對白減少至最低限度，僞裝的人工佈景被摒棄，電影就比一切造型藝術更真實，更赤裸，和更殘酷。

整體而論，第三世界的電影是徹頭徹尾的反荷李活電影，因爲荷李活電影以不必要的傷感（文藝片），過份渲染的暴力（動作片），高度美化現實爲仙境（歌舞片），去麻醉世界觀衆的心靈，令其思想癱瘓，喪失政治的敏銳觸覺。

第三世界在過去二十年來，出產了不少作品和荷李活的電影美學背道而馳，現將其意識形態綜合爲下列數類：

㈠階級——第三世界電視裡的反角，是獨裁統治者和入侵本國剝削的外國商人或帝國主義者。他們視以「世界警察」自居的美國和駐兵各落後國家的「泛美主義」（PAN-AMERICANISM）爲"新殖民主義"（NEO-COLONIALISM），於是，不分民族或人種，如他們隸屬"新殖民主義"派，他們就是敵人。恰巧相反，荷李活電影並不重視階級，却喜愛醜化異族。第三世界電影宣揚異族團結，如安哥拉電影SAMBIZANGA（1972）的黑人革命黨員爲了保護白人同僚而犧牲。古巴的THE OTHER FRANCISCO（1977）*和"最後的晚餐"（THE LAST SUPPER）（1977）宣揚異族聯盟去反抗特殊階級的敵人。

㈡文化——重振本國的民間文化，多於象牙塔式的科有階級文化，努力重建本國俗文化，以抗衡歐美文化的入侵。如阿根廷的"洪爐的時刻"（HOUR OF THE FURNACES，1968）*指責美國的畫報、電影和可樂，是美式俗文化入侵的一個例子。又如印度名導演薩耶哲雷（SATYAJIT RAY），斯里蘭卡的LESTER JAMES PERIES的作品，愛用民謠。又如古巴電影"露絲亞"（LUCIA，1968）*，以民謠GUANTANAMERA去間接批評那位破壞了古巴革命之後的社區生活的丈夫。巴西導演GLAUBER ROCHA的ANTONIO DAS MORTES（1969）以民謠貫串全片，去描述一位革命叛徒的一生。

㈢女性——婦解運動在第三世界的電影裡成爲一個熱門的素材，婦女不但在私生活方面尋求解放，並且積極參加反殖民主義的鬥爭，如古巴的ONE WAY OR ANOTHER（1976）*，安哥拉的SAMBIZANGA，古巴的"露絲亞"等，當中以"露絲亞"一片最爲出色。全片描述婦女在古巴歷史三個階段中所扮演的三個不同角色，婦女從被動至主動，從傳統保守的桎梏躍出，成爲社會的一動員。片中的"露絲亞"的三種不同蛻變，乃象徵古巴從封建主義，演變至資本主義，再而變成社會主義的三大過程。

在技法上，第三世界的電影多用橫移鏡頭來取替推拉鏡頭，後者是把影機自前方往從深處推去，藉使畫面往遠方擴展，給人以深度的感覺，而橫移鏡頭則把影機自左右兩邊移動，來網羅兩邊的景物，給人一種畫面的寬度感。荷李活電影的影機運動引導我們把心神集中在物象與物象之間的空間裡，在人物廝造氣氛裡，要我們去追隨那些人物的走位，去搜索每一件細微的道具。突然我們恍然大悟，這些影像複製了一個物質的世界，它傳達一種連續的空間感，延續出框格以外，像要把我們的觀點包容，使我們溶入這個幻覺的影像世界去。相反地，第三世界電影的影機却多沿着0／180度角的想像線去移動，使畫面平扁，把物像以一種「國畫長卷式」的變格次第呈現出來。這種客觀的視平線移鏡，只把現實呈現，而不跳入人物行動的圈子去，其效果是畫面平扁和缺乏深度感，觀衆便不會被畫面的深度感所吸引而投入畫面的縱深處去（心理上的）。荷李活的電影在營造一個三元方的物像世界，而第三世界的電影却把人與物像瓦解開來，去表達他們的一套反資本主義物質世界的見解。

註：文中片名之後有＊者，曾在本屆電影節上映。

BMW 325
跑車套裝

"特別出品"
NORTHWEST 車行專售，
設備包括：

跑車座椅、有限轉差（L.S.D.）、電動窗門、電動門鎖、冷氣、電子跳字AM FM卡式機、高質素 Hi-Fi、車速控制裝置、特設車前阻流板及霧燈、車後阻流板、SIDE ROCKER FLAIRS、鋁鑄軨及YOKOHAMA車胎，白色車身配以銀灰色車廂，和諧醒目美觀。
這樣一部跑車套裝，你必須親臨
NORTHWEST 欣賞。

northwest
2319 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
PHONE: 243-8500

一周電視（中文）節目表

中文電視●　日月影視⑰　MTV●⑰

九月十九日　星期五

4:35●430穿梭機
5:00●婦女新姿
5:40●午間精選：
牽手
6:30●每日一字
6:35●每日英語
6:40●棋逢敵手
7:00●每日新聞
7:35●國語新聞
7:55●黃金劇場：
陸小鳳之鳳舞九天
8:35●歡樂今宵
9:30●每日一字
9:35●每日英語
9:40●白金劇場：
林沖
10:00⑰晚間新聞
10:20●每日新聞
10:50●國語連續劇：
蘇三
11:35●黃金劇場（重播）
陸小鳳之鳳舞九天

九月二十日　星期六

1:30⑰「行大運」
2:33●粵語長片：
歡樂在今宵
4:03●國語劇場：
四世同堂
4:56●戲曲欣賞：
康熙出政
5:36●話說長江（國語）
5:56●夏日美點
6:30●點到即止
7:00●每日新聞
7:25●國語新聞
7:55●卡加利專輯
8:25●大電影
情人看刀
8:00⑰孽網迷情
9:00⑰少女慈禧
9:25●好片重溫：
新紮師兄

九月二十一日　星期日

2:39●每日新聞（重播）
3:03●國語新聞（重播）
3:26●一劍恩仇
4:56●國語綜藝
5:36●話說長江（粵語）
5:56●體育縱橫
6:43●中國新聞一週
7:08●華人社區通訊網
7:25●諾言
7:45●論壇
POP SCENE
8:10●新紮師兄
10:00⑰英雄情淚

九月二十二日　星期一

4:35●430穿梭機
5:00●婦女新姿
5:40●午間精選
6:30●每日一字
6:35●每日英語
6:40●城市故事
7:00●每日新聞
7:35●國語新聞
7:55●黃金劇場：
陸小鳳之鳳舞九天
8:35●歡樂今宵
9:30●每日一字
9:35●每日英語
9:40●白金劇場：
林沖
10:00⑰晚間新聞
10:20●每日新聞
10:50●國語連續劇：
蘇三
11:35●黃金劇場（重播）
陸小鳳之鳳舞九天

九月二十三日　星期二

4:35●430穿梭機
5:00●婦女新姿
5:40●午間精選：
6:30●每日一字
6:35●每日英語
6:40●城市故事
7:00●每日新聞
7:35●國語新聞
7:55●黃金劇場：
陸小鳳之鳳舞九天
8:35●歡樂今宵
9:30●每日一字
9:35●每日英語
9:40●白金劇場：
林沖
10:00⑰晚間新聞
10:20●每日新聞
10:50●國語連續劇：
蘇三
11:35●黃金劇場（重播）
陸小鳳之鳳舞九天

九月二十四日　星期三

4:35●430穿梭機
5:00●婦女新姿
5:40●午間精選：
6:30●每日一字
6:35●每日英語
6:40●城市故事
7:00●每日新聞
7:35●國語新聞
7:55●黃金劇場：
陸小鳳之鳳舞九天
8:35●歡樂今宵
9:30●每日一字
9:35●每日英語
9:40●白金劇場：
林沖
10:00⑰晚間新聞
10:20●每日新聞
10:50●國語連續劇：
蘇三
11:35●黃金劇場（重播）
陸小鳳之鳳舞九天

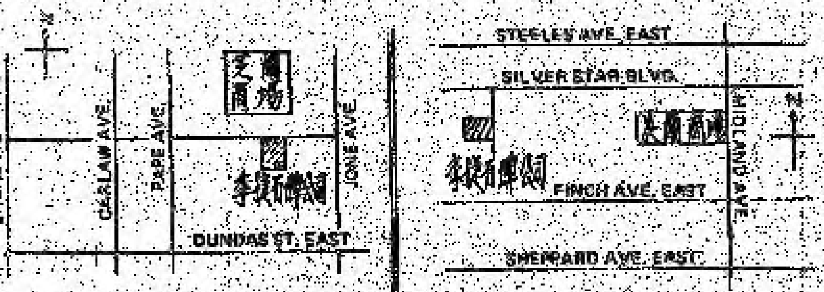
九月二十五日　星期四

4:35●430穿梭機
5:00●婦女新姿
5:40●午間精選：
6:30●每日一字
6:35●每日英語
6:40●城市故事
7:00●每日新聞
7:35●國語新聞
7:55●黃金劇場：
陸小鳳之鳳舞九天
8:35●歡樂今宵
9:30●每日一字
9:35●每日英語
9:40●白金劇場：
林沖
10:00⑰晚間新聞
10:20●每日新聞
10:50●國語連續劇：
蘇三
11:35●黃金劇場（重播）
陸小鳳之鳳舞九天

LEE'S MONUMENT COMPANY

李捷石碑公司

首創華人石碑公司
擁廿多年營建經驗
禮聘專家精心設計
傳統民族特色圖型
精工雕刻各款碑文
古品精良石質堅硬
顏色鮮艷永遠不變
贈送優質紀念碑相
碑陳列室參觀選購
歡迎電詢盡力幫助
服務週到取價公道
發給店牌之保證書
爲了方便華僑大家
特設士加堡分公司
定三月十一日營業
新張一律特價優待



總公司：
997 GERRARD ST. EAST
TORONTO, ONT. M4M 1Z4
TEL. (416) 461-0779

分公司：
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 244
SCARBOROUGH, ONT. M1V 3L3
TEL. (416) 297-7498

ROCK OF AGES SEALMARK　AUTHORIZED DEALERS

中文電視

免費安裝

九月十九、二十、廿一日
免費播映三天

中文電視天天播
節目親切歡樂多

爲使廣大的華人觀衆能收看到中文電視的精采節目，中文電視現在與有線公司達成協議，將第一次安裝付費減低，訂戶只需付$20便能立刻安裝及收看到第一個月的中文電視節目。（只限於有基本天線的用戶）

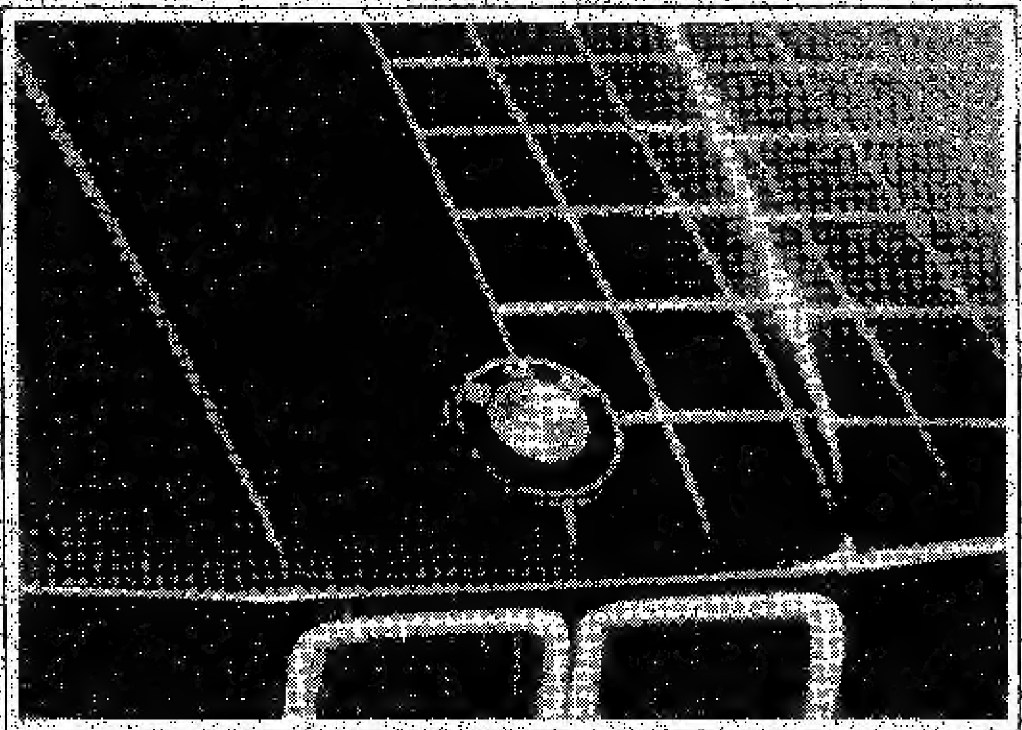
日期：9月20、21日及27、28日

地點：・亨達　水安超級市場（925 RATHBURN ROAD EAST ETOBICOKE）
・羅頓士　新光酒樓（346–348 SPADINA AVE.）
・卡式　惠康超級市場（2 FENTON ROAD, MARKHAM）（僅9月20、21日）
・士嘉堡　慶龍中心（SCARBOROUGH）

時間：上午十一時至下午七時。

加拿大中文電視有限公司
電話：366-3033

剛柔並重



寶馬稱雄

1987年寶馬經已上市

BMW

TOWN+COUNTRY
MOTORS LIMITED · TORONTO AUTOMOBILE CENTRE
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO
886-3100

mazda

SALES MANAGER
屈志剛
JOHN APIOU

SALES CONSULTANTS
蔡就全 MIKE CHOI
黎明智 MARK LAI

石燕子中風不治·邱德根密斟陳慶祥

藝壇放大鏡

本月份，香港影藝界最轟動的新聞，一是名伶石燕子中風不治；另一乃是盛傳亞視董事局主席邱德根，向無綫電視總經理陳慶祥招手。若說還有，那就是周潤發簽了加盟新藝城公司，爲期兩年半，合約於八七年五月開始，共拍八部戲。

如衆周知：石燕子是四十年代成名的戲人，演了一齣《多情燕子歸》，從此名噪一時，儼然成爲當時得令的唱家老倌。有一個時期，石神（石燕子綽號）與新馬師曾共事一班，某次新馬失場，開角在前台做完過場戲，輪到主角登場，音樂台亦密鑼緊鼓催促，但新馬依然姍姍來遲，負責打點老倌出場的提場（提場是粵劇的執行導演），生怕觀衆如看不到劇中大老倌表演這一幕戲，必然大喝倒采；若果台下觀衆"柴台"，秩序一定很難控制。那位提場乃是班中之資深叔父輩，當然懂得權宜處理之道，爲了應付這一難關，特別情商石神臨時替代新馬，石神不願因新馬一人，致令全班兄弟姊妹損鑊，所以毅然應命。那曉得，這場戲尚未做完，新馬已回來，而且化好裝，穿上戲服，漫步踱到戲台門口。石神見狀，立即閉口，行入後台。此時音樂再起，新馬施施然出場，台下觀衆雖然感到莫名其妙，當然不會計較，也不會作出"柴台"惡作劇，於是班主大讚那位提場叔父醒目過人。

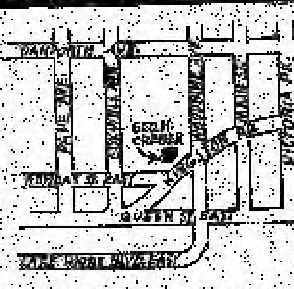
石神與新馬素來臭味相投，嗜好也相同，在空下來之時，彼此鍾意橫床共話，樂趣益深，悠悠數十年，大家保持君子之風，話無兩句。石神病倒醫院期間，新馬頻頻到院探望，據說先後有六次之多。而與石神有親戚關係之任劍輝，祇來探望兩次。

據了解：石向與妻子任冰兒對任劍輝稱爲姑姐，名義上，石神是任姐之姪婿。另一傳說，任冰兒與任姐之關係，不止姑姪咁簡單。過去，很難見到任姐親自登醫問病，當年肥波患癌症住在醫院之時，新"聽"到任白前去探望，及"聽聞"來完一次又一次。由此可知，麥門（石神姓麥，名志勝）與阿姐之關係，份屬非常親切，那不在話下。

前些時，一度盛傳方逸華會到無綫電視上班，與此同時，亦有人說，陳慶祥的蝦兵蟹將，因感到不安於位，紛紛準備"起轆"。惟經過邵逸夫爵士表態之後，好像雨過天晴，波濤洶湧之勢，慢慢地、漸漸地又風平浪靜了。近日突然盛傳：亞視電台董事局主席邱德根與無綫電視公司總經理陳慶祥，不但頻頻通電話，還有私人約會，面對面坐下來。談什麼事，兩個當事人沒有透露，記者追問老邱，依然對以無可奉告。由於蛛絲馬跡，線索分明，耐人尋味之處明眼人一望便知。

恒基石碑公司

本公司以八十餘年經驗服務保証，設有全安省最大之石碑陳列室，供客參觀選購，訂價公允，聘有華籍設計師特別為僑胞服務，九折購石碑均免費奉送瓷相。



ROMAN DEMKIW 694-1013

GEO. H. CREBER MONUMENTS INC.

208 KINGSTON ROAD TORONTO 691-5712

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

$1\frac{1}{4}'' \times 3\frac{1}{4}''$ 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY•SELL, ARRANGED

優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利歸清，其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，買賣換新按揭，生意借務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746

伍美珍 蔡俱歡 伍香林 黃得依

鄺翠玲教授 芭蕾舞及現代舞

一1986年秋季課程（九月開課）現已接受報名。報名日期九月二日、三日 2:00-4:00C-6:30-9:00 一採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授。

教授地址：299-5787 FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師 DARWIN P. CHIM

765 Gerrard St. E., Tor., Ont.

晚上預約電話：

465-6416 或 691-7927

伊頓財務公司 EATON FINANCIAL SERVICES EATON'S 5th FLOOR TORONTO EATON CENTRE

財務計劃：汽車保險、按揭、物業保險、人壽保險、退休儲蓄計劃、保障投資證券、定期存款、互惠基金，

343-4650 王海峯 ED ONG

憑此廣告可領取一份"廿五條降低入息課稅途徑"的小冊

異性朋友介紹服務 GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE

P.O. BOX 466 STATION "Z" TORONTO, ONTARIO, M5N 1A0

專誠為廿四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址、電話以上郵箱，索取免費表格。

Century Jewellery 世紀珠寶行

各種精美珠寶首飾 價錢公道，歡迎選購

●自設工場 ●名師代客鑲造修改 ●特價金鍊由$12.99起

CITIZEN WATCH 50% OFF

營業時間：週一至六上午十時至下午七時

350 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1G5 電話：596-0415

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務

承印中英對照 西式請柬．傳統請柬

977-7532

藝術館對面 318 DUNDAS ST. W.

特價承印 FLYERS 電話 977-7532

隨時代周報派發之宣傳單張

2000-$54.00 3000-$75.00 5000-$110.00 白紙黑字 不連設計 8½" × 11"

集成美術印務 318 DUNDAS ST. W.

新格電視錄影公司 出售 出租 修理 Tel. 595-9651

●名牌電視機 ●電視錄影機 ●中西電影帶 ●電視長篇劇 ●喜慶錄影服務

291 Dundas Street West, Tor. （由McCAUL ST. 維列）

徵求女性教粵語

多倫多商人計劃與中國大陸做生意，徵求年18至35歲華裔女性教授廣州話，如有可能，建立進一步關係，請附姓名電話號碼（有照片更佳）函

1015-50 CHARLES ST. E. TOR. M4Y 2T7

專營 雍芳花軒 Yuen's Flowers

中國蘭花 花籃 竹球 盆景 含笑 桂花 白玉 米仔 盆栽 花 蘭

Tel: 463-2809

667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

高雅髮廊 CLASSIC CUT UNISEX STYLING

For new customer only.

男女剪髮 由八元起 電髮特價 廿五元全套 染髮特價 廿五元全套 有效日期至六月底

IRENE LEUNG主理 電話：491-1257

2190 WARDEN AVE.（SHEPPARD與WARDEN交界）華盛商場內

芝蘭東街

兩家庭或收租物業，兩層五睡房，三廚。請電 499-9999 MR. MACDONALD 聯絡。GOLDEN KEY地產公司

誠聘植字／打字

出版社聘植字／打字員乙名，須具經驗，懂維修，願輪更工作。有意者請函時代周報郵箱30號。

新蓮花髮型設計 New Lotus Hair Design

慶祝分店開幕 電髮八折優待

（逢星期二休息，星期日電話預約）

主店：3900 SHEPPARD AVE. E. UNIT 214 SCARBOROUGH (EAST OF McCOWAN) 299-5388

分店：6 GLENWATFORD DR. UNIT 24 SCARBOROUGH （金群商場對面） 297-6869

士加堡公寓

兩睡房加書室，租金八百一十五元。按揭息口十厘半，非常清潔。請電GOLDEN KEY地產公司499-9999聯絡。

OLD COUNTRY INN 鄉村酒店

即聘經驗廚房雜工和洗碗碟。請電：MR. HANS 或 RAYMOND 477-2715

魔鬼園之東（下）

神、人、鬼，在每個人的心目中有不同的地位，但大概都有這樣的同一意見：神是位在天上的，人是位在地上的，鬼是位在地下的。

今天人類上到太空找不到神的居所，下地府也找不到鬼的住處。人呢，在這世界上卻愈來愈多，意見也愈來愈多。到底這世界有沒有神與鬼的存在？

有這樣的一個故事：有一位大學生聲言不怕鬼，也不承認"鬼"這回事。一班同學跟他打賭他能否在死屍房裡過一夜，他接受這挑戰。第二天早上，同學去開門將他放出來的時候，正見他在吃死屍腳上的肉呢！

你說世上有沒有鬼呢？

答案是：有。鬼不在地下，乃在你心中。

世上同樣有神，也在你心中。

天意，命運，或然，進化，都有一個控制；能控制這一切的，我們叫祂為神。

◎　◎　◎

用"鬼斧神工"來形容這紅石天弧最好不過，因為你喜歡它的話你會說這是"神工"，不喜歡它的就說它是"鬼斧"吧！

魔鬼園有一個兩尚弧（DOUBLE O ARCH），朝兩個弧向東行四里（東方）就會有一個泊車場，這是到紅石天弧的起點。你要穿着全副武裝：水袋、快靴、頭巾、輕衣，因為你要爬上十二重行程的紅石山。能夠走完十二重行程的人，機會只有30％，即是說就算你準備充足，亦願意踏上這十二重的行程，但你能夠到達紅石天弧，摸它一摸的話你的機會率是30％，因為這是要有超人的胆量及心志才能做到的。

這十二重行程是（每一重都有石塊做標誌，一塊石為第一重，三塊石為第三重，如此類推）：

第一重：繩索橋－此橋不穩定，擺來擺去。

第二重：尖石行－行路難，小心鞋子被插穿。

第三重：黑石行－似曾被火所燒，小心火從那邊來。

第四重：荆棘行－小心有刺的植物。

第五重：滑石行－到此重者，如認為體力不支可回頭是岸，因為下面是"烈日行"，不是普通人能抵受的。

第六重：烈日行－踏上一塊巨大的石頭，爬上這石頭要十五分鐘。在烈日之下，汗流如雨，根本沒有遮蔭之地。

第七重：爬山行－上了大石還要爬石山，幸有小樹借力，否則難上加難。

第八重：沙漠行－不知那裡來的沙，小心跌進浮沙裡。

第九重：峭壁行－沒有欄杆，路是窄的，掉下去恐怕難以再活。

第十重：天眼行－爬上峯之巔，有一大洞，大洞向外一望，你望見了這紅石天弧。

第十一重：滑坡行－從天眼到紅石天弧，有一極斜的滑坡，行這滑坡一不小心滑下去也是凶多吉少。

第十二重：天弧行－爬上紅石天弧，拍一幀照留念吧！勇敢的小鬼或者大鬼－山魔鬼園來的不是"鬼"是甚麼！

◎　◎　◎

伊甸園，在伊甸之東；有一棵果樹，人類吃了這樹上的果子，就有了罪（請參考聖經創世紀）。

魔鬼園之東有沒有一棵果樹，吃了可以不死，又沒有了罪？

沒有，連一棵果樹也沒有，那裡只有那神奇美麗的紅石天弧，穿過這天弧望見那萬里無雲的天空。或者你會發現那無形的果樹，吃了可以不死，又沒有了罪。或者你會想到人死如燈滅，所謂罪惡良善，只不過是過眼雲煙，人死了便是一了百了……。我不是你，又怎能知道你想的是甚麼？

（下期預告：飛碟奇緣）

怡樂旅行社 ENOCH TRAVEL

紐約，巴天摩，華盛頓，維珍利亞 四日遊
$299起 出發日期：九月廿四日至廿七日
十月廿四日至廿七日
日本，香港，中國（廣州，西安，北京，杭州，桂林，廣州）
十八天遊 $2950
出發日期：八月十五日，九月五日
＊代理香港中國旅行社，國內各線旅行團＊
＊代理各地機票及VIA火車票＊
多倫多至廈門來回機票 $1395起
☎461-8104 461-9898
1335 DANFORTH AVE.（GREENWOOD 地鐵站斜對面）

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL 1984 INC.
281 Spadina Avenue, Toronto. 596—8833

EXPO 86 一九八六年世界博覽會

$368（雙人房）$338（三人房）$318（四人房）
$238（兒童與父母同房）單人房須附加$150
機票另計；　代售博覽會三天入場券　小童及長者$20　成人$40
來回香港或台灣特價機票，乘者至少在兩個月之前定位，報名費$100最遲於62天前繳交，餘款在出發前42天繳清。
費用包括：四晚酒店、四天早餐、兩個晚餐、博覽會（三天用）入場券、豪華巴士旅遊及接送飛機等、酒店服務費、政府稅及華人領隊。
代售博覽會三天入場券　小童及長者$20　成人$40

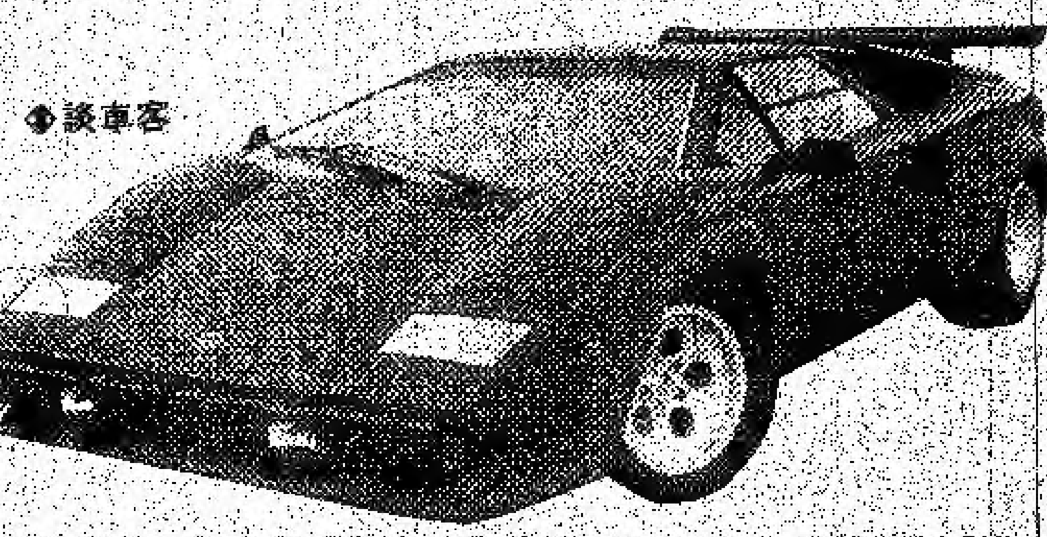
華人巴士旅遊團
▲紐約市、大西洋城、華盛頓五天四晚
▲溫大華、滿地可、魁北克市三天兩晚
▲3萬島一天遊 9月28日
成人45.00 小童35.00

每團保證出發
日、港、台特惠遊 $1688
韓、港、台特惠遊 $1488

電腦訂位，快捷妥當　代售各大航空公司廉價機票。

老而彌堅的林寶堅尼 COUNTACH

◆談車客



林寶堅尼COUNTACH並非一部"確實存在"的跑車——對大多數人來說，擁有它祇是一個夢想，一個具魔力卻又永不兌現的夢想。再者，價錢牌上的"圓圈"太多，超出一般人的經濟能力。在汽車歷史中，它已成為重要的里程碑，雖然仍掀起一波又一波的熱潮，而且熱度愈來愈高。今年，它十五歲了。

試想一架生存了十五年的汽車的特別處。尋常的車款，經過五年至六年的時間，多被淘汰；當設計不再合時，市士不滿意，這款車便要"壽終正寢"。COUNTACH卻不是這回事。即使不計第一部試驗型號到正式生產之間的三年時光，當中還剩十二年，而在這段時間內，它不單未呈老態，反而愈發完善。請各位回想一九七一年時世界各國的汽車款式和性能，再比照附圖的汽車，當不難想像當時人們震驚的反應。

第一組鋁質車殼，在捶敲成形、安放在管狀結構車架的十五年後，仍可使你一見難忘。在雜誌的版面上欣賞它，絕不同於一睹廬山；有了現實生活上的車、人、物等作背景與襯托，"銷魂"的感覺頓然而生。當它的"心臟"強烈跳動時，要是閣下告訴不懂車者，它的極速是每小時二百哩，他們亦會深信不疑。

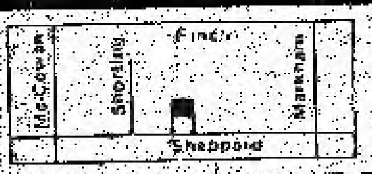
自面世以來，引擎容積從3.9公升漸次增至5.2，馬力數字卻眾說紛紜。但可以肯定一件事：今年的5.2公升引擎將增加二十四個活門，使每汽缸四活門的V-12引擎共有四十八個活門。除此之外，全車絕少改變。車內空間依然狹小，加速依然令人驚嘆，車價依然叫人捨不得把它當作日常交通工具。兩扇車門筆直地向上轉九十度，像鐵路與公路交界處，火車經過後升起的欄欄。內部毫無疑問是遷就車外設計的，而且年紀已不輕。座椅可作長距離前後移動，方向盤亦可多方調校，然而始終未能令駕駛人舒適。為了容納巨大的前輪，還得犧牲了許多腳位；六呎或以上的人士定會"頂頭"。車內柔軟的皮革令人如坐雲端，其他的設計卻比外型落後二十年——波箱位置不當兼且轉檔困難，車門內邊平平無奇，分開的冷暖氣系統甚落伍，兩塊玻璃組成的車窗只能推下少許。

習慣了低陷的駕駛位置和笨重的操縱後，油門是不可放過的地方。油門的推程很長，卻並非虛張聲勢——0至60哩的時間為少見的4.5秒；只需12.8秒以時速111哩疾駛過四分一哩。其間，猛踩油門，引擎發出狂呼，痛快淋漓。這車其他性能發展得甚為全面，但是，3500磅的潤體跑車，並未能予人十分靈活的感覺。

雖然這車的極速只是166哩，但看看外形，聽聽引擎，說它能跑至215哩，你會相信嗎？

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE

換機油（連濾油器）
・高達4.5公升機油
・新濾油器
・車盤潤滑
快捷服務，不用預約
大部份汽車，只收 $13.95

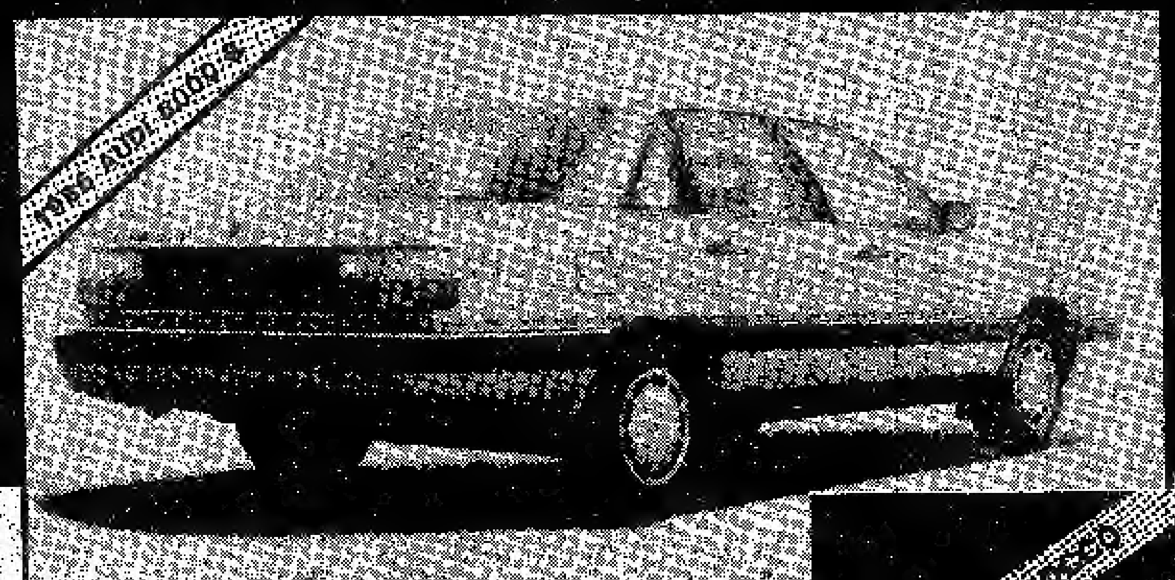


4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
298-2061

專家精修
・冷氣修理及入雪種
・電腦校對機頭
・電腦平衡車呔
・水箱沖洗及換防冰水
・剎車系統
・電腦校 WHEEL ALIGNMENT
・波箱調整
・更換廢氣系統、避震器
・安全檢查証書

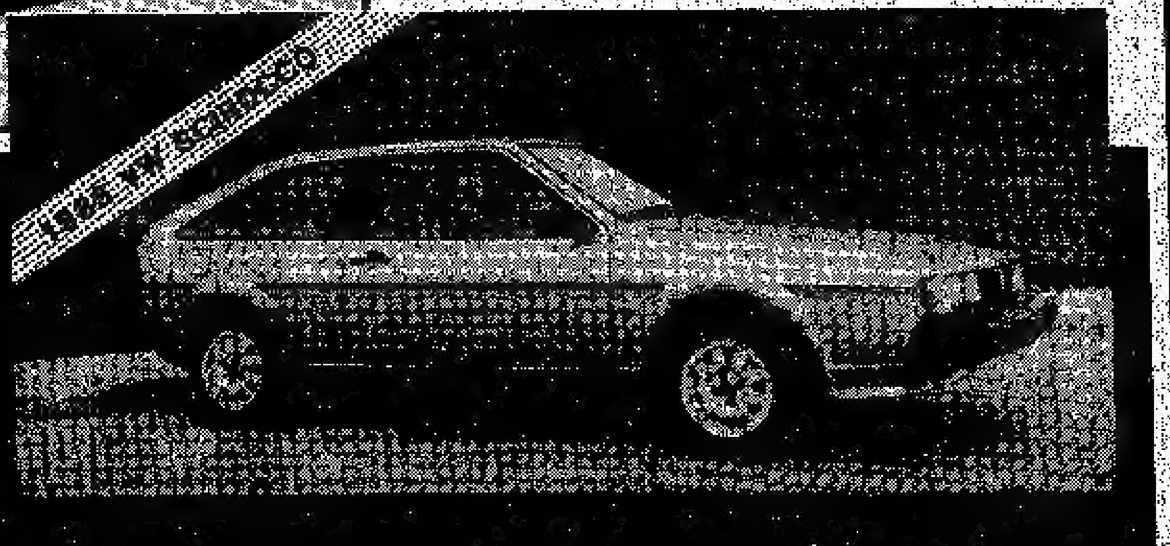
營業時間：星期一至四：8:30 a.m. 至 7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m. 至 6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m. 至 4:00 p.m.

86年 AUDI 大平賣！



雅迪咭
除汽油外，雅迪咭幾乎可以代付一切達三年，里程不受限制，詳情請與我們接洽。
服務範圍，無所不包
☆銀行貸款　☆供車部門
☆即時驗車服務　☆舊車精選
☆零件部門／車身部門

STEPHEN LAU
華人經理 劉德興



Autocars North
(1983) INC. 7079 YONGE ST. THORNHILL, ONTARIO
889-2001
AUDI

煞車常識知多少

既然花了這麼多時間，又用了那末多的篇幅來談及煞車系統，相信大家都對煞車有一個概念了吧，為了幫助大家重溫一下過去曾提過的重點，這一期我們不妨來一個小小測驗，試試自己真正認識明白多少。

問題一：在整個煞車系統中，油壓是否在各處都有同等的程度？

答案：㈠是㈡否㈢不一定

問題二：在下列各情況中，那一種比較易於停車？

答案：㈠車輪正在轉動中。
㈡車輪不轉動。
㈢兩種情況都一樣容易。

問題三：煞車皮是用什麼原料造成的？

答案：㈠包括石棉等類的有機物組成。
㈡金屬製成。㈢兩者均有。

問題四：主要油壓器內可分為多少組？

答案：㈠一組。㈡兩組。㈢三組。

問題五：良好的煞車液應具有那些條件？

答案：㈠煞車液可以一直保持低溫，如果因使用時產生高溫，亦不會因溫度太高而蒸發。
㈡煞車液要能潤滑煞車系統中的各部份；但又不可以腐蝕或損壞系統中用橡膠製成的部份。
㈢可以經久耐用，更可以滲入少量水份，或摻雜其他牌子的煞車液。
㈣只有第一點和第二點才是合適的答案。

問題六：煞車皮安裝在煞車系統上的方法有：

答案：㈠碟型。 ㈡鼓型。
㈢兩者都有。

問題七：煞車系統中有機油存在時，會發生什麼毛病？

答案：㈠發現有一組的煞車遲滯
㈡發現所有煞車都遲滯，失去效能。
㈢踏板向低下去

問題八：為何前後煞車要分別控制？

答案：㈠為使煞車液分配得均勻。
㈡油壓器內的活塞易於控制油壓。
㈢避免油壓系統中有漏油現象時，會影響整個煞車系統。

問題九：碟型煞車中，固定的煞車鉗內有多少活塞？

答案：㈠一個。㈡兩個。㈢四個。

問題十：那麼，活動的煞車鉗內又有多少活塞？

答案：㈠一個。㈡兩個。㈢四個。

最後，你可以列出五種最能影响煞車效能的因素嗎？

希望大家都答妥了這十一個小問題，下期我會把正確答案刊登出來以供參考。

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE TORONTO

華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

＊設有中英文班，每週開新班及假期班
＊全科包括廿五小時課堂及十一課實駛
＊憑本校證書，可減保險達41%及減分
＊並教教書，自動波與棍波
＊助考中文筆試，中文筆試須只考一次

V's DRIVING SCHOOL 黃 教授 駕駛
466-8468
423-3273
299-9243

校址484，LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD

教師：黃(下列專科班)
1. 課室教師班
2. 路試控制班
3. 史勿夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-5666
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

(標教路試駕駛全科)
25小時課室，
11堂駕駛
$189

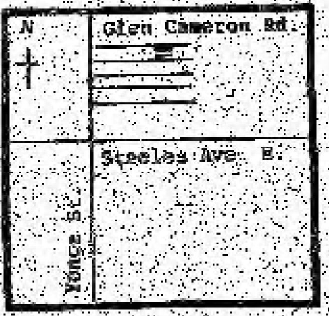
安鐵卡車身專家

寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。

代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。

請電VITO 889-3770

ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD
THORNHILL L3T 1P5



賓臣汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

前後煞車 永久保用
可換車主 一勞永逸
(TRANSFERRABLE LIFE-TIME WARRANTY BRAKES)

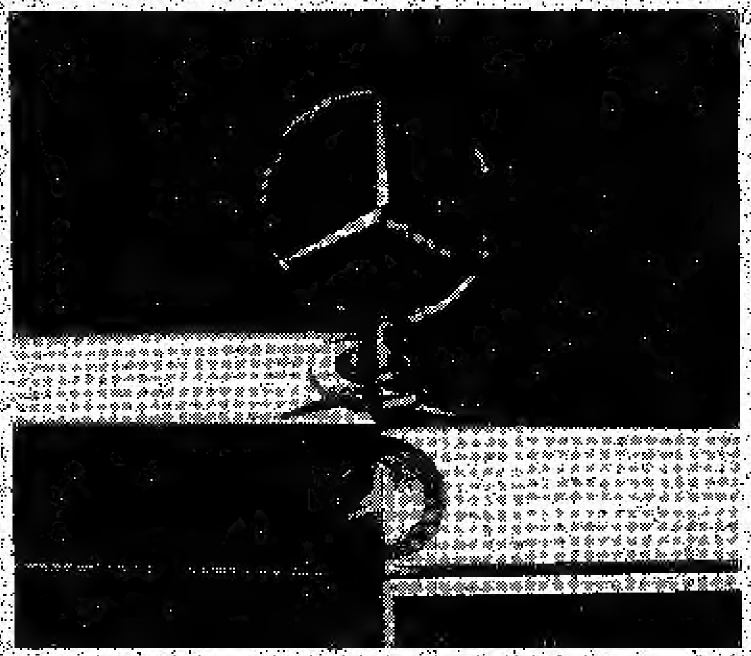
前碟煞車 $79.95 MOST CARS 後鼓煞車 $64.95 MOST CARS

夏末波箱換油及油隔 $49.95 MOST CARS
(連工包料) Transmission oil change
有效期至十月十五日

人手洗車 $14.95 MOST CARS
全車防銹 $69.95 MOST CARS
Rust rangler

詳情請電：299-7778

主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
(KENNEDY 及 MIDLAND之間)



租平治 買平治
平治車廠
直接交易

Mercedes-Benz
Canada Inc.
100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

講求擺設的追月菜式

超筆　Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長　293-9893

今日又是節後的一天，各位餘興未盡，亦可追月，所謂："迎月"、"賞月"、"追月"也。特此我爲大家做一款素菜"平湖秋月"。

這款菜，除烹調外，最注重擺設和用具。將紹菜排放在藍色之圓碟上，如白色明月印在平湖上；再排放甘筍楓葉與其他素菜花以襯托，圍放在明月四週，不是很有詩情畫意嗎？大家不妨試做！

平湖秋月

材料：

1.紹菜二磅
2.白菌四安士切片
3.青豆（雪豆）二安士
4.甘筍半條　批楓葉花
5.馬蹄六隻切片　花
6.生薑數片切角花
7.芫茜葉酌量

煮菜調味：

鹽1½茶匙，味精、糖各½茶匙。

白菌醃料：

生抽二茶匙，糖，味精，古月粉少許。

味汁：

素上湯半杯，生抽二茶匙，味精、糖，古月粉少許，麻油一茶匙。

獻汁：

生粉1½茶匙開水三湯匙。

製法：

(一)先將紹菜洗淨，菜梗和菜葉分開，菜梗切五吋長度，菜葉則切1½吋長左右。

(二)將菜梗放入熱油中炸一分鐘（走油）盛起，然後用煮菜之調味料半份拼勻，排放在深碗底內。再用餘下之調味料炒一炒菜葉，亦放在碗內之菜梗面上，蓋好蒸四十五分鐘。

(三)將蒸好之紹菜湯汁滗出留用，然後將碗反扣在藍色之大圓碟上，即成白色明月。

(四)燒熱油鑊將雪豆炒一炒盛起，再下油炒香薑片花，及放入白菌、馬蹄、甘筍，贊酒兜勻下味汁，煮滾埋獻鏟起，圍在紹菜四週，餘下之汁淋在紹菜面上，再洒上芫茜葉，同時將雪豆、甘筍、楓葉花排好，即成平湖秋月。

PILOT
百樂豆漿
天然飲品，
有益健康
無防腐劑，
無化學品
爲了你的健康，
請多飲用百樂豆漿

時代周報 經銷處

MODERN TIMES

DUNDAS/SPADINA 新唐人街

公爵酒樓
富都酒樓
合衆圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
陳湘記圖書公司
遠東戲院
新光酒樓
環球書局
大昌超級市場

東北區 SCARBOROUGH/AGINCOURT

怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
長江實業公司
龍鳳閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅豐年
金華平價市場
新彩影視
美蘭超級市場

DUNDAS/BAY 舊唐人街

漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

北區 MARKHAM

惠康貿易公司

東區 BROADVIEW

海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
敦煌書局

東北區 VICTORIA PARK/STEELES

新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
香滿樓
萬華美圖書公司

中區 CENTRAL

百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAUGA

雙喜酒家
東方市場

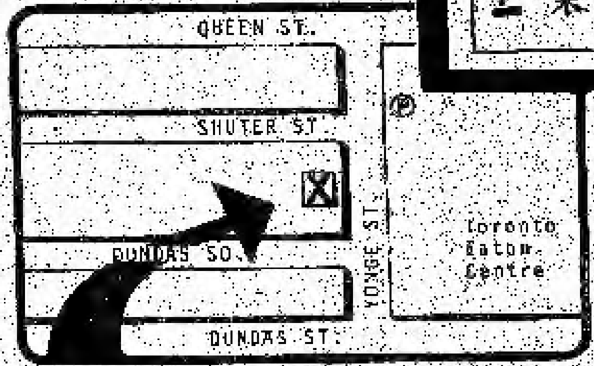
滿地可 MONTREAL

大同酒樓
73 LAGAUCHETIERE
新國華有限公司
1106 RUE CLARK
金豐酒家
1008 RUE CLARK
東海酒家
1017 BOUL ST-LAURENT

Synapsis Communications Inc.

百利燒臘海鮮飯店
PARKLAND CHINESE RESTAURANT TEL: 463-1970
1054 GERRARD ST. E.（芝蘭街近JONES街，即芝蘭商場東面）
馳名燒味・金豬乳豬・正宗粵菜・街坊小炒
魚蝦蜆螺・特平和菜・堂食外賣・一律歡迎

逛完 EATON
醫肚上豪棧
馳名北平烤鴨
HON'S COURT CHINESE CUISINE
豪棧
京川名菜



京川小炒・麵點・花卷
鍋貼・葱油餅等。
九月廿增設午市抵食京川式碟頭飯。
堂食外賣，一律歡迎。
364-6480
364-8330
259 YONGE ST., 2nd FLOOR TORONTO　伊頓中心對面

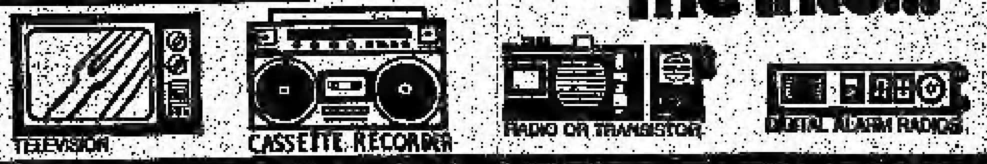
收音枕頭……將世界帶到你的床上

從今天起，你可省掉戴耳筒的麻煩；再不用担心吵着他人。你可以隨意躺臥，享受軟綿綿的夜晚。唯一要做的，是把插掣連接1收音機2電視機3錄音機，任憑尊意。

直接入口　優待讀者

每個加幣 $38

Total Comfort in Sound
...Brings the world to your bed!...
...just plug me into...



時代周報 MODERN TIMES WEEKLY
請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・點香麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯燃手小菜
鑊氣十足

延長營業時間 至深夜一時 週五、六兩晚 至凌晨二時

電話：298-2235

新世界飲食中心 New World ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
星期一至五
朝六至凌晨一時
星期六日及假期
朝九至凌晨一時

天天茶市
晚飯宵夜
雲吞麵食
燒味外賣
特價翅席
小食和菜
出品精美
龍鳳禮堂
壽喜讌筵
歡迎預定

(416) 498-1818

彌敦粵菜

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR.

龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

海鮮晚飯
週末茶市
和菜翅席

小菜正
花款多
冇得頂

七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時

電話：299-1800

景福茶寮

號外　號外

四年之喜
九折優待

後置停車場・泊車全免

地址 583 Markham Street,
Toronto, Ont. M6G 2L7

電話：532-9111, 532-9121

特價翅席

北京鴨
兩熱葷
宮庭
龍飛大鳳
紅燒龍鳳翅
七彩生菜包
上湯焗龍蝦
翡翠家鄉雞
是日海上鮮
咸魚雞粒炒飯
家鄉生麵
蜜瓜西米露

規格 178元

美酒佳餚
享受之家
式式俱備
味味皆精
鄉村風格
食在景福

周氏菓菜市場

CHOW'S MARKET LTD.

TEL: 466-4243 466-5219

專營餐館蔬菜批發

生果 瓜菜 雜貨

661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

漢宮酒樓

華埠登打士西街一五〇號二樓

977-3750

天天茶市・正宗粵菜・宴筵壽囍

酬賓翅席　特價$136

特價和菜　每次不超過三席　168 188 208 238 288

夏季大貢獻　會親朋宴　特價$98

常備和菜 $28, $48, $88

福滿樓 Golden Country Restaurant

華埠登打士西街四六六至四六八號二樓

466 Dundas St. W., 2nd Fl.,
Toronto M5T 1G9

電話：977-4555

百福滿堂紅
特惠千元大獎
食得是福 多食多福
獎品豐富 勿失良機

swiss chalet®

chicken + ribs

TELEPHONE (416) 292-3937

雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）

4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

春季酬賓 特價翅席

特價$93　特價$138

150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6　Tel: (416) 977-3778

THE Golden Wagon 金馬車餅店

PASTRY SHOP & CAFÉ

新鮮出爐
麵飽西餅
款式新穎
生日蛋糕
結婚禮餅
為君特製
堂食外賣
無任歡迎

仕嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.

298-6771

(Finch Midland Centre)
FINCH AVE. E.
MIDLAND AVE.

美蘭超級市場

位於士嘉堡美蘭中心

專營

特價傾銷
海鮮肉類
時菓蔬菜
罐頭食品
海味雜貨
零沽批發
一切俱備
車位特多
歡迎光顧

FINCH & MIDLAND CENTRE　TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（士嘉堡美蘭中心）

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.

(416) 293-9911　3850 FINCH AVENUE EAST, SUITE 401
SCARBOROUGH ONTARIO M1T 3T6

佳業超級女將，助您實現理想

鄭重介紹　超級女將

黃康靜思 ALICE WONG

免費估價 公司：293-9911
住宅：291-0454

[illegible] MORTIMER & DONLAND
分門出入，兩廚兩廁，一層獨立屋，有車房，全磚，保養一流，送雪櫃爐頭，可立即入伙，交通方便，巴士到門口。開價十三萬餘。

[illegible] MCCOWAN & SHEPPARD
獨立三年新屋，三睡房，完成土庫，有壁爐，雙車房，客廳可步出後園，送四件電器，光猛清雅，舉步到車站、商場，開價十四萬餘。

佳加堡區 TOWN HOUSE NEILSON & SHEPPARD
三睡房鎮屋，多廳有玻璃門出騎樓，完成土庫，可步出後園，近交通學校，開價九萬餘。

投資地產部門特別介紹

JARVIS ST.：市中心，十五單位柏文大廈。
士嘉堡：一流購物商場，一百七十多萬。
市西：高級租客，一層建築物，只六十多萬。
市西：商業地段，萬多呎建築物，宜餐館行業，泊車位。

詳情請電：293-9911
RICHARD LEUNG
或
ALEX BRANITSKY

[illegible]
四睡房，全磚獨立，雙車房，旋轉樓梯，天窗，實木及瓷磚地下，中央冷氣系統及精工完成土庫，欲購從速。BENJAMIN KONG 江永耀／FRANCIS LIU 廖穩康　293-9911

北約區一兩年新大屋
BAYVIEW/FINCH，四大睡房，主人套房，近TTC，附近政府大屋，叫價三十九萬九千。黃志鴻 BERNARD
293-9911／292-6774

投資佳序，入息豐厚
維多利亞式，市中心，全翻新，一流設備，合法柏文，高尚住客，絕無收租麻煩，詳情請電：鄧卓暉 (CHEUK TANG)
293-9911

[illegible]
全磚半獨立，八大睡房，二廚二廁，近香院街夾OSSINGTON，入息屋，分租或自住皆宜，街車直達中區唐人街，有意請電：
馮添 (DAVID FONG)
293-9911／298-6006

[illegible]
YONGE/CUMMER，雙車房，四睡房，土庫精美完成，有浴室及廚房，實木地板，磁磚鋪滿走廊，土庫，後園，前門及廚房，意大利裝修，地段八十二尺闊，請速電：陳吳瑞儀 NORA
293-9911

2－2－2
兩廚兩廁，雙車房，東區全磚半獨立，位置適中，樣樣方便，良機勿失。
BENJAMIN KONG 江永耀／FRANCIS LIU 廖穩康
293-9911

MARKHAM－全磚屋
三睡房，三廁，二層，家庭廳有壁爐，中央冷氣，步行到STEELES，學校及商場，保養好，叫價149000。黃志鴻 BERNARD
293-9911，292-6774

[illegible]
專爲私人慶典，公司及社團宴會，筵席到會，另加午及晚市小菜外賣獨市生意，發展潛力無限，東主急於回港急售，價只五萬餘，請電：
林陳肖玲 MARY LAM
293-9911

[illegible]
DANFORTH/CARLAW，三睡房，兩廁，飯廳寬大，土庫完成，材料結實，廚房寬大實用，近學校，交通便，可作自住或分租，請電：
陳吳瑞儀 NORA
293-9911

士嘉堡[illegible]
獨立兩層樓，六大睡房，三房三廁，主人套房，完成土庫，保養一流，光猛舒適，近購物，交通方便，地點適中，叫價四十四萬餘，約看從速，謝太 VIENNA
223-7989

東區[illegible]
每週生意三千元，在東區唐人街，月租千七元連樓上柏文，生意穩定，合家庭式經營，開價五萬餘元，有意創業，請電：譚偉民
293-9911／(RAYMOND TAM)

東區二層全磚屋
近芝蘭商場，全磚半獨立，二廚二廁，有泊車，分租或自住，門口有通宵街車直達東區唐人街，價十三萬餘元，隨時約看，請電：
馮添 (DAVID FONG)
293-9911／298-6006

北約區一全新大屋
STEEL/YONGE，雙車房，新完成屋頂，土庫佈置高雅，有酒吧及壁爐，庭園精心設計，TTC直達FINCH地鐵站，叫價十九萬九千元。馮啓吉 (CLIFF FUNG)
293-9911，499-9277
(精通粵語、國語及客家話)

南岸半獨屋
步行到VICTORIA PARK地鐵站，兩層全磚獨立，主人套房，三廁，雙車房，土庫完成，可出後園，磁磚地台，壁爐，柚木地板，鋁窗，天窗等，意大利雲石，材料上乘，價十七萬餘，速電盧林瑞芳 (THERESA)
293-9911／499-7497

BIRCHMOUNT / STEELES
兩層獨立大屋，四睡房，三廁，有家庭廳，主人套房，中央冷氣，雙車房，屋約五年新，價二十四萬餘，請電：廣正德 (HUBERT LI)／鄧卓暉 (CHEUK TANG)
293-9911

[illegible]區頂樓柏文
向南，間格非常實用通爽，中央冷暖氣，地鐵巴士直達門前，三大睡房，主人睡房另有廁所，八厘七五按揭，價只九萬五，速電盧太 (THERESA)
293-9911或
499-7497

本公司業務與時俱進，規模日益擴展，現誠增聘：

請電：MARRY LAM 林陳肖玲 293-9911

佳業 佳業